

Mazmure Maxaafa Gaatha Qofa

Mazmure maxaafay, Isra7eele asa woosanne galata mazmureta shiishidi oykis. Dumma dumma asati adussa wode gidдон ha mazmureta xaafidosona. Isra7eele asay ha mazmureta banta goyinno wodetan go7etoosona. Guyepe Isra7eele asay banta Geeshsha maxaafa gidдон gelsidosona.

Ha mazmureti daro qommo. Galatanne woosa mazmureta, goyinno mazmureta, Xoossay maaddana mela, naagana malanne saro wothana mela buzo de7osinne biitta ubbaas woossiya woosata, nagara maarotas woossiya woosatanne harata gathidi oykida mazmure. Ha mazmuretape is-soti issoti issi ura wozanan si7etida mishata qon-cisosona; harati qassi Xoossa asa ubbay koyaa-banne asa ubbaas si7etiya hanotata bessiya maz-mure.

Yesuusi tamaarsishe mazmure maxaafape ekis; Ooratha Caaqo maxaafa xaafetika mazmure max-aafape go7etidosona. Woosa keethi eqida wodepe doomин, mazmure maxaafay goyinno wode am-maniya asay go7etiya eretida maxaafa.

Maxaafa Ayfe Qofata

Koyro maxaafa (1–41)

Nam7antho maxaafa (42–72)

Heedzantho maxaafa (73–89)

Oyddantho maxaafa (90–106)

Ichashantho maxaafa (107–150)

Koyro Maxaafa

1

(Maz 1—41)

Nam7u Ogeta

- ¹ Iitata zoriyan boonnay,
nagaranchota ogen eqonnay,
qelqiseyisata shiiqon uttonnay,
I anjetidaysa.
- ² Shin I Godaa higgian ufaytees;
iya higgia gallasinne qamma qopees.
- ³ I goggia haatha xaphon toketidi,
woden woden ayfe immiya,
iya haythay qolettonna mitha mela.
I oothiya ubbay iyaw poletees.
- ⁴ Shin iitati hessa mela gidokona;
carkoy pitidi efiya suulla mela.
- ⁵ Iitati xillo pirda bessan eqokona;
nagaranchoti xillota duulatan bentokona.
- ⁶ Goday xillota ogiya erees;
shin iitata ogey dhayana.

2

Godan Tiyetidaysa Aysuwa

- ¹ Kawotethati ayis dendoona?
asay ayis coo maqetoona?
- ² Kawoti Godaa bollanne I tiyidaysa bolla dendi-
dosona;
deriya haareysati enta bolla shiiqidosona.
- ³ “Enta santhalaata duuthoos;
enta qasho wodoruwa holoos” yaagidosona.
- ⁴ Salon uttidaysi enta bolla miicees;
Goday enta qelqisees.
- ⁵ I ba hanquwan enta daganthees;

- ba yiluwan enta yashisees.
6 “Ta geeshsha zuma Xiyoone bolla
ta kawa kawothas” yaagees goday.
7 Taani Godaa higgia awaajana;
Goday tana, “Neeni ta na7aa;
taani hachi new aawa gidas.
8 Ne tana oycha;
ta new kawotethata immana;
sa7a ubbay nebaa gidana.
9 Neeni birata xam7an enta menthana;
mega miisheda enta tincherethana” yaagis.
10 Hiza, kawoto eeyopite;
ha sa7aa haareysato akeekite.
11 Godaa yashshan goyinnite;
kokoridi kiitetite.
12 Goday hanqetin ogen hinte dhayonnaada
iya tumatethan goyinnite.
Iya hanqoy eeson eexi keyana;
iyan qosetidi attida ubbay anjetidaysata.

3

Meto Be7iya Ura Woosa

Dawiti ba na7a Abeseloomepe baqatida wode
xaafida mazmure

- 1 Abeeti Godaw, ta morketi ay mela daridona!
Ta bolla dendeysati aapune!
2 Daroti, “Xoossay iya ashshena” yaagidi,
tabaa haasayoosona.

Salah

*

* 3:2 Mazmurey yexetia wode azmaachesinne paydos giddon
Godaa bonchoos kaa7etia muuzuqa kaasse. Shin qaala bir-
shethay eretenna.

- ³ Shin abeeti Godaw, ne taw gondalle;
ta bonchoynne tana dhoqu oothay nena.
⁴ Ta qaala dhoqu oothada Godaako waassayis.
I ba geeshsha zumaape taw zaarees.

Salah

- ⁵ Goday tana naagiya gisho,
ta zin⁷asinne dhiskas
hirgi bayna barkas.
⁶ Ubba bessara ta bolla dendida,
daro mukulu asaas yayyike.
⁷ Abeeti Godaw, denda!
Abeeti ta Xoossaw tana ashsha!
Ta morketa gacuwa shoca;
iitata acha mentha.
⁸ Xoonoy Godaasa;
Godaw, neeni ne asaa anja.

Salah

4

Ubba Wode Woosa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Maz-
mure
Diithan yexetiya mazmure

- ¹ Abeeti tana xillisiya Xoossaw,
taani nena xeejiya wode taw koya.
Taani un⁷etida wode ne tana la⁷⁷a kessadasa;
taw qadheta; ta woosa si⁷a.
² Hinteno asaw, hinte awude gakanaw
ta bonchuwa kawushsheetii?
Awude gakanaw pathonnaba doseetii?
Awude gakanaw wordo kaalletii?
³ Goday ammanetiya asata baw dummayidi woth-
idaysa erite;

Salah

taani Godaa xeejiya wode I tana si7ees.

- ⁴ Hanqetite, shin nagara oothopite;
 hinte zin7iya wode
 hinte wozanaa qorite; si77i giite.

Salah

- ⁵ Godaas like yarsho yarshite;
 iyan ammanetite.
- ⁶ “Nuna lo77oba bessanay oonee?”
 yaagidi daroti oyochoosona;
 Abeeti Godaw, ne nuna keeha ayfen xeella.
- ⁷ Daro gistefenne woyne ushshafe
 ne ta wozanan wothida gita ufaysay aadhees.
- ⁸ Abeeti Godaw, ne xalaali tana saro wothiya
 gisho,
 taani zin7ada wopu gada dhiskayis.

5

Wonta Woosa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Maz-
 mure
 Suusul7en yexetiya mazmure.

- ¹ Abeeti Godaw, ta qaala si7a;
 ta ooliya qopa.
- ² Ta kawaw, ta Xoossaw ta waasuwa si7a;
 ta maade koyada woossiyya woosaa hayza.
- ³ Abeeti Godaw, wonta wonta
 ta qaala si7aasa.
- Wonta wonta ta woosa ne sinthe shiishayis;
 ta ne zaaruwa naagayis.
- ⁴ Neeni iitatethan ufaytonna Xoosse;
 iitabay neera deenna.
- ⁵ Otoranchoti ne sinthan eqokona;
 iitabaa oothiya ubbaa ne ixaasa.

- ⁶ Wordo odeteyisata ne dhaysaasa;
Goday suuthu gusseysatanne
cimmeysisata ixees.
- ⁷ Shin ta ne gita maarotethan ne keethaa gelana;
ne geeshsha bessaako simmada nena bon-
chon goyinnana.
- ⁸ Abeeti Godaw, ta morketa gisho gada,
tana ne xillotethan kaaaletha;
ne ogiya ta sinthan suurisa.
- ⁹ Enta mettershan tumi baawa;
enta wozanan dhaysoy kumis.
Enta doonay dooyetida duufo mela;
enti banta inxarsan cimmoosona.
- ¹⁰ Enti ne bolla makallida gisho,
abeeti Xoossaw, enta pirda;
Enta tobbay enta ekidi boo;
enta daro nagaraa gisho enta yedetha.
- ¹¹ Shin neeko baqatidi attida ubbay ufayto;
enti merinaw ufaysan yexo.
Ne sunthaa dosiya ubbay nenan ufaytana mela;
neeni enta merinaw naaga.
- ¹² Abeeti Godaw, neeni xillota anjaasa;
gondallen ashsheysada ne keehatethan iya
ashsha.

6

Un7a Wode Woosa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Maz-
mure

Hospun shayan yexetiya mazmure

- ¹ Abeeti Godaw, ne yiluwan tana seeropa;
ne sheniyan tana hanqofa.
- ² Abeeti Godaw, taani daaburancho gidida gisho
tana maara;

- abeeti Godaw, ta wozanay argaacida gisho
tana mintha.
- ³ Ta shempiya daro un7etasu;
tana maaddanaw awude gakanaw gam7ay?
- ⁴ Abeeti Godaw, neeni simmada tana ashsha;
ne keehatetha daruwan tana kessa eka.
- ⁵ Hayqida asaa giddofe nena hassayey baawa;
duufon gididi nena galatey oonee?
- ⁶ Taani oolen daaburas;
qamma kumethi yeekashe ta hiixa irxisas;
ta arsa afuthan wooqisas.
- ⁷ Ta morketa gaason ta ayfey mulcatis;
taani afuxida gisho demmonna ixis.
- ⁸ Goday ta yeehuwa si7ida gisho,
hinteno, iita ootheysato taape haakite.
- ⁹ Goday ta waasuwa si7is;
ta woosa ekis.
- ¹⁰ Ta morketi ubbay yeellatidosona; dagammi-
dosona;
qoponna guye simmidi kawuyidosona.

7

Meto Wode Xillo Asa Woosa

Biniyaame kocha Kuuzaba Dawiti Godaas yexida
mazmure.

- ¹ Abeeti Godaw ta Xoossaw, ta nenan qosetayis;
tana yedethiya ubbaafe tana ashsha.
- ² Neeni tana ashshonaba gidiyako,
enti tana gaammoda zaazana;
ashshiya asi bayna mentherethanashin.
- ³ Abeeti Godaw ta Xoossaw,
ta haysa melaba oothidaba gidiko,
taani ase naaqidaba gidiko,

4 ta laggetas lo77o gisho iitaa zaaridaba
gidiko,
gaasoy bayna ta morkiya bonqidaba gidiko,
5 ta morkey tana yedethidi oyko;
tana sa7an yeggidi yedho;
tana baanan gondorsidi kawusho.

Salah

- 6 Abeeti Godaw, ne hanquwan dendada,
eexiya ta morketa hanquwa bolla eqa;
ta Xoossaw, ta gisho barka;
neeni xillo pirda koyaasa.
- 7 Asay ne yuushon shiiqo;
neeni entafe bollara haara.
- 8 Goday kawotethata bolla pirdees;
abeeti Godaw, ta xillotethaadanne
ta suuretethaada pirda.
- 9 Qofanne wozanaa shaakada eriya xillo Xoossaw,
iitata geella hanota neeni teqa;
shin xilluwa saron naaga.
- 10 Wozana suureta ashshiya,
Xoossay taw gondalle.
- 11 Xoossay xillo pirdeysa;
I ubba wode iitata bolla hanqetiya Xoossaa.
- 12 Iitati banta iitatethaafe simmonna ixiko,
Xoossay ba mashsha leefes;
ba dongiya giigisees.
- 13 I ba wodhiya ola miisheta giigisees;
laxiya ba donge toora pitees.
- 14 Iitati qoho qanthatidi,
gene wodexidi,
wordo yeloosona.
- 15 Hara asas olla bookida asi
ba bookida ollan baw kundes.

- 16 Iya geney iya huuphen simmees.
Iya geellatethay iya mees.
17 Iya xillotethaa gisho taani Godaa sabbana;
Ubbaafe Dhoqa Godaa sunthaas
taani galata mazmure yexana.

8

Yashshiya Xoossa Bonchuwa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Maz-
mure

Suusul7en yexetiya mazmure.

- 1 Abeeti Godaw nu Xoossaw,
ne sunthay biitta ubban waanidi bonchetide!
Neeni ne bonchuwa salope bollara
dhoqu dhoqu oothadasa.

- 2 Neeni ne morketa gisho
ne morkiyanne nena mandeysa si77i
oothanaw,
guutha nayta doonan
dhammiya nayta doonan galata*
kunthadasa.

- 3 Neeni ne biradhen medhida ne salota,
iya bessan bessan neeni wothida ageenanne
xoolintota taani be7iya wode,

- 4 neeni asaba qopanaw asi aybee?
Woyko neeni iya xomoosanaw I aybee?

- 5 Iya ne neepe guuthara guuthadasa;
bonchonne gitatetha kallacha
iya huuphen wothadasa.

- 6 Ne medhida medhetetha ubbaa,
haarana mela ne iya shuumadasa;

* **8:2 Galata:** Ibraawetho doonan guutha nayta galatan minotethi
shiishasa guussu.

ubbaa iya tohuwape garsara wothadasa.

⁷ Dorsatanne meheta,

wora do7ata ubbaa,

⁸ salo kafota, abba molotanne

haatha garsan qaaxiya ubbaa

iyaw haarisadasa.

⁹ Abeeti Godaw nu Xoossaw,

ne sunthay biitta ubban waanidi bonchetide!

9

Iitata Bolla Yaana Pirda

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure

“Na7a hayqon” geetetiya cuudhethan yexetiya mazmure.

¹ Abeeti Godaw, ta nena ta kumetha wozanaape galatana;

neeni oothida malaalsiya ooso ubbaa odana.

² Taani nenan ufaytana hashshu gaana.

Ubbaafe Dhoqa Xoossaw,

taani ne sunthaas galata mazmure yexana.

³ Ta morketi guye simmiya wode,

ne sinthafe dhubetidi dhayana.

⁴ Ne araatan uttada taw xillo pirdaasa;

ta mootuwa ne xillotethan oykadasa.

⁵ Neeni kawotethata seeradasa;

iitata dhaysadasa.

Neeni enta sunthaa merinaw quchadasa.

⁶ Morketi merinaw dhayidosona;

enta katamata kumethi laalladasa;

enti kumethi dogetidosona.

⁷ Shin Goday merinaw kawotidi de7ees;

I ba araata pirdas giigisis.

- 8 Ha sa7aa xillotethan pirdana;
dereta suuretethan aysana.
- 9 Goday un7etidaysatas attiya bessi;
meto wode gelidi attiya qota.
- 10 Nena ereysati nenan ammanetosona;
Godaw, nena koyeyisata yegga aggaka.
- 11 Xiyoonen kawotida Godaa galatite;
I oothida oosuwa asa ubbaas odite.
- 12 Halo keyiya Xoossay gukida xillo suuthaa do-
genna;
boretidaysata waasuwa qelli geenna.
- 13 Abeeti Godaw, taw qadheta;
ta morketi ta bolla ehiya metuwa be7a;
hayqope tana ashsha.
- 14 Xiyoone asaa giddon taani eqada,
ne galataa odana;
ne atotethan ufaytana.
- 15 Kawotethati banta bookida ollan
bantaw kundidosona;
enti wothida xihey enta tohuwa oykis.
- 16 Goday ba xillo pirdan eretis;
iita asay banta iita oosuwan oyketidosona.

Salah

- 17 Iitati duufo baana;
Xoossaa dogiya kawotethati ubbay entada
hanana.
- 18 Manqoy ubba wode dogetidi antenna;
metootanchuwa ufaysay merinaw dhayenna.
- 19 Abeeti Godaw denda; asi xoonopo!
Kawotethati ne sinthan pirdeto.
- 20 Abeeti Godaw enta neeni yashisa;
kawotethati ase gideysa ero.

Salaha.

10

Suure Pirda Kosha Woosa

Dawita Mazmure

¹ Abeeti Godaw, ayis haakada eqay?

Meto wode ayis neeni geemmay?

² Ba otoruwan iita asi manquwa yedethees;
enti banta maquwan bantaw oyketidosona.

³ Iita asi ba iita amuwan ceeqetees;
ba uuziyan Godaa cayeessinne kadhees.

⁴ Iitati banta otoruwan Xoossaa koyokona;
banta qofan Xoossas besse immokona.

⁵ Iyaw ubba wode injetees;
ne higgey iyaw gelenna;
ba morketa I qelqisees.

⁶ Ba wozanan, “Tana aybika qaathenna
tana metoy gakenna” yaagidi qopees.

⁷ Iya doonan baadethi,
wordoyenne mandethi kumis.
Geneyenne iitatethi iyan inxarsan de7ees.

⁸ Gutatan zugidi uttees;
suure asata wodhanaw qosetidi naagees;
wolqi bayna daaburanchota wochees.

⁹ Ba qosetida bessan geemmidi,
manquwa oykanaw gaammoda zugees;
iya oykidi ba xihyan goochidi efees.

¹⁰ Wolqi bayna manquwa shocidi yeggees;
iya tohuwa garsan I kundes.

¹¹ I ba wozanan, “Xoossay dogis.
Ba som7uwa genthidi be7enna” yaagees.

¹² Abeeti Godaw, denda!
Xoossaw, ne wolqaama kushiya dentha;
manqota dogopa.

- 13 Iita asati Xoosse ayis kadhoona?
Banta wozanan, “Xoossay nuna seerenna”
ayis yaagona?
- 14 Shin Xoossaw, ne metuwanne un7aa be7aasa;
neeni maaddanaw giiga uttadasa.
Neeni yi7otas maade,
qohetiday ne maaddana mela
bana new aathidi immees.
- 15 Gene asata wolqaa mentha;
iita asata seera;
zaaridi enta giddon iitatethi bentofo.
- 16 Goday merinaw kawotidi de7ees;
hara kawotethati iya biittafe dhayana.
- 17 Abeeti Godaw, neeni ashketa amuwa kun-
thaasa;
enta minthetha; enta woosa si7a.
- 18 Yi7otanne un7etidaysata qohonna mela,
sa7an de7iya oonika enta yashisonna mela,
neeni entaw pirda.

11

Xillo Asa Ceeqo

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Maz-
mure.

- 1 Goday taani qosetada attiya bessi;
yaatin ayis “Kafoda zumako baqata” yaagetii?
- 2 Nagaranchoti xillota dhuman caddanaw,
banta dongiya waaxidi uttidosona.
- 3 Baasoy woddida wode,
xillo asi ay oothanaw danda7ii?
- 4 Goday ba geeshsha bessan de7ees;
salon ba araatan uttidi asaa xeellees;

- Godaa ayfey asaa pilgees; wochees.
⁵ Goday xilluwanne worduwa pilgees;
 iitatethi doseysisata ixees.
⁶ Goday iitata bolla eexiya tama bonqonne
 diinne bukisana;
 dhaysiya goten enta seerana.
⁷ Goday xillo gidida gisho, xillotethi dosees;
 suure asati iya som7uwa be7ana.

12

Alame Iitatethaafe Atetha Woosa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Xoossa asi biittafe wurida gisho,
 asa giddon ammanetethi bayna gisho,
 Godaw nuna maaddarkii?
² Ubbay wordo haasayoosona;
 issoy issuwa cimmiya inxarsan
 nam7u wozanan odetoosona.
³ Abeeti Godaw, cimmiya doona gorda;
 otoron ceeqetiya inxarsaa teqa.
⁴ Enti, “Nu inxarsan nu xoonana;
 nu doonay nuusa;
 nuus godi oonee?” yaagosona.
⁵ “Manqota un7aa gishonne,
 metootanchota ooliya gisho,
 ha77i taani dendana;
 enti amotiya sarotethaa entaw immana”
 yaagees Goday.
⁶ Godaa qaalay geeshshi;
 taman laapun toho seerida birada geeshshi.
⁷ Abeeti Godaw neeni enta naaga;
 haysa mela asape merinaw enta ashsha.

⁸ Iiti asaa giddon bonchetiya wode,
geella asati ceeqetishe simeretoosona.

13

Xoossan Zempiya Ura Woosa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Abeeti Godaw awude gakanaw tana dogay?
Awude gakanaw neeni taape geemmay?
- ² Ta shempiya awude gakanaw un7etanee?
Ta wozanay azzanon awude gakanaw daa-
nee?
Ta morkey ta bolla awude gakanaw gooba-
nee?
- ³ Godaw ta Xoossaw,
ha77i tana xeellada taw zaara.
Ta ayfiya poo7isada,
tana hayqope ashsha.
- ⁴ Ta morketi, “Nuuni iya xoonida”,
yaagidi ceeqetonnaada teqa;
ta kundethan enti ufaytonnaada digga.
- ⁵ Shin taani ne maarotethan ammanetayis;
neeni tana ashshiya gisho ufaytayis.
- ⁶ Ne taw keehida gisho,
Godaw, ta new yexana.

14

Xoosse Erona Asata

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Eeyati banta wozanan, “Xoossi baawa”
yaagosona;
enta de7oy iitis.
Enti ixetidaba oothosona;

- lo77oba oothiya asi baawa.
2 Akeekeynne Xoosse koyey de7iyako be7anaw,
Goday salope duge ase xeellees.
3 Shin ubbay zoko zaaridosona;
ubbay go77onnaba gididosona.
Lo77oba oothiya oonika baawa;
hari attoshin issi asika baawa.
4 Asi kathi meysada,
enti ta asaa bonqidi moosona;
ha iita asati aybaka erokona;
enti Xoossaa woossokona.
5 Shin Xoossay xillo asaara de7iya gisho,
iita asati yashshan kokoroosona.
6 Hinte manqota qofaa laalleeta;
shin Goday manqoti qosetidi attiya besse.
7 Isra7eeles atotethi Xiyoonepe yeerenne!
Goday enta duussa zaariya wode,
Yayqooba kochay ufaytana;
Isra7eele asay hashshu gaana.

15

Xoossi Dosiya Asa Kando

Dawita Mazmure.

- 1 Abeeti Godaw, ne dunkaaniyan gam7anay
oonee?
Ne geeshsha zuma bolla daanay oonee?
2 Suure de7o de7ey,
xillobaa oothey,
ba wozanaape tuma odetey,
3 hara asa sunthi iissonnay,
ba laggiya bolla iitabaa oothonnay,
ba laaggiya zigironnay,
4 iita asata kadhey,

Godaa yayiya asata bonchey,
qohetidika ba caaquwa poley,
⁵ba miishiya yelon tal7onnay,
xillo asi qohanaw wodhaafe ekonay,
haysata oothiya uray merinaw qaaxenna.

16

Xoossay Ta Laata

Dawita Woosa.

- ¹Abeeti Xoossaw,
ta neeko baqatiya gisho tana naaga.
- ²Taani Xoossaa, “Neeni ta Godaa;
neepe attishin, hari lo77obay taw baawa”
yaagas.
- ³Sa7an de7iya geeshshati
ay mela bonchetidona!
Ta entara issife ufaytayis.
- ⁴Hara xoossata kaalleysati
banta bolla meto darsoosona.
Shin taani hara xoossatas suuthi yarshike;
taani enta sunthaa xeeigike.
- ⁵Ta Godaw ta laatay nena;
taw koshshiya ubbaa taw immaasa;
ta de7uwa saamay nena.
- ⁶Tana gakida saamay ay mela lo77o!
Ee ta laatay tuma lo77o!
- ⁷Tana zorida Godaa galatayis;
qamma ta wozanay tana tamaarsees.
- ⁸Taani ubba wode Godaa ta sinthan be7ayis;
I ta ushachan de7iya gisho dagammike.
- ⁹Hessa gisho, ta wozanay ufaytees;
ta inxarsay galatees;
ta asatethay hirgi bayna de7ees.

- 10 Ta shempiw si7oolen aggaka;
ne Geeshshaa wooqana mela oothaka.
11 Tana de7o ogiya besaasa;
ne sinthan kumetha ufaysi de7ees;
ne ushachan merinaa injey de7ees.

17

Xillo Asa Woosa

Dawita Woosa.

- ¹ Abeeti Godaw, ta xillo maggannuwa si7a;
taani neeko waassiya waasuwa hayza.
Cimon gidonashin tuman,
woossiya woosa zaara.
² Ne xillo pirday taw qonco;
ne ayfey tumaa xeello.
³ Neeni qamma tana xomoosadasa;
ta wozanaa paacadasa.
Shin paacadaka ta bolla aykoka demmabaaka;
ta inxarsayka baletibeenna.
⁴ Taani hara asatada iitabaa haasayike;
taani ne qaala naagiya gisho, gene ogiya kaal-
labike.
⁵ Ta tohoy dhubetonna mela,
ta tangoy ne ogiyape gaxa keybeenna.

⁶ Abeeti Xoossaw ta woosa ne si7iya gisho,
taani nena woossayis.
Ne haythaa taako zaarada,
ta qaala si7a.
⁷ Banta morketape baqateyisata,
ne ushacha kushen qottada ashsheyso,
ne keehatetha malaalsiya ogen besa.
⁸ Ne ayfe na77e mela tana naaga;

- ne qefiya garsan tana qosa.
9 Tana un7ethiya iitatape;
teqidi oykida morketape ashsha.
10 Entaw qadhey baawa;
otoron haasayoosona.
11 Tana gooddidi oykidosona; teqidosona;
tana biittan holidi yegganaw xeelloosona.
12 Enti miyaba koyiya gaammo mela;
qosetidi naagiya wodala gaammo mela.
13 Godaw, denda;
ta morketara eqetada enta sa7an yegga;
ne mashshan iitata kushepe tana ashsha.
14 Godaw, haysa mela asape tana qosa;
enta qaaday sa7aba gidida asape
ne kushen tana ashsha.
Ne minjida seeran enta kalsa;
he seeray enta naytas gididi,
enta nayta naytas palaho.
15 Shin taani xillotethan ne som7uwa be7ana;
ta barkiya wode ne malaa be7ada ufaytana.

18

Xoono Mazmure

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure

Goday iya morketapenne Saa7ola kushepe
ashshida wode Dawiti Godaas yexida mazmure.

- 1 Abeeti Godaw, ta wolqaw,
taani nena dosayis.
2 Goday ta zaalla; ta miixa; tana ashsheysa;
ta Xoossay ta iyako baqatiya ta zaalla.
I taw gondalle; tana ashshiya wolqa;

- taani qosetada attiya besse.
3 Galata bessiya Godaa ta xeegayis;
ta morketape taani attana.
- 4 Hayqo wodoroy tana cuullis;
dhayo di7oy tana daganthis.
- 5 Duufo wodoroy ta bolla xaaxetis;
hayqo xihey tana oykis.
- 6 Ta un7an Godaa xeeqas;
tana maaddana mela ta Xoossaako waassas.
Ba keethan gididi ta girsaa si7is;
ta waasoy iya haythan wodhis.
- 7 Xoossay hanqetida gisho,
biittay qaaxis;
dereta xaphoy kokoris.
- 8 Iya siidhiyape hanqo cuyay keyis;
iya doonape miya tama lacoy keyis;
I xuuggiya bonqo cuttis.
- 9 Saluwa phalqidi wodhis;
iya tohuwape garsan dhuma shaari de7ees.
- 10 Kiruubeta bolla uttidi paallis;
carko qefen pude dendis.
- 11 Bana dhuman kammis;
iya dunkaaney iran kumida shaara.
- 12 Iya sinthan de7iya gita poo7uwape
shachinne tama lacoy keyidi
dhuma shaara kanthidi bis.
- 13 Goday dadada salope guummis;
Ubbaafe Dhoqa Xoossay ba girsaa sissis;
wol7anthaninne tama lacon qoncis.
- 14 Ba dongiya dukidi ba morketa laallis;
wol7antha poo7o kiittidi enta yedethis.

- 15 Abeeti Godaw, neeni seerida wode,
shenetada peenuqida wode,
Abbay zin7ida biittay bentis;
sa7a baasoy qoncis.
- 16 Goday bollafe kushiya yeddidi tana oykis;
ciimmo haathaafe tana dafidi kessis.
- 17 Ta bolla daro wolqaamida
ta morketapenne
tana ixeysatape ashshis.
- 18 Ta metootida wode enti ta bolla dendidosona;
shin Goday tana katisis.
- 19 I tana dalga bessis;
tan an ufaytida gisho tana ashshis.
- 20 Ta xillotethaada Goday taw qanxis;
ta kushe geeshshatethaada I taw zaaris.
- 21 Taani Godaa ogiya kaallas;
ta Xoossaa aggada kare keyabike.
- 22 Taani iya higgiya ubbaa naagas;
iya kiitaa polo aggabike.
- 23 Taani iya sinthan suure de7as;
tana nagarape naagas.
- 24 Goday ta xillotethaadanne
ta kushe geeshshatethaada taw zaaris.
- 25 Ammaneteysatas ne ammanetaasa;
suuretas ne suure.
- 26 Geeshshatas ne geeshshi;
shin geellatas ne geella.
- 27 Ashketa ashshaasa;
shin otoranchota kawushaasa.
- 28 Abeeti Godaw, ne taw xompaasa;
ta Xoossay ta dhumaa poo7isaasa.

- 29 Ne maaduwan ta morke toora bolla dendayis;
ta Xoossan miixaa xeerara gupada aadhayis.
- 30 Xoossaa ogey polo;
Godaa qaalay geeshshi;
iyako baqatiya ubbaas I gondalle.
- 31 Godaape attishin, hara xoossi oonee?
nu Xoossaafe attishin, hara zaalli oonee?
- 32 Taw wolqa immeynne
ta ogiya saro oothay Xoossaa.
- 33 I ta tohuwa gen7e tohoda minthees;
dhoqa bessan hirgi bayna essees.
- 34 Ta kushiya ola tamaarsees;
naase birata dongiya dukana mela
ta qessiya minthees.
- 35 Tana ashshiya ne gondalliya taw immadasa;
ne ushacha kushey tana zempisees;
ne lo77o oykethay tana gitayees.
- 36 Ta hemetiya bessaa dalgisadasa;
ta tohuwa harchuchi ekibeenna.
- 37 Ta morketa yedethada oykas;
enta dhaysona guye simmike.
- 38 Enti zaari dendonnaada shocas;
enti ta tohuwa garsan kundredosona.
- 39 Olas tana dancisadasa;
taara gaaddeteyisata taw gulbatisfadasa.
- 40 Ta morketa ta sinthafe guye zaaradasa;
tana ixeyisata dhaysas.
- 41 Maade koyidi waassidosona,
shin oonika enta ashshibeenna.
Godaa enti xeegididosona,
shin I entaw koyibeenna.
- 42 Carkoy pitidi efiya baanada enta liiqisas;
oge urqada enta yedhas.

- 43 Gene asape tana ashshadasa;
tana kawotethata bolla shuumadasa;
ta eronna asay taw haaretidosona.
- 44 Enti tabaa si7idi taw kiitetoosona;
allaga derey ta sinthan ziggees.
- 45 Enti kaha dhayidosona;
banta miixape kokorishe yoosona.
- 46 Goday de7ees!
Xoossay, ta zaallay galatetto!
Tana ashshiya Xoossay dhoqu dhoqu go!
- 47 I taw halo kessiya Xoossaa;
kawotethata ta garsan haariseysa.
- 48 Ta morketape tana ashsheysa;
tana ixeyisata bolla dhoqu dhoqu oothaasa;
iitatape tana ashshaasa.
- 49 Hessa gisho, Godaw
kawotethata giddon taani nena galatana;
ne sunthaa sabbana.
- 50 I ba kawas xoono immees;
ba tiyidaysas, Dawitasinne iya kochaas,
ba keehatetha bessees.

19

Xoossa Higgen Borey Baawa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Saloti Xoossaa bonchuwa haasayoosona;
salo gufanthoy iya kushe oosuwa awaajees.
- ² Issi gallasi hara gallassas hessa odees;
issi qammi hara qammas eratethi qoncisees.
- ³ Odi woyko qaali baawa;
enta girsay si7etenna.

- ⁴ Gidoshin enta oday sa7a ubban laaletis;
enta qaalay biitta gaxaa gakis.
Awi de7iya bessi Xoossay salon giigisis.
- ⁵ Ba soope keyiya mishirada,
gaadde woxanaw ufaytidi giigida asada,
away wonta wonta keyees.
- ⁶ Issi bagga salo gaxape keyidi,
hara bagga salo gaxa gakanaw bees;
iya suulape geemmiyabay baawa.
- ⁷ Godaa higgey suure;
shempo zaarees.
Godaa kiitay ammanetidaysa;
akeeki pacidaysata cinca oothees.
- ⁸ Godaa wogay like;
wozana ufaysees.
Godaa kiitay geeshshi;
ayfe poo7isees.
- ⁹ Godaas yashshi geeshshi;
merinaw eqidi de7ees.
Godaa pirday kumethi tumanne xillo.
- ¹⁰ Worqafe aadhidi koyetees;
walahi bayna worqafe aadhidi lo77o.
Eessafe aadhidi lo77o
ililo eessafe aadhidi mal7o.
- ¹¹ Ne aylley naagetana mela zorees;
ne higgsiya naagoy daro go77ees.
- ¹² Ba qohuwa demmey oonee?
Abeeti Godaw, geemmida nagarape tana
geeshsha.
- ¹³ Tana ne aylliya,
erishe oothiya nagarape naaga.
Nagari tana haaronna mela maadda;
he wode taani suure gidana,

gita balape geeyana.

- ¹⁴ Abeeti Godaw, ta zaallaw, tana wozeyso;
ta doonape keyiya qaalaynne
ta wozanaa qofay nena ufaysiyabaa gido.

20

Xoossan Ammaneta

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Meto wode Goday nena si7o;
Yayqooba Xoossaa sunthay nena naago.
- ² Ba keethaafe new maado kiitto;
Xiyoonepe nena katiso.
- ³ I ne yarsho ubbaa hassayo;
ne xuussa yarshuwan ufayto.
- Salaha
- ⁴ Ne wozanaa amuwa new immo;
ne qofaa ubbaa polo.
- ⁵ Ne xoonuwan nuna ufayso;
nu Xoossa sunthan nu bandira dhoqu
oothana;
ne woosa ubbaa Goday new zaaro.
- ⁶ Goday ba doorida kawas,
xoono immidaysa taani buroo erayis.
I ba geeshsha saluwan si7ana;
ba ushacha kushen gita xoono iyaw immana.
- ⁷ Issoti issoti banta ola para gaariyan,
harati banta paran ceeqetoosona;
shin nuuni Godaa nu Xoossaa wolqan ceeqetoos.
- ⁸ Enti dhubetidi kundana;
shin nuuni dendidi minni eqana.
- ⁹ Abeeti Godaw, kawas xoono imma;
nuuni nena xeegiya wode si7a.

21

Kawoy Xoossan Ufaytees

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Godaw, kawoy ne wolqan ufaytees;
ne immida xoonuwan hashshu gees.
- ² Iya Wozanaa amuwa iyaw immadasa;
iya mettersha woosa iya diggabaaka. Salaha
- ³ Lo77o anjora iya mokaasa;
walahi bayna worqa kallacha iya huuphen
wothaasa.
- ⁴ I nena de7o oychis;
daro laythinne adussa de7o immadasa.
- ⁵ Neeni iyaw xoono immida gisho,
iya bonchoy daris;
gitatethinne teema iyaw immadasa.
- ⁶ Merinaa anjuwa iyaw immadasa;
ne bentuwan iya ufaysaasa.
- ⁷ Kawoy Godan ammanetees;
Ubbaafe dhoqa Xoossaa maarotay,
iyara de7iya gisho I dagammenna.
- ⁸ Ne kushey ne morketa,
ne ushacha kushey nena ixeyisata demmana.
- ⁹ Ne qonciya wode cooce tamada enta xuuggana;
Goday ba hanqo suulon enta mittana;
iya tamay enta maana.
- ¹⁰ Neeni enta nayta biittafe,
enta kochaa asaa giddofe dhaysana.
- ¹¹ Ne morketi ne bolla tobboosona;
iitabaa maqetoosona, shin polokona.
- ¹² Neeni enta ne dongiyan dukana;
enta guye zaarada gooddana.

- 13 Godaw, ne minotethan dhoqu dhoqu ga;
ne wolqaa gisho galata mazmure yexoos.

22

Xillo Asa Metonne Ufaysi

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure

“Guura gen7e” geetetiya diitha cuudhethan yexetida mazmure

- ¹ Ta Xoossaw, ta Xoossaw, tana ayis aggadii?
Tana maadda gada ta nena woossiya wode,
ayis taape haakay?
- ² Ta Xoossaw, gallas kumethi ta neeko waassas;
shin ne tana allaka.
Qamma ubban neeko waassayis,
shin wopatethi demmike.
- ³ Gidoshin neeni geeshshi;
Isra7eele galatay ne araata yuushon de7ees.
- ⁴ Nu aawati nenan ammanetidosona;
nenan ammanetin, ne enta ashshadasa.
- ⁵ Neeko waassidi attidosona;
nenan ammanetidi yeellatibookona.
- ⁶ Shin ta ase gidike; guxune;
ta asan kadhetidaysanne boretidaysa.
- ⁷ Tana be7iya ubbay qelqisoosona;
banta huuphiya qaathishe dereeqosona.
- ⁸ “I Godan ammanetis; ane iya asho;
Goday iya dosiko, ane iya asho” yaagosona.
- ⁹ Gidoshin taani ta aaye ulope
suure yeletanaada oothiday nena.
Ta aaye dhantha dhammiya wodeka
tana naagiday nena.
- ¹⁰ Ta yeletosoosope doomada nenan diccas;

- ta aaye ulope doomin ne ta Xoossaa.
- 11 Metoy taako matiya gishonne
tana maaddiya asi bayna gisho,
ha77i neeni taape haakofa.
- 12 Daro morketi qayciya boorada tana teqidosona;
qayciya Baasane kormatada tana
oykidosona.
- 13 Mentherethidi gudiya gaammoda
banta doona ta bolla dooyosona.
- 14 Taani haathada goggas;
ta meqethay ba kesuwape keyis;
ta wozanay oysada ta gaathan til7is.
- 15 Ta qoodhey kun7ada melis;
ta inxarsay kottonuwara oyketis;
ne tana hayqida asada baanan yeggadasa.
- 16 Kanati tana teqidosona;
iita asati ta yuushuwa oykidosona;
ta kushetanne ta tohota caddoosona.
- 17 Ta meqethati taybetoosona;
ta morketi tana dereeqosona.
- 18 Ta ma7uwa shaakidi ekoosona;
ta adussa ma7uwa bolla saama yeggoosona.
- 19 Ta Godaw, ne ta matay taape haakofa;
Ta wolqaw, tana maaddanaw ellesada haaya.
- 20 Tana mashshafe kessa eka;
ta al7o de7uwa kanatape ashsha.
- 21 Gaammota doonape tana ashsha;
qayciya bazzo boorata kacepe tana naaga.
- 22 Taani ne sunthaa ta ishatas odana;
enta shiiquwan nena galatana.
- 23 Hinteno, Godaa yayyesato, iya galatite;
hinteno, Yayqooba zareto, iya bonchite.
Hinteno, Isra7eele kochato,

- yashshan iya dhoqu dhoqu oothite.
- 24 I un7etidaysa kadhenna;
enta qohuwa be7ishe qelli geenna.
Ba som7uwa entafe genthenna;
enti iyako waassiya wode,
entaw zoko zaaribeenna.
- 25 Ta ne lo77o oosuwa gisho gita shiiqon galatana;
ta qangetha new yayiya asaa sinthan gath-
ana.
- 26 Manqoti midi kallana;
Goda koyeysati iya galatana;
enti merinaw ufaysan daana.
- 27 Sa7a gaxa gakanaw de7iya asa ubbay,
akeekan Godaako simmana;
asa zare ubbay iya goyinnana.
- 28 Maati ubbay Godaasa;
I kawotethata haarees.
- 29 Sa7an de7iya dure ubbay iya goyinnana;
bantanan hayqope ashshanaw
danda7onaysatinne
biitta simmiya ubbay iyaw gulbatana.
- 30 Yaana yeletay iyaw kiitetana;
sintha yeletas Godaaba odana.
- 31 Buroo yeletiboona asaska,
iya geeshshatetha odana.

23

Xoossay Tana Heemmees

Dawita Mazmure

- 1 Goday ta henthanchuwa;
taw aybika pacenna.
- 2 Tana aaca qooron shempisees;
wopu gida haathaako laaggees.

- ³ Ta de7uwa ooraxisees;
ba sunthaa gisho gidi,
tana xillotetha ogiya kaalethees.
- ⁴ Ne ta Goday taara de7iya gisho,
ta sakana dhumaa giddora biikoka,
iitaba yayyike.
ne xam7aynne ne guufey tana
minthethoosona.
- ⁵ Ta morketa sinthan taw gibira giigisaasa;
tana mokashe, ta huuphen zayte tiyaasa;
ta wancay kumidi goggana gakanaw kun-
thaasa.
- ⁶ Ne keehatethaynne ne maarotethay
ta de7o laytha ubban tana kaallana;
taani Godaa keethan merinaw daana.

24

Boncho Kawa

Dawita Mazmure

- ¹ Sa7aynne sa7an de7iya ubbay Godaaba;
alameynne iyan de7iya asa ubbay iyassa.
- ² I sa7aa gita abba bolla hiixis;
ciimmo haatha bolla minthidi essis.
- ³ Godaa zuma bolla keyanaw danda7ey oonee?
Iya geeshsha bessan eqanay oonee?
- ⁴ Iya kusheynne iya wozanay geeshshi gididaysa;
eeqa goyinnonnaysa,
wordo caaqonnaysa.
- ⁵ I Godaape anjo ekana;
ashshiya Xoossaafe xillo pirdaa demmana.
- ⁶ Xoossaako xeelliya asinne
Yayqooba Xoossaa som7uwa
koyiya asi hessa mela ase.

Salaha

- ⁷ Boncho kawoy gelana mela,
hinteno pengeto dooyetite;
beni pengeti iya ufaysan mokite.
- ⁸ He boncho kawoy oonee?
Minonne wolqaama gidida Godaa;
olan wolqaama gidida Godaa.
- ⁹ Boncho kawoy gelana mela,
hinteno pengeto dooyetite;
beni pengeti iya ufaysan mokite.
- ¹⁰ Ha boncho kawoy oonee?
Ha boncho kawoy salo medhetethata Godaa!
Salaha.

25

Un7a Wode Woosa

Dawita Mazmure

- ¹ Abeeti Godaw,
shempofe ta nena woossayis.
- ² Abeeti ta Xoossaw, ta nenan ammanetayis;
tana yeellayopa;
ta morketas tana aathada immofa.
- ³ Nenan ufaysi ootheysati yeellatokona;
shin gaasoy bayna geneysati yeellatana.
- ⁴ Abeeti Godaw, tana ne ogiya bessa;
ne geedo tana kaalettha.
- ⁵ Tana ashshiya Xoossay nena gidiya gisho,
ne tumatethaa tana kaaletthanne tamaarsa;
gallas kumetha ta nenan ufaysi oothayis.
- ⁶ Abeeti Godaw, benipe de7iya
ne qadhiyanne ne keehatetha hassaya.
- ⁷ Ta na7atetha nagaraanne iitaba hassayopa;
abeeti Godaw, ne keehatethaanne lo77otetha
hassaya.

- 8 Goday keehanne suure gidiya gisho;
nagaranchota ba ogiya tamaarsees.
- 9 Ashketa suuretethan kaalethees;
entana ba ogiya tamaarsees.
- 10 Godaa caaquwanne
iya kiitaa naageysatas
iya oge ubbay tumanne keeha.
- 11 Abeeti Godaw, ta nagaray daro;
gidoshin ne sunthaa gisho taw atto ga.
- 12 Godaa yayiya asi oonee?
I kaallanaw bessiya ogiya
Goday iya tamaarsana.
- 13 I ubba wode duretethan daana;
iya nayti biitta laattana.
- 14 Goday yayyeysatas ba xuuraa genthenna;
I entaw ba caaquwa erisees.
- 15 Goday ta tohuwa xihepe naagiya gisho,
ta ayfey maado ekanaw ubba wode iyako
xeellees.
- 16 Godaw, taani bizzanne
metootida asi gidiya gisho,
taako simma; ne maarotethaa tana besa.
- 17 Taw hirgi daris;
ta metuwape tana ne ashsha.
- 18 Ta metuwanne ta waayiya be7a;
ta nagara ubbaa atto ga.
- 19 Ta morketi ay mela daridaako be7a;
enti tana ay mela ixiyako xeella.
- 20 Ne tana naaga; ne tana ashsha;
ta neeko baqatiya gisho tana yeellayopa.
- 21 Ta nenan ufaysi oothida gisho,
suuretethinne tumatethi tana naago.
- 22 Abeeti Xoossaw, Isra7eele asaa

enta meto ubbaafe ne woza.

26

Xillo Asa Woosa

Dawita Mazmure

¹ Abeeti Godaw, ta suuretethan hemetida gishonne

sidhey bayna nenan ammanetida gisho,
taw pirda.

² Abeeti Godaw, tana paaca;

tana pilgada be7a;
ta wozanaa xomoosa.

³ Ne siiqoy ta sinthan de7iya gisho,

ta ubba wode ne tuma ogiyan hemetayis.

⁴ Cimmiya asaara ta uttike;

cubbota maabaran gelike.

⁵ Iitata duulata ta ixayis;

makallachotara issife uttike.

⁶ Abeeti Godaw, ta xillotethaa bessanaw

ta kushiya meeccayis;
ne yarsho bessa yuuyayis.

⁷ Galata mazmure yexashe

ne malaalsiya ooso ubba odana.

⁸ Abeeti Godaw, ne keethaanne,

ne bonchoy aqiya bessaa ta dosayis.

⁹ Tana nagaranchotara issife pittofa;

asa suuthu gusseysatara ta shempuwa
dhaysofa.

¹⁰ Enta kushen iita halchoy de7ees;

enta ushacha kushen wodhaafey kumis.

¹¹ Shin ta suuretethan hemetana;

tana woza; taw qadheta.

¹² Ta tohoy demba bessan eqis;

gita shiiquwan Godaa galatana.

27

Xoossara De7iya Asa Xaalatethi

Dawita Mazmure

- ¹ Goday taw poo7onne tana ashsheysa;
yaatin, ta oona yayiyanee?
Goday, ta de7oy naagetiya miixaa;
yaatin, ta ayis dagammanee?
- ² Iita asati, tana ixeystatinne ta morketi
tana wodhanaw hordofiya wode,
bantaw dhubetidi kundana.
- ³ Morke toori tana teqiko
ta wozanay yayyenna.
Oli ta bolla dendiyakoka,
taani Godan ammanetayis.
- ⁴ Ta Godaa issiba oychas;
hessika, ta de7o laytha ubban
Godaa keethan de7anaasa;
Godaa lo77otetha be7anaasanne
iya keethan iya koyanaasa.
- ⁵ Meto gallas tana ba de7iya bessan genthana;
ba dunkaaniyan tana qosana;
tana dhoqa zaalla bolla essana.
- ⁶ He wode taani tana teqida
ta morketape aadhada,
dhoqu dhoqu gaana.
Taani iya dunkaaniyan
ufaytashe yarsho yarshana;
Godaa mazmuren galatana.
- ⁷ Abeeti Godaw,
ta nena xeegeiya wode ne taw kaya;
taw qadheta; tana si7a.
- ⁸ Neeni, “Ta som7uwa koyite” gadasa,
ta wozanay Abeeti Godaw,

- “Ta ne som7uwa koyana” yaagis.
9 Ne som7uwa taape genthofa;
tana maaddeyso; ne shenetada
tana ne aylliya guye zaaropa.
Abeeti tana ashshiya Xoossaw,
tana yeggofa; aggofa.
10 Ta aawaynne ta aayiya tana aggikoka
Goday tana shiishidi ekana.
11 Abeeti Godaw, tana ne ogiya tamaarsa;
ta morketa gisho tana suure oge kaalettha.
12 Tana mandiya wordo markati
ta bolla wolqan dendida gisho,
tana ta morketa amuwas aathada immofa.
13 Taani de7on de7ashe,
Godaa keehatetha be7anaysa ammanayis.
14 Godan ufaysi ootha;
minna, yayyofa;
Godan ufaysi ootha.

28

Xoossay Taw Gondallenne Wolqa

Dawita Mazmure

- 1 Abeeti Godaw, ta zaallow,
ta nena xee gayis;
ne taw si77i goopa.
Ne si77i giiko,
ta duufo gelida asi gidayis.
2 Maade koyada ta waassiya wode;
ubbaafe geeshsha dunkaniyako,
ta kushiya micciya wode ta woosa si7a.
3 Iita oothiya iita asatara tana gathada oykofa;
enti banta wozanan gene qopishe,
banta doonan sarotethi haasayoosona.

- ⁴ Enta oosuwada enta seera;
enta iitatethaada entaw qanxa.
Enta kushe oosuwada enta pirda;
entaw bessiya iitaa entaw zaara.
- ⁵ Enti Godaa oosuwanne iya kushe medhuwas,
besse immonna gisho Goday enta laallana;
zaaridi enta keexenna.
- ⁶ Ta woosa si7ida gisho
Goday galatetto.
- ⁷ Goday taw wolqanne gondalle;
ta wozanay iyan ammanetees;
ta iyan maadetas.
- Ta wozanay iyan ufaytees;
ta iya mazmuren sabbana.
- ⁸ Goday ba asaas wolqa;
ba dooridi kawa ashshiya miixa.
- ⁹ Godaw, ne asaa ashsha;
nebaa gididaysata anja.
Enta heemmey nena gida;
enta merinaw tooka.

29

Xoossa Gitatetha Sabo

Dawita Mazmure

- ¹ Hinteno salo medhetethato,
bonchoynne wolqay Godaasa giite.
- ² Godaa boncho sunthaa galatite;
iya geeshshatetha teema gisho Godaa goyin-
nite.
- ³ Godaa guunthay haathata bolla si7etees;
boncho Xoossay dadada dechees;
Goday gita haathata bolla guummees.
- ⁴ Godaa kooshinchay wolqaama;

- Godaa girsay teemara de7ees.
5 Godaa girsay zigaa menthees;
Libaanosen de7iya zigaa menthees.
6 Libaanose dereta galo marada buraaqisees;
Siriyoona deriya* menthada gufisees.
7 Godaa girsay wol7amees.
8 Godaa girsay mela biittaa qaathees;
Goday Qaadesa mela biittaa kokorsees.
9 Godaa girsay wolaa qaathees;
mitha haythaa qoqofees.
Iya keethan de7iya ubbay,
“Bonchoy Godaas gido” yaagees.
10 Goday di7o haatha bolla
ba araata wothidi uttis;
Goday ba araatan uttidi merinaw kawotis.
11 Goday ba asaas wolqa immees.
Goday ba asaa sarotethan anjees.

30

Qohope Attida Asa Galata

Keethe Anjisos Dawiti Yexida Mazmure.

- 1 Abeeti Godaw, ne tana ollafe kessida gishonne
ta morketi ufaytonna mela oothida gisho,
ta nena dhoqu dhoqu oothana.
2 Abeeti Godaw, ta Xoossaw tana maaddana mela,
ta nena xeejin ne tana pathadasa.
3 Abeeti Godaw, duufo gelonnaada tana naa-
gadasa;
ollan wodhonnaada tana paxa ashshadasa.
4 Hinteno Xoossaa asaw,
Godaas yexite;

* 29:6 *Siriyoona deriya*: Hermoona deriyas hara sunthi

- iya geeshsha sunthaa sabbite.
- ⁵ Iya hanqoy guutha wodesa,
shin iya keehatethay de7o laytha ubbaasa.
Qamma yeekishe aqiko,
wonta zawi bayna ufaysi gidees.
- ⁶ Ta naagetada de7eysa erida wode
“Hiza ta qaaxike” yaagas.
- ⁷ Abeeti Godaw, ne taw keehida wode,
zumada tana minthada essadasa.
Shin ne som7uwa hara soo zaarida wode,
ta dagammas.
- ⁸ Abeeti Godaw, ta nena xee gas;
nena maarota woossas;
- ⁹ “Ta duufo geliko nena ay go77ii?
Biitta gid do gelida asi
waatidi nena galatanaw danda7ii?
Ne ammanetetha waatidi markatanee?”
- ¹⁰ Abeeti Godaw, ne tana si7a;
taw qadheta.
Abeeti Godaw, ne taw maado gida” yaagas.
- ¹¹ Ta yeehuwa yethan laammadasa;
kayo ma7uwa taape qaarada,
tana ufaysi mayzadasa.
- ¹² Hessa gisho, ta nena sabbana; si77i giike.
Abeeti Godaw, ta Xoossaw, ta nena merinaw
galatana.

31

Ta Shempiw Ne Kushen Wothas

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Mazmure.

- ¹ Abeeti Godaw, ta neeko baqatayis;
awudeka tana yeellayopa;
ne xillotethan tana ashsha.

- ² Ne haythaa taako zaara;
ellesada tana ashsha.
Neeni, taw geemmiya zaalla;
tana ashshiya mino miixa gida.
- ³ Ee, ne taw zaallanne miixa;
ne sunthaa gisho tana kaalettha;
ogiya bessa.
- ⁴ Ne taw geemmiya besse gidiya gisho,
enti qotidi wothida xihepe tana naaga.
- ⁵ Abeeti Godaw, tuma Xoossaw,
ta shempuwa ne kushen wothayis;
ne tana woza.
- ⁶ Pathonna eeqata goyinneyisata ta ixayis;
gidoshin taani Godan ammanetayis.
- ⁷ Ta metuwanne ta un7a ne be7ida gisho
taani merinaw ne siiquwan ufaytana.
- ⁸ Ne tana morke kushen aathada immabaaka;
ta tohota dalga bessan essadasa.
- ⁹ Abeeti Godaw, taani meton gelida gisho taw
qadheta;
Ta daro azzanida gisho ta ayfey mulcatis;
ta ashoyne ta shempoy daaburis.
- ¹⁰ Ta de7oy azzanon, ta laythay oolen wuris;
waaye darotethan ta wolqay wuris;
ta meqethati argaacidosona.
- ¹¹ Ta morketa ubbaas qidhes attas;
ta shoorotas yeella gidas.
Ta laggetas daganthiyaba gidas;
tana be7eysati taape haakidosona.
- ¹² Ta hayqida asada dogetas;
meqa miisheda wora yegetas.
- ¹³ Taani darota kalkashaa si7as;
ubba bessara dagami de7ees.

- Enti ta bolla tobboosona;
tana wodhanaw maqetoosona.
- 14 Shin Godaw, ta nenan ammanetana;
neeni ta Xoossaa.
- 15 Ta de7o laythay ne kushiyana;
tana yedethiya ta morketa kushepe tana
ashsha.
- 16 Ne aylliya bolla ne som7uwa poo7isa;
ne maarotethan tana ashsha.
- 17 Abeeti Godaw, ta nena xeejiya gisho,
tana yeellayopa.
- Shin iitati yeellato;
duufon gelidi si77i go.
- 18 Otoroninne boren xillota bolla
minnidi haasaya gisho,
enta wordo inxarsaa si77i ootha.
- 19 Nena yayyeysatas ne minjida,
neeko baqateysatas ne giigisida,
keehatethay ay mela daro!
- 20 Neeni enta ne sinthan, geema bessan gentha
wothadasa;
asaa iita maquwafe ashshaasa;
iita inxarsafe ne dunkaaniyan qosadasa.
- 21 Morkey teqida katamaa giddon,
malaalsiya ba maarotethaa tana bessida,
Goday galatetto.
- 22 Ta dagammada, “Ne sinthafe haakas” gas;
shin ta maado koyada neeko waassida wode,
ta waasuwa ne si7adasa.
- 23 Hinteno, Xoossa asaw, Godaa dosite;
Goday ammaneteyisata naagees;
shin otoranchotas enta gatiya qanxees.
- 24 Hinteno, Godan ufaysi ootheysato,
minnite; gencite.

32

Nagari Atto Geetetida Asi Anjetidaysa

Dawita Timirte

Akeekan xaafetida ginxo

- ¹ Iya nagaray atto geetetidaynne
iya nagaray kametida uray anjetidaysa.
 - ² Goday iya iitatethaa taybonna asi,
iya qofan cimoy bayna asi anjetidaysa.
 - ³ Taani ta nagaraa paaxonna aggada,
kumetha gallas oolidaysi,
ta asatethaa daabursis.
 - ⁴ Gallasinne qamma ne kushey tana deexis;
haathi dhayin bone awan melidibada,
ta wolqay wuris.
- Salaha
- ⁵ Taani ta nagaraa new paaxas;
ta naaquwa neepe genthabike.
“Ta nagaraa Godaas paaxana” yaagas;
tana deexida nagaraa atto gadasa.
- Salaha
- ⁶ Hessa gisho, xillo asi oonika,
ne bentiya wode nena woosso;
iita di7oy yaa wode he uraa gakenna.
 - ⁷ Ne taw qosetiya bessi;
ne tana metope naagasa.
Atotetha yethi yexiya asaa
ta yuushuwan wothadasa.
- Salaha
- ⁸ Xoossay, “Ta nena tamaarsana;
ne baana ogiya bessaana;
ta nena zorananne naagana” yaagees.
 - ⁹ Bixaalaninne puulon oyketonna;
kiitetonna wozani bayna baquloda

woyko parada hanopite.

- ¹⁰ Iitatas waayey darana;
shin Godan ammaneteyisata siiqoy
kammama.
- ¹¹ Hinteno, xilloto,
Godan ufaytitenne hashshu giite;
hinteno, wozana suureto, ililite.

33

Keeha Xoossay Sabeto

- ¹ Hinteno, xilloto Godaas ufaysan ililite;
suure asati iya galatanaw bessees.
- ² Maasingon Godaa galatite;
tammu shayan waaxetida diithan yexite.
- ³ Ooratha yethi iyaw yexite;
diithi loythidi diixishe ililite.
- ⁴ Godaa qaalay tuma;
iya ooso ubbay ammaneteysa.
- ⁵ Goday xillotethinne tuma pirda dosees;
iya maarotay sa7aa kumis.
- ⁶ Godaa qaaalan saloti medhetidosona;
iya doonape keyiya shempuwan
salon de7iya medhetethati yeletidosona.
- ⁷ Abba haatha issi bessan eelisis;
ciimmo haatha minja keethan wothis.
- ⁸ Sa7a ubbay Godaa yayyo;
asa ubbay Godaa boncho.
- ⁹ Iya odan ubbay hanis;
I kiittin minnidi eqis.
- ¹⁰ Goday kawotethata halchuwa hada oothees;
enta qofaa laallees.

- 11 Godaa halchoy merinaw eqidi de7ees;
iya wozanaa qofay yeletetha ubbaasa.
- 12 Xoossay entaw Godaa gidida kawotethay,
I babaa oothidi doorida asay anjetidaysata.
- 13 Goday salon uttidi xeellees;
asa koche ubbaa be7ees.
- 14 Goday ba araatan uttidi,
sa7an de7iya ubbaa be7ees.
- 15 Enta wozanaa medhiday iya;
enti oothiyaba ubbaa I erees.
- 16 Kawoy ba wotaadare darotethan antenna;
olanchoy ba wolqaa minotethan kessi
ekenna.
- 17 Paran xoonana gidi naagoy hada;
I ba minotethan ashshanaw danda7enna.
- 18 Godaa ayfeti iyaw yayyanne
iya maarotan ufaysi oothiya asaa be7oosona.
- 19 Hessika enta hayqope ashshanaasanne
kosha wode enta naaganaassa.
- 20 Nuuni Godaa ufaysan naagoos;
nuna maaddeynne nu gondalley iya.
- 21 Iya geeshsha sunthan nuuni ammanetiya gisho,
nu wozanay iyan ufaytees.
- 22 Godaw, nuuni nenan ufaysi oothidaysada,
ne maarotay nu bolla gido.

34

Xoossay Keeha Gideysa Be7ite

Dawiti gooshshu daanidi shiiqida gisho,
Abimeleke sinthafe goodetidi keyda wode yexida
mazmure.

- ¹ Taani ubba wode Godaa galatana;
iya galatay ta doonape pacenna.

- ² Taani Godan ceeqetayis;
aadati hessa si7idi ufayto.
- ³ Taara Godaa bonchite;
iya sunthaa issife dhoqu dhoqu oothoos.
- ⁴ Taani Godaa koyin, I taw zaaris;
ta yayyiyaba ubbaafe tana ashshis.
- ⁵ Iyako xeelliya ubbay poo7osona;
enta som7oy yeellatenna.
- ⁶ Ha manqoy waassis;
Goday iya waasuwa si7is;
iya meto ubbaafe iya ashshis.
- ⁷ Godaa kiitanchoy iyaw yayyeyisata naagees;
enta yuushon gididi enta ashshees.
- ⁸ Goday keeha gideysa laacidi be7ite;
iyako baqatiya asi anjetidaysa.
- ⁹ Hinteno, geeshsha asaw, Godaas yayyite;
iyaw yayyeysatas aykoyka pacenna.
- ¹⁰ Gaammoti miyaba dhayidi koshatoosona;
shin Godaa koyeysatas lo77obay pacenna.
- ¹¹ Nayto, haa yiite; si7ite;
ta hintena Godaa yashshi tamaarsana.
- ¹² Lo77o de7o daanawunne
keehaba be7anaw adussa laythi daanaw,
amottey oonee?
- ¹³ Ne inxarsay iitabaa odetonaada,
ne doonay cimmonnaada teqa.
- ¹⁴ Iitape haaka; lo77oba ootha;
sarotethi koya; kaalla.
- ¹⁵ Godaa ayfey xillota xeellees;
iya haythay enta waasuwa si7ees.
- ¹⁶ Enta qofisiyaba biittafe dhaysanaw,
Goday iita ootheyisata ba hanqo ayfen
xeellees.

- 17 Xilloti waassoosona;
Goday enta waasuwa si7ees;
I enta meto ubbaafe ashshees.
18 Wozani meqidaysatas Goday matana;
I ufaysi qanxadaysata ashshees.
19 Xillo asas metoy daro;
shin Goday iya he ubbaafe ashshees.
20 Goday iya meqethata naagiya gisho,
entafe issoyka meqenna.
21 Iitata enta iitatethay wodhana;
xillota ixeyisati pirdetana.
22 Goday ba aylleta wozees;
iyako baqatiya oonika pirdetenna.

35

Bixatida Asa Woosa

Dawita Mazmure

- 1 Godaw, taara baaxeteysatar ne baaxeta;
tana oleyisata ne ola.
2 Gondallenne toora oykada,
tana maaddanaw denda.
3 Tana gooddeyisata bolla
ne tooranne mashsha dentha;
taako “Ta nena ashsheysa” yaaga.
4 Ta shempuwa wodhanaw koyeysati,
yeellato; kawuyo.
Ta bolla iitabaa maqeteysati,
kawuyidi guye simmo.
5 Godaa kiitanchoy enta yedethiya wode,
enti carkon laaletiya suullada hano.
6 Godaa kiitanchoy enta gooddiya wode,
enta ogey dhumanne hallithi gido.
7 Gaasoy bayna tana oykanaw xihe wothoosona;

- tana kundisanaw olla bookosona.
8 Eronna de⁷ishin enta bolla dhayoy yo;
enti wothida xihey enta oyko;
enti bookida ollan kundidi dhayo.
9 He wode taani Godan ufaytana;
I ashshida gisho hashshu gaana.
10 Ta kumetha asatethay nena,
“Godaw, ne meli oonee?
Manquwa wolqaamaa kushiyape kessa ekaasa;
metootanchuwanne un⁷etidaysa,
bonqeyisata kushepe ashshaasa” yaagana.
11 Wordo markateysati ta bolla dendoosona;
ta eronnaban tana mootosona.
12 Ta lo⁷⁷o oothida gisho iita zaaridosona;
tana bizza oothidosona.
13 Shin enti hargida wode taani kayo ma⁷o ma⁷as;
ta asatethaa xooman daabursas;
ta woosay zaaro demmonna attis.
14 Tana kawushada
dabbos woyko ishas yeekeysada yeekas.
Issi asi ba aayes kayoteysada
ta huuphiya oykada yeekas.
15 Shin taani dhubetida wode ufaytidi shiiqi-
dosona;
gaasoy bayna tana wadhidi,
aggonna ixidosona.
16 Iita asati ootheysada enti tana qelqisidosona;
yilotidi banta acha garcidosona.
17 Godaw, neeni awude gakanaw,
si⁷⁷i gada xeellay?
Enta iita oosuwape tana ashsha;
ta al⁷o shempuwa ha gaammotape wosisa
eka.
18 He wode gita shiiqon ta nena galatana;

daro asay de7iya bessan nena bonchana.

- ¹⁹ Gaasoy bayna tana morkeysati ufaytofo;
tana coo ixeyasati ta bolla qam7otopo.
- ²⁰ Enti saroba haasayokona;
si77i gidi de7iya asaa bolla oda xaaxosona.
- ²¹ Enti banta doona ta bolla dooyidi,
“Haysa be7a, ne oothidaysa
nuuni nu ayfen be7ida” yaagosona.
- ²² Godaw, neeni hessa be7adasa;
si77i goopa.
Godaw, taape haakofa.
- ²³ Ta Xoossaw, ta Godaw ta gisho,
denda; barka;
ta doona gidada mooteta.
- ²⁴ Ta Godaw, ta Xoossaw, xillotethan taw pirda;
ta morketa ufaysofa.
- ²⁵ Enti banta wozanan, “Hashshu, nu amoy po-
letis;
nuuni iya mittida” gaana mela oothofa.
- ²⁶ Ta waayan ufayteysati, yeellato, kawuyo;
ta bolla ceeqeteysati yeellanne kawushe
ma7o.
- ²⁷ Ta xoonuwa doseysati ufayto;
ililo; hashshu yaago.
“Ubba wode ba ayliya sarotethan,
ufaytiya Goday dhoqu dhoqu go” yaago.
- ²⁸ Ta inxarsay ne xillotethaanne ne galataa,
gallasa kumethan odees.

36

Al7o Gidida Xoossa Siiqo

Godaa aylley, Dawiti zammaareta halaqaas
xaafida mazmure.

- ¹ Iita asi ba wozanan iitabaa qopees;
I ba wozanan Xoossas yayyenna.
- ² I bana daro nashshiya gisho;
ba nagaraa be7anaw woyko ixanaw
danda7enna.
- ³ Iya doonan geneynne wordoy kumis;
Cincatethinne lo77oba ooso aggis.
- ⁴ Ba hiixan zin7idi gene qopees;
bana lo77o gidonna ogen kaalethees;
iitabaa ixenna.
- ⁵ Godaw, ne siiqoy salota gakees;
ne tumatethay shaarape aadhees.
- ⁶ Ne xillotethay dhoqa deretape aadhees;
ne pirday abba ciimmuwafe ziqā;
Godaw, neeni asenne do7a naagasa.
- ⁷ Xoossaw, ne siiqoy ay mela al7o!
Asay ne qefiya garsan qosetidi attees.
- ⁸ Enti ne gibiraape midi kalloosona;
ne keehatetha shaafape uyidi aloosona.
- ⁹ De7o pultoy neepe keyees;
ne poo7uwan nuuni poo7o be7oos.
- ¹⁰ Nena ereysatas ne siiqoy,
wozana suuretas ne xillotethay qanxetenna.
- ¹¹ Otoranchota tohoy tana yedhofo;
nagaranchota kushey tana yedethofo.
- ¹² Iita asata kundethaa be7ite;
enti kundidosona; dendanaw danda7okona.

37

Xoossay Ba Asaa Aggenna

Dawita Mazmure

- ¹ Iitaa ootheyisata gaason yilotopa;
nagara ootheyisata qanaatopa.
- ² Enti maatada eeson melana;
boncoda shullidi qoqofetana.
- ³ Godan ammaneta; lo77oba ootha;
biitta bolla utta; palahin de7a.
- ⁴ Godan ufayta;
I ne wozanaa amuwa immana.
- ⁵ Ne ogiya hadara Godaas imma;
iyan ammaneta; I new oothana.
- ⁶ I ne xillotethaa wonta xalqeda,
ne pirdaa seeta gallasa awada poo7isana.
- ⁷ Godaa sinthan si77i gada de7a;
danda7an naaga;
Iita asata halchoy poletin be7ada yilotopa.
- ⁸ Hanqo agga; yilo teqa;
hessi meton yeggees.
- ⁹ Iita ootheysati dhoqolletidi dhayana;
shin Godan ufaysi wotheysati biitta laattana.
- ¹⁰ Iita ootheysati guutha wodepe guye de7okona;
ne enta koyada demmaka.
- ¹¹ Shin aadati biitta laattana;
sarotethan ufaytidi daana.
- ¹² Iita asi lo77o asi dhaysanaw maqetees;
ba acha enta bolla garcees.
- ¹³ Shin Goday iitata bolla miicees;
entaw dhayo gallasi yeysa erees.

- 14 Iita asati manqotanne metootanchota wod-
hanaw,
suure hemeteyisata shukanaw,
banta mashsha shoddoosona;
banta dongiya waaxoosona.
- 15 Shin enta mashshay enta wozanan gelana;
enta dongey meqana.
- 16 Xillo asas de7iya guuthabay,
iita asas de7iya darobaape lo77o.
- 17 Ayis giiko, iitata wolqay meqana;
shin Goday xillota zempisees.
- 18 Suure asata ogiya Goday erees;
enta laatay merinaw entaba gidana.
- 19 Iita wode suure asati yeellatokona;
kosha wode enti kallidi maana.
- 20 Shin iita asati hayqana;
Godaa morketi ciishshada qoqofetana;
cuyada ayfepe geemmana.
- 21 Iita asi tal7idi zaarena;
shin xillo asi keehatethan immees.
- 22 Godan anjetidaysati biitta laattana;
shin I baaddidaysati dhayana.
- 23 Asa ogey Godaa ufaysiko,
Goday iya tanguwa kaalethees; minthees.
- 24 I dhubetikoka kundenna;
Goday iya kushiya oykidi katisees.
- 25 Taani paamas; ha77i cimas;
shin xillo asi yegetin,
iya nayti kathi woossishin be7abike.
- 26 I ubba wode keehatethan immees;
coo tal7ees;
iya nayti haratas anjo gidana.

- 27 Iitape haaka; lo77o ootha;
ne adussa laythi daana.
- 28 Goday xillo pirda dosees;
ammaneteyisata I yeggenna.
Enti merinaw naagetoosona;
shin iitata kochay dhayana.
- 29 Xilloti biitta laattana;
yan merinaw daana.
- 30 Xillo asa doonape cincatethi keyees;
iya inxarsay xillo odetees.
- 31 Xoossa higgey iya wozanan de7ees;
iya tohoy dhubetenna.
- 32 Iita asi xillo asi geeddees;
iya wodhanaw koyees.
- 33 Shin Goday iya kushen aathidi immenna;
pirdetanaw eqiya wode iya bolla pirdisenna.
- 34 Godan ufaysi ootha, iya kiitaa naaga;
nena biitta laatisidi gitayana;
iita asati dhayishin ne be7ana.
- 35 Nagaranchoy Libaanose zigada,
diccidi dhoqu dhoqu gin ta be7as.
- 36 Shin ta simmada yan demmabike;
koyinka bentibeenna.
- 37 Borey bayna asi be7a;
suure asi akeeka;
saro asas wursethay lo77o gidana.
- 38 Shin nagaranchoti dhayana;
enta wursethay dhoommana.
- 39 Xillota atotethay Godaape yees;
I meto wode enti naagetidi attiya besse.
- 40 Goday xillota maaddees; ashshees;
enti iyako baqatida gisho,
I enta iitape ashshees; naagees.

38

Xoossaw Tana Aggofa

Dawiti xaafida qofiso mazmure.

- ¹ Abeeti Godaw, ne sheniyan tana seeropa;
ne yiluwan tana hanqofa.
- ² Ne donge tooray tana caddis;
ne kushey tana deexis.
- ³ Ne hanqida gisho ta asatethay qohetis;
ta nagaraa gaason ta meqethay liiqis.
- ⁴ Ta balay tana muukis;
dendonna gita toohoda tana deexees.
- ⁵ Ta eeyatethan oothida nagara gisho,
ta madunthay xinqis.
- ⁶ Ta sa7a xeellas; hokas;
gallas kumethi azzanashe pee7as.
- ⁷ Ta ashoy xuuggees;
ta asatethay paxa gidenna.
- ⁸ Ta daaburas; liiqas;
ta wozanay dirgiya gisho oolas.
- ⁹ Abeeti Godaw, ta wozanaa amo ubbaa eraasa;
ta ooley neepe geemmibeenna.
- ¹⁰ Ta wozanay dirgees;
ta wolqay hitti gis;
ta ayfiya poo7oy dhayis.
- ¹¹ Ta madunthaa gaason
ta shoorotinne ta laggeti haakidi eqidosona;
ta dabboti taape haakidosona.
- ¹² Tana wodhanaw koyeysati
banta xihya taw yeggoosona.
Tana qohanaw koyeysati,
“Nu nena demmana” yaagidi, mandoosona;
gallas kumethi ta bolla tobboosona.

- 13 Ta tulle asa mela si7ike;
muume asa mela doona pogike.
- 14 Tuma haythi si7onna asi,
inxarsi odidi zaaronna asi gidas.
- 15 Godaw, ta nena ufaysan naagayis;
ta Godaw, Xoossaw ne taw zaaro imma.
- 16 Taani, “Ta tohoy dhubetin,
enti hashshu gaanadanne
ta bolla ceeqetanaada oothofa” yaagas.
- 17 Ta kundana hanayis,
ta sakoy tana aggonna ixis.
- 18 Ta nagara paaxayis;
ta naaquwa gaason azzanayis.
- 19 Ta morketi gitane wolqaama;
tana coo ixkeysati daro.
- 20 Taani lo77oba oothin iita zaareysati,
ta lo77oba kaalliya gisho taara eqetoosona.
- 21 Godaw, tana yeggofa;
ta Xoossaw, taape haakofa.
- 22 Tana ashshiya ta Godaw,
tana maaddanaw ellesa.

39

Gita Xoossi-Laafa Asi

Dawiti zammaareta halaqa, Edotaames xaafida mazmure.

- ¹ Taani, “Ta inxarsan nagara oothonna mela,
ta ogiya naagana.
Iita asati ta de7iya wode,
ta doona barana” yaagas.
- ² Shin doona muumeda si77i gas;
hari attoshin lo77oba odeteysa aggas;
shin ta waayey haa daris.

³ Ta wozanay ta gaathan teellis;
ta qofay tamada eexis;
yaatin ta inxarsan haasaya doomas.

⁴ Godaw, ta de7uwa wursethaanne
ta daanaw attida gallasaa tana bessa;
ta de7oy ay mela qantheko tana erisa.

⁵ Neeni ta laytha takadhada wothadasa;
Ta laythay ne sinthan baynaba mela;
tuma asi ubbay issi shempo mela.

Salaha

⁶ Tuma asi aadhiya eesho mela;
I coo daaburees; shalo shiishees;
shin ooni go7etaneko erenna.

⁷ Godaw, ha77i ta naagey oonee?
Taani nenan ufaysi oothayis.

⁸ Ta bala ubbaafe tana ashsha;
eeyatan tana tooshisopa.

⁹ Hessa ubbaa oothiday nena gidiya gisho
taani muumas; doonaka pogabike.

¹⁰ Ne xam7a ta bollafe dentha;
mino ne kushiya gaason ta daaburas.

¹¹ Ase iya nagaraa gisho seerasa;
iya al7o de7uwa bilada wursaasa;
tuma asi ubbay issi shempo mela.

Salaha

¹² Godaw, ta woosa si7a;
tana maaddanaw ta waasuwa hayza.

Ta afuthaa be7ada si77i goopa;
taani ta aawatada bete asinne imathe
gidada neera de7ayis.

¹³ Ta shaaketanapenne baanape sinthe
taani ufaytana mela tana agga.

40

Maade Demmanaw Woossiya Woosa

Zamaareta halaqaas Dawiti xaafida mazmure.

- ¹ Taani Godaa dandaʾan naagas;
I taako simmidi ta waasuwa siʾis.
- ² Dhayo ollafe, silimo urqafe tana kessis;
ta tohuwa zaalla bolla essis;
ta hemethaa minthis.
- ³ Ta doonan ooratha yethi wothis;
hessika nu Xoossay galatetto yaageysa;
daroti beʾidi yayyana; Godan ammanetana.
- ⁴ Godan ammanetiya,
otoranchota xeellonnay,
wordotara hemetonnay,
anjetida asi.
- ⁵ Godaw, ta Xoossaw,
neeni daro malaalsiyaba oothadasa;
neera liketey oonika baawa!
Neeni nuus qopida loʾʾo qofaa,
oonika taybanaw dandaʾonna;
Hessi taani odin wuriyaba gidenna.
- ⁶ Neeni yarshonne imo koyabaaka;
shin nena siʾana mela ta haythaa dooyadasa;
xuussa yarshonne nagara yarsho koyabaaka.
- ⁷ Hessa gisho taani, “Xaatha maxaafan
tabay xaafetadaysada taani yas.
- ⁸ Ta Xoossaw, taani ne sheniya oothanaw dosayis;
ne higgey ta wozanan deʾees” yaagas.
- ⁹ Gita shiiqon, ne xillotetha odana;
Godaw neeni ereysada,
taani markateysa aggike.
- ¹⁰ Ta ne xillotethaa ta wozanan qosabike;
ne ammanetethanne ne ashuwa odas.

Ne siiquwanne ne tumatethaa,
gita shiiquwan genthabike.

¹¹ Godaw, ne maarotethaa taape haassofa;
ne siiqoyenne ne tumatethay,
tana ubba wode naago.

¹² Tayboy bayna iitabay tana teqis;
ta balay tana goozis;
ta xeellanaw danda7ike

Ta nagaray ta huuphe binaanape daris;
ta wozanay ta gidдон til7is.

¹³ Godaw, tana ashshanaw ero ga;
ta Godaw, tana maaddanaw ellesa.

¹⁴ Tana wodhanaw koyeysati yeellato, kawuyo;
Ta qohetetha amotteysati kawuyidi guye
simmo.

¹⁵ Taako, “Iyaw hashshu, hashshu”
geysati xoonetidi yeellato.

¹⁶ Shin nena koyiya ubbay,
nenan ufayto; hashshu go.

Ne atotetha dosiya ubbay,
“Goday gita” yaago.

¹⁷ Taani manqonne metootancho;
shin Goday tabaa qopo!

Tana maaddey ashshey nena;
ta Xoossaw, gam7ofa.

41

Hargetiyanne Bizza Asa Woosa

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Dawita Maz-
mure.

¹ Manquwas qopiya asi anjetidaysa;
meto gallas Goday iya ashshees.

² Goday iya naagees, de7on wothees;

- biitta bolla Goday iya anjees;
Goday iya, iya morketa amuwas aathidi im-
menna.
- ³ I saketidi hiithan de7ishin Goday maaddees;
hargiyafe iya pathees.
- ⁴ Taani, “Godaw, ta nena naaqida gisho,
tana maara;
ta hargiyafe tana patha” yaagas.
- ⁵ Ta morketi iitabaa ta bolla haasayidi,
“I awude hayqandee?
iya sunthay awude dogetandee?” yaagosona.
- ⁶ Tana be7anaw yaa oonika wordo odees;
ba wozanan tana zigiriyabaa shiishees;
kare keyidi ta sunthaa iissees.
- ⁷ Tana ixiya ubbay issife tana zigiroosona;
iitabay iya gakees gidi qopoosona.
- ⁸ “Iya iita hargey oykis;
I hiza hiixape dendenna” yaagosona.
- ⁹ Hari attoshin ta ammanetiya laggey,
taara midaysi taw zoko zaaris.
- ¹⁰ Shin Godaw tana maara;
ta entaw kushe zaarana mela,
harge hiixape tana dentha.
- ¹¹ Ta morkey tana xoononna gisho,
ne tanan ufaytanaysa ta erayis.
- ¹² Ne tana ta suuretetha gisho katisaasa;
ne sinthan tana merinaw wothaasa.
- ¹³ Goday, Isra7eele Xoossay,
merinaape merinaa gakanaw galatetto.

Amin7i! Amin7i!

Nam7antho Maxaafaa

42

(Maz 42–72)

Goodetiya Asa Woosa

Qore Nayta Timirte

Akeekan xaafida mazmure

¹ Gaari pulto haathi laamoteysada,
Xoossaw, ta shempiya nena laamotawusu.

² “Ta shempiya Xoossaa,
de7o Xoossaa be7anaw saamotawusu;
awude gakada iya som7uwa be7o”
yaagawusu.

³ Asay, “Ne Xoossay awun de7ii?”
giya wode,
gallasinne qammi taw afuthi kathi gidis.

⁴ Taani enta ba7aale bonchanaw shiiqida, daro
asaa kaaletada,
galata yethaninne ililisan xoossa keethi beysa
qopiya wode,
ta wozanay azzanon meqees.

⁵ Ta shempe, ayis azzanay?
ayis un7etay?

Ne Xoossan ufaysi wotha;
tana ashshiya, ta Xoossaa taani buroo gala-
tana.

⁶ Ta wozanay azzanis;
hessa gisho taani Yordaanose biittan,
Armoona dhogan, Mizaare zuman,
eqada nena qopana.

⁷ Ne soossuwa guunthan ciimmoy ciimmuwa
xeegees;
ne beetaynne ne zuley ta bollara aadhis.

⁸ Goday ba siiquwa gallas taw kiittees;
qamma galata yethay taara de7ees;

ta de7o Xoossaa woossana.
9 Xoossaa, ta zaallako,
“Tana ayis dogadii?
Ta morketi tana un7ethin,
yeekashe ayis hemeto” yaagana.
10 Ta morketi, “Ne Xoossay awun de7ii?”
yaagidi cayiya wode ta meqethay meqees.
11 Ta shempe ayis azzanay?
ayis un7etay?
Xoossan ufaysi wotha;
tana ashshiya, ta Xoossaa ta buroo galatana.

43

Ne Poo7uwanne Tumatetha Qoncisa

1 Xoossaw taw pirda;
nena eronna deretara ta gisho mooteta;
Cimmiya iita asatape tana ashsha.
2 Xoossaw, neeni, taani qosetada attiya miixa;
ne tana ayis aggadii?
Ta morkey tana un7ethin,
ayis yeekashe boo?
3 Ne poo7uwanne ne tumaa taw kiitta;
enti tana kaaletthidi ne geeshsha deriya,
ne de7iya bessaa tana gatho.
4 He wode taani Xoossaa yarsho bessaako;
tana ufaysiya Xoossaako baana.
Xoossaw ta Godaw,
taani diithan nena sabbana.
5 Ta shempe ayis azzanay?
ayis un7etay?
Xoossan ufaysi wotha;
tana ashshiya, ta Xoossaa ta buroo galatana.

44

Nuna Maaddanaw Ellesa

Qore Nayti Zammare Halaqaas Xaafida Mazmure
Akeekan xaafida ginxo

¹ Xoossaw, beni wode ne oothidaba nu si7ida;
nu aawata wode ne oothidaba nuus odidosona.

² Kawotethata ne kushen goodda kessadasa;
nu aawata enta biittan tokadasa.
Hara kawotethata seeradasa;
shin nu aawata aakisadasa.

³ Enti banta mashshan olidi he biitta
laatibookona;
enti banta minotethan xoonibookona.

Shin neeni enta dosida gisho,
enta ne ushacha kushey, ne qeseynne
ne som7uwa poo77oy xoonisis.

⁴ Yayqooba kochaas xoono kiittiya,
ta kawoyenne ta Xoossay nena.

⁵ Nenan gididi nu morketa xoonana;
ne sunthan nuna ixeyisata yedhana.

⁶ Taani ta tooran ammanetike;
ta mashshay tana ashshena.

⁷ Shin ne nuna nu morketape ashshaasa;
nuna ixeyisata neeni kawushaasa.

⁸ Nuuni ubba wode Xoossan ceeqetana;
ne sunthaa merinaw galatana.

Salaha.

⁹ Shin ha77i nuna aggadasa; kawushadasa;
nu olanchotara issife olas keyaka.

¹⁰ Nu morketa sinthafe nuna baqatisadasa;
nu ixeyisati nuna bonqidosona.

¹¹ Nuna dorsada shuhas aatha immadasa;

- kawotethata gidдон nuna laalladasa.
- ¹² Neeni ne asaa laafa gaten bayzadasa;
ay wodheka demmabaaka.
- ¹³ Nu shooroti nuna boranaada oothadasa;
nu heeran de7eysati nuna qilqisanaadanne
nu bolla miicanaada oothadasa.
- ¹⁴ Nuna kawotethata gidдон hayse aggadasa;
enti banta huuphiya nu bolla
qaathana mela oothadasa.
- ¹⁵ Gallas kumethi taani tooshetas;
ta som7uwa yeelli kammis.
- ¹⁶ Hessi haniday tana cayeysatanne boreyisata
gaasoninne,
ta morketanne tana mandeyisata gaasona.
- ¹⁷ Nuuni nena dogonna de7ishin,
ne caaquwa menthonna de7ishin,
ha ubbay nuna gakis.
- ¹⁸ Nu wozanay nena aggibeenna;
nu tohoy ne ogiyape kare keybeenna.
- ¹⁹ Shin neeni nuna mentherethada
do7a ollan yeggadasa;
sakana dhuman kammadasa.
- ²⁰ Nu, Xoossaa sunthaa dogidaba gidiyako,
hara xoossatako nu kushiya miccidaba
gidiyako,
- ²¹ Wozana xuuraa Xoossay eriya gisho,
I haysa xeellidi demmennee?
- ²² Gidoshin, ne gisho ubba gallas hayqoos;
shukanaw efiya dorsada taybetida.
- ²³ Godaw, denda, Ayis dhiskay?

- Denda, merinaw nuna aggofa.
²⁴ Ne som7uwa nuupe ayis genthay?
Nu qohuwanne nu un7aa ayis dogay?
- ²⁵ Nuuni baanan yegetida;
nu asatethay biittara oyketis.
²⁶ Godaw, denda, nuna maadda;
ne siiquwa gisho gada nuna woza.

45

Xoossaa Araatay Merinaasa

Qore Nayti “Ciishshe” Geetetiya cuudhethan Zam-
maareta Halaqaas Xaafida Mazmure
Akeekan xaafida siiqo mazmure.

- ¹ Taani ta yethaa kawas sissana;
ta wozanay lo77o qofa pultees;
ta inxarsay lo77o xaafiya asa bi7ire mela.
- ² Asa ubbaafe neeni mala lo7o;
ne mettershay aadho keehatetha qaalaa ku-
mis;
Xoossay nena merinaw anjis.
- ³ Wolqaama kawaw, ne mashshaa danca;
bonchonne teema ma7a.
- ⁴ Ne tumatethaa, ne aadatethanne ne xillotetha
gisho,
ne teema ma7ada xoonanaw denda;
ne ushacha kushey malaalsiyaba bessu.
- ⁵ Ne toorati qara;
enti kawa morketa wozanaa caddo;
kawotethati ne tohuwa garsan kundo.
- ⁶ Xoossaw, ne araatay merinaw de7ees;

ne kawotethaa xam7ay xillotetha xam7aa.

⁷ Neeni xillotethi dosada geellatethi ixaasa;
Hessa gisho, Xoossay, ne Xoossay,
ne laggetape aathidi,
nena ufaysa zayten tiyis.

⁸ Godare uuthan, karbeninne
burguden walaketida shitton, ne ma7oy
puuketis.

Dangarsa zaalen alleeqetida,
ne kawo gadhon diixetiya diithay nena ufay-
sees.

⁹ Kawo keethan de7iya maccasata gidдон;
kawota macca nayti de7oosona.

Kawiya Ofira worqan alleeqetada,
neepe ushacha baggan eqasu.

¹⁰ Ta naatte, si7a; wozanan wotha;
ne haytha haa zaara;
ne deriyanne ne aawa keethaa doga.

¹¹ Kawoy ne malan ufaytis;
ne godaa gidiya gisho iya boncha.

¹² Xiroosa asay new woyto ekidi yaana;
dureti nena aaddashana.

¹³ Kawa na7iya,
kawo keethan waanna lo77ay!
I yaagano ma7oy worqan alleeqetis.

¹⁴ Ba alleeqo ma7uwa ma7ada,
kawako moyzetasu.

I geela7o laggeti iyo kaallidi,
iya sinthe ekidi yidosona.

¹⁵ Enti ufaytishe yidi,
kawo gadho geloosona.

- 16 Kawaw, ne aawata bessaa ne nayti laattana;
biitta ubban ne enta shuumana.
17 Ta ne sunthaa yeleta ubban,
hassayetanaada oothana.
Hessa gisho, asay merinaw nena galatana.

46

Xoossay Nuura De7ees

Qore Nayti Zammaareta Halaqaas Xaafida Mazmure
“Geela7o nayta yethi” geetetiya cuudhethan yexetida mazmure.

- 1 Xoossay nu qosetidi attiya,
bessenne nu wolqaa.
Nuna metoy gakiya wode,
I nuna maaddanaw ubba wode nu matan de7ees.
2 Hessa gisho, biittay qaaxiyakoka,
dereti abban kundiyakoka,
nuuni yayyoko.
3 Abbay guummidi gopontikoka,
iya wolqaama zuliyan dereti kokoriyakoka,
nuuni dagammoko.
Salaha.
4 Ubbaafe Dhoqa Xoossay de7iya, Xoossaa kata-maa,
geeshsha bessaa, ufaysiya issi shaafi de7ees.
5 Xoossay iya giddon de7iya gisho,
he katamay qaaxenna;
wonta guura Xoossay iya maaddana.
6 Derey dagammis; kawotethati qaaxoosona;
Xoossay ba qaala sissis; biittay til7is.

- 7 Ubbaafe wolqaama Goday nuura de7ees;
 Yayqooba Xoossay nu qosetidi attiya besse.
 Salaha
- 8 Haa yiite; Godaa oosuwa xeellite;
 biitta waatidi dhaysidaako be7ite.
- 9 I biitta bolla de7iya olaa ubbaa teqees;
 dongenne toora menthees;
 gondalliya* taman xuuggees.
- 10 Wopu giite; taani Xoosse gideysa erite;
 taani kawotethata giddon dhoqu dhoqu
 gaana;
 biitta bollaka dhoqu dhoqu gaana.
- 11 Ubbaafe Wolqaama Goday nuura de7ees;
 Yayqooba Xoossay nu qosetidi attiya besse.
 Salaha.

47

Xoossay Sa7a Ubba Godaa

Qore Nayta Mazmure

- 1 Dere ubbay hinte kushiya baqite;
 qaala dhoqu oothidi Xoossaa galatite.
- 2 Ubbaafe dhoqa Goday waani yashshii?
 biitta ubban I gita kawo.
- 3 Dereta nuupe garsara,
 kawotethata nu tohuwape garsan haarisees.
- 4 I nuus laata biitta dooris;
 I dosiya Yayqoobi
 he biittan ceeqetees.
 Salaha.
- 5 Xoossay ufaysaninne ililsan pude dendis,
 Goday moyze punon ba araatan keyis.

* 46:9 *Gondalliya*: Ibraawetho doonan hare gaare geetetees.

- ⁶ Xoossaa zammarit; ee, iyaw zammarit;
iyaw kawas zammarit; ee, iyaw zammarit.
⁷ Xoossay biitta ubbaa kawo gidiya gisho,
galatan sabbite.
⁸ Xoossay ba geeshsha araatan uttis,
Xoossay kawotethata haarees.
⁹ Kawotethata halaqati,
Abrahaame Xoossaa asaara shiiqoosona.
Biittan de7iya wolqaama ubbay Xoossaba
gidiya gisho I ubbaafe dhoqu dhoqu gis.

48

Xiyooney Nu Xoossa Zuma

Qore Nayta Mazmure

- ¹ Goday gita; nu Xoossaa kataman
iya geeshsha zumaa bolla gita galati iyaw
bessees.
² Biitta ubbaa ufaysi gidida,
pudeha baggara de7iya Xiyoone derey,
dhoqanne lo77o;
I gita kawa katama.
³ Xoossay he gimbiya giddona;
ika iyaw geshe gideysa erisis.
⁴ Kawoti banta tooranchotara shiiqidosa;
Xiyoone olanaw yidosona.
⁵ Iya be7idi dagammidosona;
guye simmidi baqatidosona.
⁶ Enti yan de7ishe yashshan kokoridosona;
iqethi oykida maccasada inxaxidosona.
⁷ Doloha bagga wolqaama carkon
meqiya Tarsesa markabeta mela gididosona.
⁸ Nu si7idaysada,

Ubbaafe Wolqaama Godaa kataman,
nu Xoossaa kataman I oothidaba be7ida;
Xoossay he katamaa merinaw minthidi
naagees.

Salaha

- ⁹ Abeeti Xoossaw, ne keethan
merinaa ne siiquwa qopoos.
¹⁰ Abeeti Xoossaw, ne sunthada
ne galatay sa7aa gaxaa gakis;
ne ushacha kushey xillotethan kumidaysa.
¹¹ Ne pirdaa gaason Xiyoone asay ufayto;
Yihuda kumethay ufaysan ililo.
¹² Xiyoone yuushuwan hemetite;
I dirsa yuuyite; I shakota taybite.
¹³ Yaa yeletas odana mela
iya gimbiya akeekite; miixata wochite.
¹⁴ Hinte, “Merinaw Xoossay nu Xoossaa;
I nuna hayqana gakanaw kaaalethana”
yaagidi odite.

49

Meto Wodey Yashshenna

Qore Nayti Zammaareta Halaqaas Xaafida Maz-
mure.

- ¹ Asa ubbay haysa si7ite;
biitta bolla de7eysato,
ubbay haysa hayzite.
² Dhoqay ziqay,
durey manqoy si7ite.
³ Ta wozanaa qofay akeeka immees;
ta doonay cincatetha qaala odetees.
⁴ Ta haythaa leemisoko zaarana;
diithi diixashe, ta qan7ishiya birshana.

- ⁵ Meto gallasay yaa wodenne cimmiya morketi;
tana teqiya wode ta ayis babbayna?
- ⁶ Banta shaluwan ammaneteysatanne
banta duretethan ceeqetiya
ta morketa ayis babbayna?
- ⁷ Ay asika bana wozanaw,
woyko ba shempuwa gatiya
Xoossas qanxanaw danda7enna.
- ⁸ Asa shempo gatey daro al7o;
Ay gate qanxinka gidenna.
- ⁹ I hayqonnaadanne duufo gelonnaada,
woyko I hayqonnaada oothanaw gakenna.
- ¹⁰ Eeyatinne pathonna asati hayqeysada,
cincati banta shaluwa
haratas yeggidi beysa asa ubbay be7ees.
- ¹¹ Enti banta biitta bantaba giikoka,
duufoy merinaw entaw keethe gidana.
- ¹² Asi ay gitatikoka ba gitatethaara kanthenna;
I do7ada hayqees.
- ¹³ Bantarka banta huuphen ammaneteyisata qaa-
daynne
enti gidaba tuma giya eeyata wursethay
haysa.
- Salaha
- ¹⁴ Shukas giigetida dorsatada,
hayqoy enta duufo kaalethees.
Suureti enta duufuwa bollara hemetana;
enta asatethay duufon wooqana;
keethafe keyidi haakidi si7oolen attana.
- ¹⁵ Shin Xoossay ta shempuwa wozana;
I tana hayqo wolqafe ashshana.
- Salaha
- ¹⁶ Asi duretiya wodenne

- iya bonchoy dariya wode yayyofa.
¹⁷ I hayqiya wode aykoka ekidi beenna;
 iya shaloy iyara issife duufo gelenna.
¹⁸ Asi paxa de7iya wode taw kumis giiko,
 ubbabay iyaw injetida gisho galatetikoka,
¹⁹ simmidi poo7o be7onna,
 ba mayzatan gahetees.
²⁰ Eratethi bayna duretida asi
 do7ada coo dhayana.

50

Xoossay Tuma Daynna

Asaafa Mazmure

- ¹ Wolqaama Goday, Xoossay odees;
 dolohape wuloha gakanaw biitta ubbaa
 xeegees.
² Medhon polo yegelsi gidida
 Xiyoonepe Xoossay poo7ees.
³ Nu Xoossay yaana; si77i geenna;
 eexiya tamay iya sinthana;
 wolqaama gotey iya yuushuwana.
⁴ Xoossay ba asaa pirdiya wode,
 salotanne sa7aa xeegees.
⁵ “Yarshon taara caaqida,
 ta geeshshata taako shiishite” yaagis.
⁶ Xoossay pirdiya gisho,
 saloti iya xillotethaa awaajosona.
 Salaha
⁷ “Ta asaw, si7ite; ta hintew odayis;
 Isra7eele asaw, ta ne bolla markatana;
 taani Xoossay, ne Xoossaa.
⁸ Ne yarshuwa gishonne
 ne xuussa yarshuwa gisho,

- nena borike.
9 Ne daraape kormata,
ne girbiyafe kole ekanaw koyke.
10 Woran de7iya do7ati ubbay tabaa;
mukulu zumaa bolla de7iya mehetika taassa.
11 Taani dhoqa deriyan de7iya kafota ubbaa er-
ayis;
denban de7iya medhetethati tayisata.
12 Tana koshaykoka nena oychike;
sa7inne sa7an kumidaba ubbay tabaa.
13 Taani kormata ashuwa maynayee?
woyko deeshata suuthaa uyanayee?
14 Xoossas galata yarsho imma;
Ubbaafe dhoqa Xoossaas ne qangetha gatha.
15 Meto gallas tana xega;
ta nena ashshana; neka tana bonchana”
yaagees.
16 Shin Xoossay iita asaa haysada yaagees;
“Ta higgia ne nabbabanaw new ay maati
de7ii?
Woyko ta caaquwa ne doonan qoncisanaw
new ay maati de7ii?
17 Neeni ta timirtiya ixadasa;
ta qaala guye yeggadasa.
18 Kaysuwa be7ida wode neeni iyara dabbo-
tadasa;
laymateyisata maabaran geladasa.
19 Ne doona iitabaa odetanaw billa yeddadasa;
Ne inxarsay wordo haasaya meezetis.
20 Uttada ne ishaa zigiradasa;
ne aaye na7aa bolla iitaba odetadasa.
21 Ne haysa ubbaa oothiya wode,
taani si77i gida gisho

- tana ne mela gada qopadasa.
Shin ha77i ta nena hanqana;
ne nagaraa ne sinthan taybana.
- ²² Hinteno, Xoossaa dogeysato, haysa akeekite;
hessi hanonna ixiko ta hintena men-
therethana;
he wode hintena ashshanay baawa.
- ²³ Taw galata yarshey tana bonchees;
ba ogiya suurisida asas
taani Xoossaa atotetha bessaana” yaagees.

51

Taw Geeshsha Wozana Imma

Dawiti zammaareta halaqaas xaafida mazmure
Dawiti Barsaabera laymatida wode nabiya
Naatani iyaw odi simmin Dawiti yexida
mazmure.

¹ Abeeti Xoossaw, ne merinaa siiquwada tana
maara;

ne qadheta daruwa mela ta nagaraa qucha.

² Ta iitatethaafe tana meecca;
ta nagaraape tana geeshsha.

³ Taani ta qohuwa erayis;
ta nagaray ubba wode ta sinthana.

⁴ Taani nena, ne xalaala qohas;
ne sinthan iitabaa oothas.
Hessa gisho, ne hanquwan ne like;
ne pirdanka ne xillo.

⁵ Heko ta yeletiya wode nagarancho;
ta aaye ulon buroo attiya,
wodepe doomada taani nagarancho.

⁶ Neeni asa wozanape tumatethi koyaasa;
ta gaatha asatethaa cincatethi tamaarsa.

⁷ Hisoophe boncon tana wurxa; ta geeyana;

- tana meecca; ta shachafe aadhada booxana.
- ⁸ Ne tana ufaysinne lo77oba sissa;
ne mentherethida ta meqethaa zaarada
ufaysa.
- ⁹ Ne som7uwa ta nagaraape hara soo zaara;
ta bala ubbaa qucha.
- ¹⁰ Abeeti Xoossaw, geeshsha wozana tanan
medha;
qaaxonna ayyaana ta giddon ooratha.
- ¹¹ Tana ne sinthafe yeggofa;
ne Geeshsha Ayyaana taape ekofa.
- ¹² Ne atotetha ufaysaa taw zaara;
ta new kiitetana mela tana zempisa.
- ¹³ Ta he wode higge mentheyisata ne ogiya
tamaarsana;
nagaranchotika neeko simmana.
- ¹⁴ Abeeti Xoossaw, tana ashshiya Xoossaw,
suuthu gussiya nagarape tana ashsha;
he wode ta inxarsay ne xillotetha yexana.
- ¹⁵ Abeeti Godaw, ta doona dooya;
ta inxarsay ne galataa awaajana.
- ¹⁶ Ne yarshon ufaytiyako, ta new yarshanashin,
ne xuussa yarshon ufaytaka.
- ¹⁷ Xoossaa yarshoy aada ayyaana;
Xoossaw, ne meqidanne
kawuyida wozanaa kadhaka.
- ¹⁸ Abeeti Xoossaw, dosan Xiyoones keeha;
Yerusalaame gimbeta gimba.
- ¹⁹ He wode ne xillotetha yarshoninne
xuussa yarshon ufaytana.
pollo shiqiaya mehe yarshon ne ufaytana;
kormati ne yarsho bessan yarishetana.

52

Xoossa Siiqoy Merinaasa

Dawiti Zammaareta Halaqaas Akeekan xaafida
Ginxo

Edoome biitta asi gidida Doyqi Saa7olako bidi,
“Dawiti Abimeleke soo bis” yaagidi odi simmin,
Dawiti xaafida mazmure.

¹ Neno, wolqaama uraw, iitatethan ayis otortay?
 nenno Xoossan kadhethidayso ubba wode ayis
 ceeqetay?

² Neno, wordo odeteyso,
 ne harata dhaysanaw maqetaasa;
 ne inxarsay qara maqla mela.

³ Ne lo77o aggada iita dosaasa;
 tuma aggada wordo odetaasa.

Salaha

⁴ Neno, wordanchuwaw,
 ne bosha qaala ubbaa dosaasa.

⁵ Xoossay nena merinaw menthana;
 Xoossay nena mentherethanne ne
 keethaafe dafidi kessana;
 nena de7on de7eyisata giddofe shoddidi yeg-
 gana.

Salaha

⁶ Xilloti hessa be7idi yayyana;
 enti haysada yaagidi, ne bolla miicana;

⁷ “Xoossaa baw geshe oothiboonna,
 ba duretethan ammanetida,
 iita ooon minnida,
 addiya haysa be7ite” yaagana.

⁸ Shin taani Xoossaa keethan aaciya shamaho
 mela;
 iya siiquwan taani merinaw ammanetayis.

⁹ Ne oothida gisho merinaw ta nena galatana;
neeni lo77o gidiya gisho ne sunthan ufaysi
oothana;
geeshshata sinthan ta nena sabbana.

53

Lo77o Oothiya Asi Baawa

Dawiti Zammaareta Halaqaas Xaafida Timirte
Akeekan xaafetida ginxo

¹ Eeyati banta wozanan, “Xoossi baawa”
yaagosona;

enta de7oy iitis; enti tunabaa oothosona;
lo77oba oothiya asi issoyka baawa.

² Xoossaa koyiya cinca asi de7iyako be7anaw,
Goday salope asaa xeellees.

³ Enti ubbay Xoossaafe haakidosona;
ubbay issife tunidosona.

Lo77o oothiya asi deenna;
hari attoshin issi asika baawa.

⁴ Asi kathi meysada ta asaa meysati,
ha iita oothiya asati erokona?
enti Xoossaa xeegekona?

⁵ Enti dagammi eronna dagama dagamma;
Xoossay ba asaa morketa meqethaa laallana;
Xoossay enta kadhida gisho enti yeellatana.

⁶ Isra7eele atotethay Xiyoonepe yeerenne!
Xoossay ba asaa di7uwa zaariya wode,
Yayqooba zareti ufayto;
Isra7eele asay ufaysan hashshu go.

54

Xoossay Ta Shempuwa Naagees

Dawiti Zammaareta Halaqaas Diithan Yexida
Akeeka Ginxo

Ziifa asati Saa7olako bidi, “Dawiti nu biittan
qosetis” yaagidi odin, Dawiti xaafida mazmure

¹ Abeeti Xoossaw, ne sunthan tana ashsha;
ne wolqan taw pirda.

² Abeeti Xoossaw, ta woosa si7a;
ta doona qaala hayza.

³ Allaga asati ta bolla dendidosona;
daganthiya asati tana wodhanaw koyoosona;
enti Xoossaa qopokona.

Salaha

⁴ Xoossay taw maade;
Goday taw zempo.

⁵ Abeeti Xoossaw, ta morketa iitatethaa enta bolla
zaara;
ne tumatethaa gisho enta dhaysa.

⁶ Abeeti Godaw, taani ta dosan new yarshana;
ne keeha gidiya gisho ne sunthaa galatana.

⁷ Ne tana, ta meto ubbaafe ashshadasa;
ta morketa xoonetethaa ta ayfen be7as.

55

Ne Toohuwa Xoossa Bolla Yegga

Dawiti Zammaareta Halaqaas Diithan Yexida
Akeeka Mazmure.

¹ Abeeti Xoossaw, ta woosa si7a;
ta magannuwa qelli goopa.

² Tana si7a; ta woosaas zaaro imma;
ta qofay tana waaysin, ta un7etas.

³ Ta morketa girsa si7ada dagammas;

iitata mandiya gaason kokoras.
Enti ta bolla meto ehoosona;
yilon dendidi tana morkoosona.
⁴Ta wozanay dirgees;
hayqo hirgay tana wodhees.
⁵Tana yashshinne kokorsi oykis;
iita dagami ta bolla wodhis.
⁶Hollada taw qefey de7iyako,
paallada shempoy de7iya bessi gakanashin.
⁷Taani haakada baanashin;
bazzon aqanashin.

Salaha

⁸Taani gotepenne carkofe baqatada,
ta qosetiya bessi demmanashin.
⁹Abeeti Godaw, katamaa gidдон
ooshshinne gene be7ida gisho
iitata odaa laalla.
¹⁰Iitati gallasinne qamma
katamaa gimbe dirsaa yuuyosona;
waayeynne metoy katamaa gidдон de7ees.
¹¹Dhayoy iya gidдон de7ees;
naaqoyenne cimoy iya dabaabape
shaaketenna.
¹²Tana cayey ta morkiya gidenna;
iya gidiyako ta danda7anashin.
Ta bolla ceeqetey tana ixeysa gidenna;
iya gidiyako ta iyape qosetanashin.
¹³Shin hessa oothey nena,
ta laggiya; ta dabbuwanne ta siiquwa.
¹⁴Nu issay issuwara ulo oda odetida;
Xoossa keethan dabaaban asaara issife
simeretida.
¹⁵Enta wozanan iitatethi de7iya gisho,
ta morketi qoponna hayqo;

enti paxa de7ishe duufo gelo.

16 Shin taani Xoossaa xeezana;
Goday tana ashshana.

17 Wonta, gallasinne omarsi waassana;
ta metuwa iyaw odana; I tana si7ana.

18 Daroti tana morkikoka,
I tana toorape ashshees.

19 Benipe ba araatan uttida Xoossay,
banta ogiya laammonna gishonne
iyaw yayyonna gisho tana si7idi enta
kawushana.

Salaha

20 Ta laggey ba dabbota qohis;
entara caaqida caaquwa menthis.

21 Iya doonay oysape liiqo;
shin ba wozanan ola denthees.

Iya inxarsay zaytepe aadhida shugo;
shin qanxanaw giigida qara mashsha mela.

22 Ne toohuwa Xoossa bolla yegga;
I nena katisana.

Xoossay xilloti,
dagammanna mela oothenna.

23 Shin Abeeti Xoossaw,
iita asata wolqaama ollan holana.

Suuthu gusseysatinne cimmeysati,
banta laythaafe baggaaka de7okona;
shin taani nenan ammanetana.

56

Xoossa Bolla Zempa

Filisxeeme Asay Geete Kataman Dawita Oykida
Wode Dawiti Zammaareta Halaqaas Xaafida
Woosa.

“Haaho bessan wola bolla uttida hollees”
geetetiya diitha cuudhethan yexetida woosa.

- ¹ Abeeti Xoossaw, asay tana un⁷ethiya gishonne
ubba wode ta morketi tana yedethiya gisho
taw qadheta.
- ² Ta morketi kumetha gallas tana yedhoosona;
otoron tana oliya asay daro.
- ³ Tana yashshiya wode
ta nenan ammanetayis.
- ⁴ Taani Xoossan ammanetayis; yayyike;
iya qaala galatiya Xoossan ammanetayis;
asi tana ay oothanee?
- ⁵ Kumetha gallasan ta morketi bala koyoosona;
tana qohanaw ubba wode tobboosona.
- ⁶ Enti ta bolla maqetoosona;
tana qohanaw geeddosona.
Ta tango ubba kaalloosona;
tana wodhanaw koyoosona.
- ⁷ Enti ay ogeraka kessi ekana mela oothofa;
ne hanquwan he kawotethata kawusha.
- ⁸ Ta waayiya tayba;
ne ta afuthaa makadasa;
enti ne mazgabiyan de⁷okona?
- ⁹ Ta nena xeegiya wode,
ta morketi guye simmana;
Xoossay ta bagga gideysa ta hessan erayis.
- ¹⁰ Ta iya qaala galatiya Xoossan,
ta iya qaala galatiya Godan,

- ¹¹ ta he Xoossan ammanetayis; yayyike.
asi tana ay oothannee?
- ¹² Abeeti Xoossaw ta new qangidabay de7ees;
hessa galataa yarsho oothada ta new im-
mana.
- ¹³ De7on de7eyisata bolla poo7iya poo7uwan
Xoossaa sinthan simeretana mela,
ta shempuwa hayqope,
ta tohuwa dhubepe ashshadasa.

57

Ne Bonchoy Sa7a Ubban Gido

Dawiti Saa7olape baqatidi Gongolon Qosetida
Wode Zammaareta Halaqaas Xaafida Woosa
“Dhaysofa” geetetiya diitha cuudhethan yexetida
woosa.

- ¹ Tana maara; abeeti Xoossaw,
tana maara; ta neeko baqatayis.
Dhayoy aadhana gakanaw,
ne qefiya garsan qosetayis.
- ² Taani Ubbaafe dhoqa Xoossako,
ba qofaatho oothiya Xoossako waassayis.
- ³ Xoossay salope maado kiittidi tana ashshana;
tana yedheyisata kawushana;
Xoossay ba siiquwanne
ba ammanetetha taw kiittana.
- Salaha
- ⁴ Taani ta morketape giddon,
ase miya gaammotape giddon de7ayis.
Enta achay tooranne donge toora mela;
enta inxarsay qara mashsha mela.
- ⁵ Abeeti Xoossaw, ne salope aadhada dhoqu
dhoqu ga;
ne bonchoy sa7a ubbaa kammo.

⁶ Enti ta tohuwas xihe wothidosona;
taani un⁷etada hokas.

Enti ta ogiyan olla bookidosona;
shin he ollan bantaw kundidosona.

Salaha

⁷ Ta wozanay mino;
abeeti Xoossaw, ta wozanay mino;
taani nena mazmuren sabbana.

⁸ Ta shempe, barka;
diithinne maasingoy dendite;
taani guura barkana.

⁹ Abeeti Godaw, ta nena asaa giddon galatana;
kawotethata giddon nena sabbana.

¹⁰ Ne siiqoy salotape dhoqa;
ne ammanetethay shaarape bolla.

¹¹ Abeeti Xoossaw, ne salope aadhada dhoqu
dhoqu ga;
ne bonchoy sa⁷a ubbaa kammo.

58

Xoossay Sa⁷a Ubba Pirdana

Dawiti Zammaareta Halaqaas Xaafida Woosa
“Dhaysofa” geetetiya diitha cuudhethan yexetida
woosa.

¹ Deriya haareysato, tuma hinte like odeteetii?
Asa ubbaas xillo pirdeetii?

² Gidenna, hinte wozanan iitabaa halcheeta;
hinte kushey biitta bolla geellaba oothees.

³ Iita asi aaye ulope doomidi halees;
yeletida gallasape doomidi,
baleesinne wordo odetees.

⁴ Enti shooshada yiishshara de⁷oosona;
enti tulle gopeda si⁷okona.

⁵ Biteysi ay cinca gidikoka,

Gopey iya xeessi si7enna.

⁶ Abeeti Xoossaw, gaammo achi daaniya enta
achaa mentha;

Godaw enta sakiliya dhuka.

⁷ Enti gukida haathi gido;

banta dongiya dukiya wode,

donge toora ayfey dhayo.

⁸ Enti maaydi dhayiya dhaadhe saassoda hano;

aaye ulope hayqidi wodhiya,

awa poo7o be7onna boshada hano.

⁹ Enti agunthi gididi daayanape kase,

enti buroo puuto gididi de7ishin,

enta ba hanquwan dhaysana.

¹⁰ Nagaranchota bolla halo keyiya wode xilloti
ufaytana;

iitata suuthan banta tohuwa meecetana.

¹¹ He wode asay,

“Tuma xillotas woytoy de7ees;

sa7a bolla pirdiya Xoossi de7ees” yaagana.

59

Xoossaw Tana Ta Morketape Ashsha

Dawita wodhanaw iya keetha naagana mela
Saa7oli ase kiittin, Dawiti zammaareta halaqaas
xaafida woosa

“Dhaysofa” geetetiya diitha cuudhethan yexetida
woosa.

¹ Abeeti ta Xoossaw, ta morketape tana ashsha;

ta bolla dendeysatape tana naaga.

² Iita ootheysatape tana ashsha;

suuthu gussiya asatape tana ashsha.

³ Abeeti Godaw, enti tana wodhanaw

zugidi naageysa be7a.

Abeeti Godaw, ta naaquwa gisho
woyko ta nagaraa gisho
gidonashin coo ta bolla tobboosona.

⁴ Ta ay balaka oothonna tana qohanaw giigi-
dosona;
hessa be7a; tana maaddanaw denda.

⁵ Abeeti Ubbaafe Wolqaama Xoossaw, Godaw,
Isra7eele Xoossaw, kawotethata ubbaa pir-
danaw barka;
iita ootheyisata maaropa.

Salaha

⁶ Enti katamaa gidдон yuuyishe pee7idi,
kanatho laawishe simmoosona.

⁷ Enta doonape keyeysa be7a;
enta inxarsay mashsha mela;
asi entana si7eysa qopokona.

⁸ Shin abeeti Godaw, ne enta bolla miicaasa;
kawotethata ubbaa leqisaasa.

⁹ Xoossaw, ne ta miixaa gidiya gisho,
ta ne wolqan ammanetayis.

¹⁰ Ta Xoossay ba siiquwan taako yaana;
ta Xoossay ta morketa xoonetethaa tana
bessaana.

¹¹ Ta asati dogonna mela ne enta wodhopa.
Abeeti Godaw, nu gondalliyaw,
ne wolqan enta laallanne kawusha.

¹² Enta doonape keyiya nagaraa gisho
enta inxarsaafe pultiya qaala gisho,
banta otoruwan oyketo;
enta baadethanne worduwa gisho,
¹³ ne hanquwan enta dhaysa;
enta kumethi digga.

Hessan Xoossay Yayqooba zeretha haareysanne

sa7aa gaxaa gakanaw haareysi eretana.

Salaha

¹⁴ Enti katamaa giddon yuuyishe pee7idi,
kanatho laawishe simmoosona.

¹⁵ Enti miyaba demmanaw toylatoosona;
kallona attida laawiya kana gidoosona.

¹⁶ Shin taani ne wolqaa sabbana;
wonta ne siiquwa yexana.

Neeni taw ta waayiya gallas,
ta baqata attiya bessenne miixa.

¹⁷ Abeeti taw wolqa gidida Xoossaw,
ta nena sabbana.

Ta qosetada attiya bessaynne
siiquwa tana bessiya Xoossay nena.

60

Nu Morketape Nuna Ashsha

Masephexoomeninne Soobalan de7ida Araame
asaara oletida wodenne Iyo7aabi guye simmidi
Maxine zangaaran tammanne nam7u mukulu
Edoome asaa wodhida wode Dawiti zammaareta
halaqaas xaafida woosa
“Ciishsha cuudhethe” geetetiya markatetha
woosa.

¹ Abeeti Xoossaw, ne nuna aggadasa;
nuna mentherthadasa.

Ne nuna hanqetadasa;
shin ha77i nuna zaara; mintha essa.

² Ne biitta qaathadasanne za7isadasa;
biittay kokoriya gisho, ne iya za7uwa kuntha.

³ Neeni ne asaa meto bessadasa;
nuna gandigarsiya woyne ushshadasa.

⁴ New yayyeysati banta morke dongefe
attana mela malla immadasa.

Salaha

- ⁵ Ne siiqeysati attana mela,
ne ushacha kushen
nuna ashsha; nuna alla.
- ⁶ Xoossay ba geeshsha bessan haysada yaagis;
“Taani xoonada Seekema biitta shaakana;
Sukota zangaara wadhana.
- ⁷ Galadi tabaa; Minaaseyka taassa;
Efreemey ta huuphe ashshiya birata qoobe;
Yihudi ta kawota xam7aa.
- ⁸ Moo7abey ta meecetiya kere;
Edoomey tabaa gideysa erisanaw,
ta caammaa iya bolla wothayis;
taani Filisxeeme xoonada gereerayis” yaagis.
- ⁹ Gimbetida katamaako tana oone efanay?
Edoome gakanaw tana oone kaaletanay?
- ¹⁰ Abeeti Xoossaw, nuna aggiday nena gidikii?
Abeeti Xoossaw neeni nu olanchotara olas
keyaka.
- ¹¹ Asa maadoy pathonna gisho,
morketara oletanaw ne nuna maadda.
- ¹² Xoossaa wolqan nu morketa xoonana;
I nu morketa yedhana.

61*Xoossaw Tana Zaallako Kaalettha*

Dawita Mazmure.

- ¹ Abeeti Xoossaw, ne ta woosa si7a;
ta woosa hayza.
- ² Taani biitta gaxan de7ishin,
ta wozanay ufaysi qanxida wode,
ta nena xee gayis.
- Taape dhoqa zaallako,
tana kaalettha.

- ³ Ne taw qotanne
ta morketape naagetiya mino miixa.
- ⁴ Taani ne dunkaaniyan merinaw darkinaashin!
Taani ne qefiya hapha garsan saro attarki-
naashin! Salaha
- ⁵ Abeeti Xoossaw, ne ta qangetha si7adasa;
ne suntha yayyeysatara issife taw laata im-
madasa.
- ⁶ Kawa laytha adussa;
I yeletethaafe yeletethaa gakanaw de7o.
- ⁷ I Xoossaa sinthan merinaw kawoto;
ne siiquwaninne ne tuman iya naaga.
- ⁸ Hessa gisho ta qangetha gallas gallas gathana;
ne sunthaa ubba wode sabbana.

62

Xoossa Xalaalan Ufaysi Wotha

Dawiti Zammaareta Halaqa Edotaames Xaafida
Mazmure.

- ¹ Xoossaa xalaalan ta shempo demmas;
ta atotethay iyape yees.
- ² Iya xalaali ta zaallanne ta atotetha;
I ta qosetiya attiya bessi gidiya gisho dagam-
mike.
- ³ Woddana haniya godaanne qaaxiya dirsi
daaniya uraa wodhanaw,
hinte awude gakanaw dendetii?
- ⁴ Enti iya boncho bessaafe denthanaw koyoosona;
enti wordon ufaytoosona.
Banta doonan anjoosona;
shin banta wozanan baaddoosona. Salaha
- ⁵ Ta shempete!

Xoossaa xalaala si77i gada naaga;
ta ufaysay iyape yees.

⁶ Iya xalaali ta zaallanne ta atotetha;
taani qosetiya bessi gidiya gisho dagammike.

⁷ Ta atotethayenne ta bonchoy Xoossana;
I ta mino zaallanne ta miixaa.

⁸ Asaw, ubba wode Xoossan ammanetite;
I hintew geshe gidiya gisho,
hinte qofaa iyaw odite.

Salaha

⁹ Asi, issi toho shempiya carko mela;
gooba asi ubbay maaddonna hada.

Mizaanen wothin enti carko mela;
enti issi toho shempiya carkofe
kawuyoosona.

¹⁰ Bonngen ammanetofite;
kaysoti shiishidi duretethan otortofite.
Hinte duretethay darikoka,
hinte wozana iya bolla wothofite.

¹¹ Xoossay issi toho odis;
taani nam7u oda si7as;
wolqi xoossasa.

¹² Merinaa siiqoy Xoossaba;
Abeeti Godaw, ne asa ubbaas
iya oosuwada oosuwada immana.

63

Ta Shempiya Nena Saamotasu

Yihuda Mela Biittan De7iya Wode Dawita Maz-
mure.

¹ Abeeti Xoossaw, ne ta Xoossaa;
ta wozanay nena laamotees;
ta ashoyka nena amottees.

- Haathi dhayidi phalqetida biittada,
ta asatethay nena saamotees.
- ² Ta nena geeshsha bessan xeellas;
ne wolqaanne ne bonchuwa taani be7as.
- ³ Ne siiqoy de7ope lo77iya gisho,
ta inxarsay nena bonchana.
- ⁴ Ta de7o laythan nena galatana;
ne sunthan ta kushiya pude miccana.
- ⁵ Asi lo77o kathi midi kalleyasada ta nenan kallana.
Taani ta inxarsan ufaysa yethan nena galatana.
- ⁶ Taani ta hiixan nena hassayayis;
qamma kumethan nebaa qopayis;
- ⁷ Ne tana maaddiya gisho,
Ta ne qefiya kuyan uttada ufaysan yexana.
- ⁸ Ta shempiya neera oyketasu;
ne ushacha kushey tana oykidi naagees.
- ⁹ Shin tana wodhanaw koyeysati,
biitta garsan moogetana.
- ¹⁰ Enti mashshas aadhidi imetana;
enti suudhumes kaho gidana.
- ¹¹ Shin kawoy Xoossan ufaytana.
Xoossaa sunthan caaqiya ubbay iya galatana;
shin wordanchota doonay gordetana.

64

Iitatape Tana Ashsha

Zammaareta Halaqaas yexetida Dawita
Mazmure.

- ¹ Abeeti Xoossaw, ta un7a woosa si7a;
ta morketa mandethafe; tana ashsha.
- ² Nagaranchota maqofenne
iitata duulataape tana gentha.

- ³ Enti banta inxarsaa mashsha mela leefidosona;
iita qaalata donge toorada mallidi
yeddoosona.
- ⁴ Enti qosetidi xillo asi banta dongiyan
qohoosona;
akeeki bayna dukoosona; yayyokona.
- ⁵ Enti banta iita maquwas
issoy issuwa minthethoosona.
Banta xihya wothana besa koyoosona;
enti, “Nuna ooni be7anee?” yaagosona.
- ⁶ Enti iitabaa maqetishe,
“Nuuni lo77o maqo maqetida” yaagosona;
Hessi asa wozana qofi ciimmo gideysa
bessees.
- ⁷ Shin Xoossay enta ba dongiyan dukana;
enti akekona madunxana.
- ⁸ Enta maquwa I enta bolla zaarana;
enta be7iya ubbay huuphe qaathana.
- ⁹ He wode asa ubbay Xoossas yayyana;
iya oosuwa odananne zaari zaari qopana.
- ¹⁰ Xilloti Godan ufayto;
iyako baqatidi atto;
wozana suureti ubbay iya galato.

65

Xoossay Ta Atotetha

Zammaareta Halaqaas Yexetida Dawita
Mazmure.

- ¹ Abeeti Xoossaw, Xiyoonen new galati bessees;
nuuni nu qangetha new gathana.
- ² Neeni woosa si7iya gisho,
asa ubbay neeko yoosona.
- ³ Nu nagaray nuna muukida wode,

- ne nuus atotethi immadasa.
4 Ne dooridaysatinne ne dabaaban daana mela
neeko shiishida asi anjetidaysa.
Nuuni ne son, ne geeshsha dunkaaniyan
de7iya lo77oban kalloos.
- 5 Abeeti nu atotethaw,
malaalsiya ne xillo oosuwan nuus zaara.
Sa7aa gaxape gaxaa gakanaw,
haahon de7iya ubbaas ne ufaysi.
- 6 Neeni ne wolqan dereta minthadasa;
ne wolqaa dancadasa.
- 7 Neeni abba girsaanne beeta guntha si77i
oothaasa;
yarkiya asaa waasuwa irxisaasa.
- 8 Ne oothida malaata gisho,
sa7aa gaxaa gakanaw de7iya asa ubbay new
yayyana;
dolohape wuloha gakanaw de7iya asa ubbaa
ufaysadasa.
- 9 Ne ira immada biitta naagasa; daro dureyasa;
asaas kathay dolana mela
Xoossa shaafay haathan kumidaysa;
hessada oothada ne giigisadasa.
- 10 Goshshas haathe immaasa;
biitta shugisada ollaa kunthaasa.
Ne iran zaarada irxisaasa;
kathay dolana diccana mela anjaasa.
- 11 Laytha kalo laythi oothaasa;
ne aadhiya bessa ubbay kumidi palahana.
- 12 Hentha bessata maatan kunthaasa;
zumata ufaysi mayzaasa.
- 13 Ne hentha bessata dorsata kunthaasa;
zangaara biittan kathi kunthaasa;

enti ufaysan ililishe yexoosona.

66

Ne Oosoti Malaalisees

Zammaareta Halaqaas Yexetiya Saba Mazmure.

- ¹ Biitta ubbay hinte qaala dhoqu oothidi,
ufaysan Xoossaa galatite.
- ² Xoossaa sunthaas bonchon yexite;
boncho galataa iyaw immite.
- ³ Xoossaas haysada yaagite;
“Ne oosoti waanidi malaalsii?
Ne wolqay darida gisho,
ne morketi yashshan ne sinthan
kokoroosona.
- ⁴ Biitta ubbay nena goyinnees;
nena sabbees;
ne sunthaas galatan yexoosona” yaagite.
Salaha
- ⁵ Haayite; Xoossay oothidaba be7ite;
asaa giddon malaalsiya ooso oothis.
- ⁶ I abba haatha shaakidi,
kase nu aawati Yordaanose shaafa banta to-
hon yedhidi mela biittara pinnidosona.
Hessan I oothidaban nuuni ufaytida.
- ⁷ I ba wolqan merinaw haarees.
Kawotethata ba ayfen xeellees;
hessa gisho, makalleysati iya bolla dendofo.
Salaha
- ⁸ Asaw, nu Xoossaa galatite;
hinte iya galatiya galatay si7etto.
- ⁹ I nuna paxa wothis;
nu kundonna mela naagis.
- ¹⁰ Abeeti Xoossaw ne nuna paacadasa;

biri taman paacetidi geeyeysada
ne nuna geeshshadasa.

11 Ne nuna xihen gelsadasa;

nu zokon deexo toho wothadasa.

12 Morketi nu huuphera toggidi aadhanada
oothadasa;

Nu haatha giddoranne tama giddora aadhida;
shin ha77i nuna inje bessi ehadasa.

13 Ta xuussa yarsho ekada ne keethaa gelana,
ta qangetha gathana.

14 Ta metootida wode ta doonay gida qaala,
ta inxarsaafe keyida qangetha gathana.

15 Ta new modhuwa, xuussa yarsho oothada shi-
ishana.

Marazeta sawo tonku giya yarsho oothada shiis-
hana;

Kormanne koleta new yarshana.

Salaha

16 Hinteno, Xoossas yayyeysato,

ubbay haa yidi, si7ite;

Xoossay taw oothidaba ta hintew odana.

17 Ta qaala dhoqu oothada woossas;
ta inxarsan iya galatas.

18 Taani wozani erishin nagara genthidaba
gidiyako,

Goday tana si7enna.

19 Shin Xoossay tuma tana si7is;

ta oysha zaaris.

20 Xoossay ta woosa ixiboonna gisho,

ba merinaa siiquwa

tana diggiboonna gisho galatetto.

67

Ne Som7uwa Nuus Poo7isa

Zammaareta Halaqaas Diithan Yexetida Saba
Mazmure.

¹ Xoossay nuus qadhetto; nuna anjo;
iya som7oy nu bolla poo7o.

Salaha

² Ne ogey biitta bolla,
ne atotetha wolqay,
kawotethata ubban ereto.

³ Abeeti Xoossaw, asay nena galato;
asa ubbay nena galato.

⁴ Kawotethay malaaleetidi ufaysan yexo;
ayis giiko, neeni asaas xillotethan pirdaasa;
sa7an de7iya kawotethata kaaletthaasa.

Salaha

⁵ Abeeti Xoossaw, asay nena galato;
kawotethati ubbay nena galato.

⁶ Biittay kathi immana;
Xoossay, nu Xoossay nuna anjis.

⁷ Xoossay nuna anjida gisho,
biitta gaxaa gakanaw de7iya asay iya yayyo.

68

Xoossay Ba Morketa Laallana

Zammaareta Halaqaas Yexetida Dawita
Mazmure.

¹ Xoossay dendo; iya morketi laaleto;
Iya ixeyesati iya sinthafe baqato.

² Cuyay carkora dendidi dhaysiya mela,
muqaadi taman til7eysada,
iitati Xoossaa sinthafe dhayo.

³ Shin xilloti hashshu go;

- Xoossaa sinthan ufayto;
ufaysan ililo.
- ⁴ Xoossaas yexite; iya sunthaa sabbite;
shaaran beysas oge kessite;
iya sunthay Godaa; iya sinthan ufaytite.
- ⁵ Xoossay ba de7iya geeshsha bessan,
yi7otas aawa; am7etas daynna.
- ⁶ Xoossay bizzatas soo asi immees;
qasho keethan de7eyisata birshidi,
duretethan wothees;
shin makallanchoti qaaqa biittan de7oosona.
- ⁷ Abeeti Xoossaw, neeni ne asaa kaaletthida wode,
ne entara mela biitta kanthida wode,
Salaha
- ⁸ Siina Xoossaa yuussaninne,
Isra7eele Xoossaa qoncethan
biittay qaaxis; saloy ira immis.
- ⁹ Abeeti Xoossaw neeni ira darsada bukisadasa;
laddida biitta zaarada oorathaasa.
- ¹⁰ Ne asay yan duussu oykis;
abeeti Xoossaw, ne keehatethan manqotas
koshshiyaba giigisada immadasa.
- ¹¹ Goday kiittis;
daro Maccasati he kiitaa markatidosona.
- ¹² Kawotinne enta olanchoti
baqatidi guye simmidosona;
son attida maccasati di7o shaaketidosona.
- ¹³ Phooliya worqa qefera de7iya,
birape medhetida holle misile di77idi dem-
miya wode
hintе dorsa kelen ayis zin7idetі?
- ¹⁴ Ubbaa danda7iya Xoossay kawota laallida
wode,
Xalmoona zumaa bolla shacha bukisіs.

- 15 Baasane zumaw,
daro xeer de7iya Baasane zumaw,
- 16 Daro xeerati de7iya zumato,
Xoossay doorida zumaa
hinte ayis qanaatidi xeelleetii?
Goday iyan merinaw daana.
- 17 Xoossaa ola para gaareti
tammu mukulu toho tammu mukulan taybe-
tees;
Goday Siina zumaape ba geeshsha bessaa yis.
- 18 Di7etida darota ekidi, dhoqa keyis;
asaape, hari attoshin makallanchotape imo
ekis;
Goday Xoossay yan daana.
- 19 Gallas gallas nu toohuwa tookiya Goday
galatetto;
Xoossay nuna ashsheysa.
- Salaha
- 20 Nu Xoossay nuna ashshiya Xoossaa gidennee?
Hayqope ashshiya Xoossay iya.
- 21 Xoossay tuma ba morketa huuphiya tinchana;
nagara ogen hemetiya asa,
binaan kametida enta liiphiya menthana.
- 22 “Taani hinte morketa
Baasanepe zaarada ehana;
ta enta ciimmo abbafe kessada guye ehana.
- 23 Hessika, ne morketa suutha ne tohoy yedhana
melanne
ne kanatika morke suuthaafe banta gishuwa
laaccana melasa” yaagees Goday.
- 24 Abeeti Xoossaw, ne salpey,
ta Xoossay ta kawoy salpey,
Xoossa keethi geliya wode ubbaas bentees.

- 25 Yexeysati sinthana; diixeysati guyena;
qassi karaabo baqiya geela7oti giddona.
- 26 Hinte “Xoossa gita shiiqon galatite;
hinteno, Isra7eele asaw, Godaa galatite”
yaagosona.
- 27 He salpiyan ubbaafe kaalo gidida
Biniyaame kochay koyro taybetoosona.
Kaallidi Yihuda halaqati banta cugan de7oosona;
wursethan Zabloona halaqatinne
Niftaaleme halaqati taybetoosona.
- 28 Abeeti Xoossaw, ne wolqaa qoncisa;
kase ne nuus oothidaysada,
ne minotetha besa.
- 29 Hessa gisho, Yerusalaamen de7iya
ne keetha kawoti yidi,
new imota immana.
- 30 Do7ada maqa giddon de7iya Gibxe asata neeni
seera;
boorunne mara wude daaniya kawotethata
ne hanqeta.
Enti gulbatidi, banta bira new immana gakanaw,
neeni enta seera; oletanaw yeemotiya asata
laalla.
- 31 Kiitetida halaqati Gibxefe yaana;
Tophey ba kushiya Xoossako miccana.
- 32 Hinteno, sa7aa kawotethato,
Xoossas yexite.
- Salaha
- 33 Benipe de7iya salotape bollara beyisas;
ba wolqaama girsan ba guntha sisseysas yex-
ite.
- 34 Xoossaa wolqaaba awaajite;
iya gitatethay Isra7eele bollana;
iya wolqayka salona.

³⁵ Xoossay ba geeshsha asaa bolla malaalsees;
Isra7eele Xoossay ba asas
minotethinne wolqa immees.
Xoossay galatetto.

69

Xoossaw Tana Ashsha

Dawita Mazmure

- ¹ Haathi taw qoodhe gakida gisho,
abeeti Xoossaw, tana ashsha.
- ² Eqiya bessi bayna ciimmon mitettas;
ciimmo haatha giddo gelas;
haatha zuley ta bollara aadhis.
- ³ Maado demmanaw waassashe daaburas;
ta kottonoy melis.
Ta Xoossaa xeellishin,
ta ayfey teljumis.
- ⁴ Tana coo ixkeysati
ta huuphe binaanape daro;
Wordon tana morkeysatinne
dhaysanaw koyeysati daro;
ta kaysotonnaba zaara gidoosona.
- ⁵ Abeeti Xoossaw, ta eeyatetha ne eraasa;
ta balay neepe geemmibeenna.
- ⁶ Abeeti Ubbaafe Wolqaama Godaw,
nena ufaysan naageysati
ta gaason yeellatopo.
Abeeti Isra7eele Xoossaw,
nena minthidi koyeysati
ta gaason kawuyoyofo.
- ⁷ Ta ne gisho cashshe danda7as;
ta som7oy yeella ma7iday ne gishosa.
- ⁸ Taani ta ishataas imathe,

- ta aaye naytas allaga gidas.
- ⁹ Taani ne keethas mishetiya mishay
tana tamada xuuggees;
nena cayiya cashshay ta bolla wodhis.
- ¹⁰ Taani xooman tana kawushida wode,
tana cayidosona.
- ¹¹ Taani kayo ma7o ma7ida wode,
entaw kaassas attas.
- ¹² Katama pengen utteysatas zigrisas attas;
mathoteysati tabaa yethi kessidosona.
- ¹³ Shin Godaw, ta nena woossayis;
abeeti Xoossaw, ne dosiya wode,
ne merinaa siiquwan,
ne atotethan taw zaaro imma.
- ¹⁴ Silimon mitettonnaada tana ashsha;
ta morketape tana ashsha,
ciimmo haathan mitetethafe tana ashsha.
- ¹⁵ Di7o haathay tana muukofo;
ciimmo haathay tana mittofo;
ziqa ollay ba doona ta bolla gordofo.
- ¹⁶ Abeeti Godaw, ne merina siiquwa lo77otethan,
taw zaaro imma;
ne gita maarotan taako simma.
- ¹⁷ Ne aylliyafe ne som7uwa genthofa;
taani un7an de7iya gisho
taw elle zaaro imma.
- ¹⁸ Taako shiiqa; tana woza;
ta morketape tana la77a kessa.
- ¹⁹ Ta cashshaa, yeellaanne
kawushatethaa ne eraasa;
ta morketa ubbaa ne be7aasa.
- ²⁰ Cashshay tana hargancho oothis;
taw qadhetiya asi koyas.
- Shin issi asika demmabike;

tana minthethiya asi xeellas; shin
bentibeenna.

- 21 Ta kathan ciiye walakidosona;
ta saamuwas caala ushshi immidosona.
- 22 Enta gaytay entaw xihe gido;
enta yarshoy entaw xihe gido.
- 23 Xeellonnaada enta ayfey goozeto;
enta zokoy kuuno.
- 24 Ne hanquwa enta bolla tiga;
suulliyya ne sheney enta yedetho.
- 25 Enta kambey kaysi gido;
enta dunkaaniyan de7iya asi dhayo.
- 26 Ne seeridaysata enti yedethidosona;
ne madunxisidaysata enti yeessosona.
- 27 Enti nagaraa bolla nagara gujana mela aggaaga;
ne maarotethaafe enta aybika gakofo.
- 28 Enti de7o maxaafape qusheto;
xillo asaara mazgabetofo.
- 29 Ta waayeninne un7an de7ayis;
abeeti Xoossaw, tana ashshada,
saro bessan wotha.
- 30 Taani Xoossaa sunthaa mazmuren galatana;
galata imon iya gitayana.
- 31 Hessi boora yarshofe,
woyko kacaama korma yarshofe,
aadhidi, Godaa ufaysees.
- 32 Naaqetidaysati hessa be7ana; ufaytana;
hinteno, Xoossaa koyeysato,
hinte wozanay minetto.
- 33 Goday manqota si7ees;
qasho keethan de7iya ba asaa kadhenna.
- 34 Saloy, sa7inne abbay,

iya giddon de7iya woxi qaaxiya ubbay Godaa galato.

³⁵ Xoossay Xiyoone ashshana;
Yihuda katamaa zaaridi keexana;
asay yan daananne biittayka entaba gidana.

³⁶ Iya aylleta nayti he biitta laattana;
iya sunthaa doseysati yan daana.

70

Xoossaw Tana Maaddanaw Gam7ofa

Dawita Qofiso Mazmure

¹ Abeeti Xoossaw tana ashshanaw haa simma;
abeeti Godaw, tana maaddanaw ellesa.

² Tana wodhanaw koyeysati,
yeellatonanne haniyaba dhayo.

Ta qohetetha amotteysati,
kawuyidi guye simmo.

³ Taako iyaw “hashshu! hashshu!”
gidaysati xoonetida gisho yeellato.

⁴ Nena koyiya ubbay
nenan ufaytonne malaaleto.

Qassi ne atotetha dosiya ubbay,
“Xoossay gitato” yaago.

⁵ Taani mangonne metootancho;
abeeti Xoossaw, ellesada taako haaya.

Ta maadeynne tana ashshay nena gidiya gisho;
abeeti Godaw, gam7ofa.

71

Taani Daaburiya Wode Tana Aggofa

¹ Godaw, taani neeko baqatada attiya gisho,
awudeka tana yeellayopa.

- ² Ne xillotethan tana naaga;
ne haytha taako zaara; tana ashsha.
- ³ Neeni ta ubba wode geemmada attiya zaalla
taani geemmada attana mela mino miixaa
gida;
ee, neeni ta zaallanne ta miixa.
- ⁴ Ta Xoossaw, iitata kushepenne,
qadhey bayna asatape tana ashsha.
- ⁵ Abeeti Godaw, ta na⁷atethafe doomada,
neeni ta ufaysaanne ta ammanetetha.
- ⁶ Ta yeletida wodepe doomada nenan zempas;
ta aaye ulope tana kessiday nena;
taani ubba wode nena galatana.
- ⁷ Neeni ta qosetada attiya bessi gidida gisho,
ta de⁷oy daro asaas leemiso gidis.
- ⁸ Gallasa ubban ta doonay
ne galataninne ne bonchuwana kumis.
- ⁹ Taani cimida wode tana yeggofa;
ta wolqay ixida wode tana aggofa.
- ¹⁰ Ta morketi ta bolla tobboosona;
Tana wodhanaw koyeysati ta bolla maqe-
toosona.
- ¹¹ Enti, “Xoossay iya aggis; yedethidi oykoos;
iya ashshanay oonika baawa” yaagosona.
- ¹² Xoossaw, taape haakofa
ta Xoossaw, tana maaddanaw ellesa.
- ¹³ Tana mooteysati yeellatidi dhayo;
Tana qohanaw koyeysati,
yeellanne kawushe ma⁷o.
- ¹⁴ Shin taani ubba wode ufaysan nena naagana;
zaara zaaradaka nena galatana.
- ¹⁵ Ne oothidaba ta taybanaw xoonetikoka,
ta doonay gallas ubban ne xillotethaanne

- ne atotethaaba odana.
- 16 Taani Ubbaa Haariya Godaa wolqan yada;
ne xalaala xillo gideysa awaajana.
- 17 Xoossaw, neeni ta na7atethafe doomada tana
tamaarsadasa;
ha77ika ne malaalsiya oosuwa ta odana.
- 18 Xoossaw ne wolqaanne ne minotethan
yaa yeleta ubbaas odana gakanaw,
taani cimada puulumikoka tana aggofa.
- 19 Xoossaw, ne xillotethay salo gakis;
gitaba oothida Xoossi, ne meli oonee?
- 20 Neeni ta bolla daro meto ehadasa;
gidoshin ta de7uwa zaarada ooraxisadasa;
neeni tana biitta garsafe kessadasa.
- 21 Neeni ta bonchuwa darsadasa;
tana zaarada minthethadasa.
- 22 Ta Xoossaw, ne tumatethaa gisho,
ta nena diithan galatana.
Abeeti Isra7eele geeshshaw,
ta nena maasingon sabbana.
- 23 Ta mettershay ufaysan dhoqu oothidi yexees;
neeni tana ashshida gisho taani nena sab-
bana.
- 24 Tana qohanaw koyeysati yeellatida gishonne
kawuyida gisho ta inxarsay ne xillo
maaduwaba
gallas ubban odana.

72

Ufaysan Naagetiya Kawa

Solomone Mazmure

- ¹ Xoossaw, ne suure pirdaa kawas,
nu xillotethaa kawa na7aas imma.
- ² I ne asaas xillotethan pirdana;

- qohetidaysatas suuren daynnatana.
- ³ Dereti duretethi,
zumati xillotetha ayfe ne asaas ayfo.
- ⁴ Kawoy qohetidaysata gisho mooteto;
manqota ashsho; un7etheyisata mentho.
- ⁵ Xoossaw, I awadanne ageenada de7o;
yeletethaafe yeletethaa gakanaw de7o.
- ⁶ Kawoy goshshan bukiya ira melanne
biitta kalsiya puuse ira mela gido.
- ⁷ Iya laytha ubban xillo asati daayo;
ageeni dhayana gakanaw sarotethi daro.
- ⁸ Abbaafe abba gakanaw,
Efraxiisa shaafape sa7aa gaxa gakanaw I
haaro.
- ⁹ Bazzon de7iya asati iya goyinno;
iya morketi baana laaco.
- ¹⁰ Tarsesanne yuushoy abban teqetida biittata,
kawoti iyaw giira giiro;
Arabenne Tophe kawoti iyaw imota eho.
- ¹¹ Kawoti ubbay iyaw gulbato;
kawotethati ubbay iyaw kiiteto.
- ¹² Iyako waassiya manqota, qohetidaysatanne
maadoy baynayisata I ashshana.
- ¹³ Manqotasinne daaburanchotas I qadhetees;
manqota shempuwa hayqope ashshees.
- ¹⁴ Enta suuthay iya sinthan al7o gidiya gisho,
I, enta qohopenne iitape wozana.
- ¹⁵ Kawoy daro laythi gam7o;
Arabe biitta worqay iyaw yo.
Asay iya gisho ubba wode woosso;
gallas ubban I anjeto.
- ¹⁶ Biittan kathi palaho;
dereti kathan kametto.

Libaanose deriya bolla kathi ayfiyada ayfo;
denbi maatan kumiyada asay katamaa kumo.

¹⁷ Kawa sunthay merinaw de7o;
awada ubba wode xeegetishe gam7o.

Asa ubbay iya baggara anjetana;
kawotethati iya “anjetidaysa” yaagana.

¹⁸ Malaalisiyaba barka oothiya Goday, Xoossay
Isra7eele Xoossay galatetto.

¹⁹ Iya boncho sunthay merinaw galatetto;
iya bonchoy sa7a ubbaa kumo.

Amin7i! Amin7i!

²⁰ Isseye na7aa Dawita woosay haysan poletis.

Heedzantho Maxaafa

73

(Maz 73–89)

Xoossay Taw Minotethinne Gisho

Asaafa Mazmure

- ¹ Tuma Xoossay Isra7eeles lo77o;
wozana geeshshatas I keeha.
- ² Shin ta tohoy dhubetanaw guuthu attis;
ta tangoy hallixanaw matis.
- ³ Hessi haniday iita asatinne otoranchoti,
duretishin taani be7ada qanaatida gishosa.
- ⁴ Enta waayey gakonna gisho,
enta asatethay payyanne mino.
- ⁵ Enti hara asada waayetokona;
hara asada meton shocetokona.
- ⁶ Hessa gisho, otoroy entaw goodhe alleeqo mela;
buqethi afilada ma7idosona.
- ⁷ Enta wozanay iitabaa pultees;

- enta qofay iita halchon kumis.
- ⁸ Enti qelqisoosona; iitabaa haasayoosona;
banta otoruwan harata un⁷ethoosona.
- ⁹ Banta doona Xoossaa bolla dooyosona;
banta inxarsaa asa bolla adussosona.
- ¹⁰ Hari attoshin, Xoossaa asay entako simmana;
enti odiyaba eeson ammanana.
- ¹¹ Enti, “Xoossi ayko erii?
Ubbaafe Dhoqa Xoossaas eratethi de⁷ii?”
yaagosona.
- ¹² Hiza iitati haysa mela;
ubba wode injetin de⁷oosona;
enti guji guji duretoosona.
- ¹³ Hiza taani ta wozanaa geeshshatethan naagi-
day,
xillotethi bessanaw ta kushiya meecetiday
mela.
- ¹⁴ Gallasa kumethi taani meton shocetas;
wonta wonta seeretas.
- ¹⁵ Taani iita asatada odetidaako,
ne asaas ammanetona attanashin.
- ¹⁶ Taani ha ubbaa eranaw qopiya wode,
taw deexo gidis.
- ¹⁷ Hessika taani Xoossa keethaa gelana
gakanawunne
iita asata wursetha qaada akeekana
gakanaasa.
- ¹⁸ Tuma neeni enta hallixiya bessan utisadasa;
enti kundidi dhayana mela oothaasa.
- ¹⁹ Enti ellesidi dhayidosona;
dagaman issoy attonna wuridosona.
- ²⁰ Amuhoy barkiya wode baleteysada,
abeeti Godaw, neeni dendiya wode,
enti dogetana.

- 21 Taani yilotida wodenne
ta wozanan cametida wode,
22 akeekona eeya asi gidas;
ne sinthan mehe gidas.
- 23 Shin taani ubba wode neera de7ayis;
ta ushacha kushiya neeni oykadasa.
- 24 Ne zoriyan tana kaaletthaasa;
wursethan tana bonchon ekaasa.
- 25 Taw salon neepe attishin, hari ooni de7ii?
Taani neepe attishin, sa7an haraa amotike.
- 26 Ta wolqaynne ta wozanay daaburanaw
danda7ees;
shin Xoossay ta wozanaa minotethaanne
merinaw tana gakida saamaa.
- 27 Neepe haakeysati dhayana;
nena kaddeyisata ubbaa ne wursana.
- 28 Shin taw Xoossaako shiiqoy lo77o;
iya ooso ubbaa taani odana mela,
Ubbaa Haariya Godaa qosetidi attiya besse
oothas.

74

Xoossaw Ne Gisho Mooteta

Asaafa Timirte

Akeekan xaafida ginxo.

- 1 Xoossaw neeni nuna ayis merinaw aggadii?
Ne qooruwan de7iya ne dorsata bolla
ne hanqoy ayis eexidee?
- 2 Neeni beni doorida asaa,
new buzo oothada wozida kochata hassaya;
neeni de7ida Xiyoone zuma qopa.
- 3 Laaletida ne keethaa yada xeella;
morketi yan de7iyaba ubbaa dhaysidosona.

- 4 Ne morketi ne keethan,
“Nu xoonida” yaagidi gereeridosona.
Xoono malaata gidida banta bandira essidosona.
- 5 Enti mithi qanxanaw wora gidдон eqidi,
banta kalta denthida asata daanosona.
- 6 Enti kushe hiillan alleeqida oosota ubbaa,
banta kaltaaninne naariqan mentherethidosona.
- 7 Ne keetha taman xuuggidi dhaysidosona;
ne sunthay xeegetiya bessaa tunisidosona.
- 8 Banta wozanan, “Nu kumethi dhaysana” yaagidosona;
biittan de7iya asi Xoosse goyinniya bessata
taman xuuggidosona.
- 9 He wode malaati nuus imetenna;
nabeyka deenna.
Hessi awude gakanaw gam7aneko,
eriyaa asi nu gidдон baawa.
- 10 Xoossaw, ne morketi awude gakanaw,
ne bolla qelqisane?
Enti ne sunthaa merinaw cayanee?
- 11 Ne ushacha kushiya ayis shiisha ekay?
Ne ushacha kushiya ne afillaa gidдofe
kessada enta dhaysa.
- 12 Gidoshin, abeeti Xoossaw,
neeni benipe ta kawa;
ne daro wode ashshadasa.
- 13 Ne gita wolqan abba shaakadasa;
iya gidдон de7iya do7aa huupheta
doncadasa.
- 14 Leewataane geetetiya dawiya huupheta doncada,
iya ashuwa bazzon de7iya medhetethatas

- kathi oothada immiday nena.
- ¹⁵ Neeni pultota dooya yeddadasa;
ubba wode goggiya shaafata melisadasa.
- ¹⁶ Gallasay nebaa; qammayka nebaa;
awanne ageena enta bessan wothiday nena.
- ¹⁷ Biittas zawa wothiday,
balgonne bone medhiday nena.
- ¹⁸ Abeeti Godaw, ne morketi nena waati
qelqisidaako,
eeya asati ne sunthaa waati cayidaako has-
saya.
- ¹⁹ Ne holliya shempuwa do7aas aathada immofa;
metootanchota merinaw dogopa.
- ²⁰ Nu biittan de7iya dhuma bessi ubbay
makallanchotan kumida gisho,
ne nuus caaqida caaquwa qopa.
- ²¹ Qohetidaysata yeellayopa;
manqotinne metootanchoti ne sunthaa
galato.
- ²² Abeeti Xoossaw, denda; mooteta;
gallas kumethi eeyati nena qelqiseysa has-
saya.
- ²³ Ne morketi ne bolla waassiya waasuwanne
nena ixeyasati ceeqetiya ceequwa akeeka.

75

Xoossay Suure Pirdana

Asaafi zammaareta Halaqaas, “Dhaysofa”
Geetetiya Diitha Cuudhethan Yexida Mazmure.

- ¹ Abeeti Xoossaw, new galata immoos;
ne sunthay mata gidiya gisho nena galatoos;
asay ne malaalsiya oosuwa odoosona.
- ² Xoossay haysada yaagees;

- “Taani pirda immiya wode dooras;
suure pirdey tana.
³ Biittaynne iyan de7iya ubbay qaaxikoka,
iya tuussaa mintha essey tana. Salaha
- ⁴ Taani otoranchota, ‘Otortofite’;
iitata, ‘Hinte kaciya bessofite.’
⁵ ‘Hinte kaciya salo denthofite;
qoodhe qaathidi haasayopite’ ” yaagana.
⁶ Bonchoy dolohape woyko wulohape
woyko mela biittafe yeenna.
⁷ Shin suure pirdey Xoossaa;
I issuwa bolla pirdees; hankuwa shatinthees.
⁸ Xoossaa kushen issi wanci de7ees;
he wancay Xoossaa hanqo
woyne ushshan kumidi uttis.
I he ushshafe tigin,
sa7an de7iya iita asati hessa uyana;
enti orcuwa ashshona xiiphidi uyana.
⁹ Shin taani Yayqooba Xoossaaba odana;
iya merinaw sabbana.
¹⁰ I, iita asata kaciya menthana;
shin xillota kacey dhoqu dhoqu gaana.

76

Xoossa Sinthan Eqanay Oonee?

Asaafi Zammaareta Halaqaas Diithan Yexida
Mazmure.

- ¹ Xoossay Yihudan eretis;
iya sunthay Isra7eelen gita.
² Iya dunkaaney Saalemana;
I de7iya bessay Xiyoona.
³ Yan xongetiya morke dongiya,

gondalle, mashshenne ola miisheta men-
therethis.

Salaha

- ⁴ Abeeti Xoossaw, ne bonchoy ay mela gite!
Neeni ne morketa xoonada zumaape sim-
miya wode,
ne teemay ay mela yashshi!
- ⁵ Gooba tooranchoti bonqetidosona;
enti wolqaama dhisko dhiskidosona;
entafe issoyka ba kushiya denthibeenna.
- ⁶ Abeeti Yayqooba Xoossaw, ne seerida wode,
para asatinne parati kundidi attidosona.
- ⁷ Shin abeeti Xoossaw, neeni yashshaasa;
ne hanqoy suulliya wode,
ne sinthan oone eqanay?
- ⁸ Neeni pirdaa salope sissida wode,
biittay dagaman si77i gis.
- ⁹ Neeni biittan qohetida asaa ashshanawunne
entaw pirdanaw dendiya wode hessi hannis.
Salaha
- ¹⁰ Ne ase hanqikoka new boncho gidees;
Olapé attida asati ne ba7aale bonchana.
- ¹¹ Godaas hinte Xoossaas qangethi gathite;
hinteno iya matan de7iya kawotethato,
yashshiya iyaw imota ehite.
- ¹² I halaqata ayyaana kawushshees;
wolqaama kawotaka daganthees.

77

Taani Meto Wode Xoosse Koyas

Asaafi Zammaareta Halaqa Edotaames Xaafida
Mazmure.

- ¹ Taani Xoossaa maggannayis;

tana si7a gada iyako waassayis.

² Ta metuwa gallasan Godaa koyas;
qamma kumethi shempoy bayna ta kushiya
miccas;
gidoshin, ta shempiya minnanaw
danda7abuku.

³ Taani Xoossaba qopiya wode oolayis;
taani wotha denthida wode ta shempoy
daaburees.

⁴ Qamma kumethi tana dhisko diggada aysadasa;
ta un7etida gisho odetanaw danda7abike.

⁵ Taani aadhida gallasata qopas;
kase laythata hassayas.

⁶ Taani qamma gita qofan aqas;
ta wozanan wotha denthashe,
haysada yaagada tana oyhas;

⁷ “Xoossay nuna merinaw aggideyee?
hizape guye I nuus keeheneyee?

⁸ Iya siiqoy attideyee?
I odida qaala merinaw poleneyee?

⁹ Xoossay ba maarota dogideyee?
Ba qadhiya hanqon laammideyee?” yaagada
oyhas.

¹⁰ Ubbaafe Dhoqa Xoossaw, tana un7ethiday,
ne ushacha kushiyan nuna maado aggidaysa.

¹¹ Godaa oosota taani qopana;
I beni oothida malaalsiya oosota hassayana.

¹² Ne oosota taani zaara zaarada qopana;
ne wolqaama oosota taani wotha denthana.

¹³ Abeeti Xoossaw, ne ogey geeshshi;
ne mela gita Xoossi oonee?

- 14 Neeni malaalsiyaba oothiya Xoossaa;
asaa giddon ne wolqaa qoncisaasa.
- 15 Ne asaa, Yayqoobanne Yoosefa kochaa
ne qesiyan wozadasa.
- Salaha
- 16 Abeeti Xoossaw, haathati nena be7idi yayyi-
dosona;
abba ciimmotika kokoridosona.
- 17 Shaarati haathe duge tigidosona;
daday salon guummis;
ne wol7anthay yan han wol7amis.
- 18 Ne dadaa guunthay uushuwa giddon guummis;
ne wol7anthay sa7aa poo7isis;
biittay qaaxis; kokoris.
- 19 Neeni abba giddora hemetaasa;
ciimmo abba giddora kanthaasa;
shin ne tohoy yedhida bessay bentenna.
- 20 Muse kushennine Aarona kushen
ne asaa dorsa wudeda kaaletadasa.

78

Kaalliya Yeletethaas Oda

Asaafi Akeekan Xaafida Ginxo

- ¹ Ta asaw, ta timirtiya si7ite;
ta doonape keyiya qaala hayzidi si7ite.
- ² Taani ta doona leemison dooyana;
benipe geemmida xuura qoncisana.
- ³ Nuuni si7idaysanne eridaysa,
nu aawati nuus odidaysata odana.
- ⁴ Hessata nuuni enta naytape qosoko;
Godaas bessiya galataa,
iya wolqaanne malaalsiya iya oosuwa,
yaana yeletas odana.

- 5 I Yayqooba zerethaas kiitaa,
Isra7eele asaas higgiya immis.
Kase nu aawati banta nayta
he higgiya tamaarsana mela kiittis.
- 6 Kaalliya yeletay hessa erana mela,
enta naytika banta naytas
buroo yeletana naytas erisanaasa.
- 7 He wode enti Xoossan ammanetena;
I oothidaba balokona; iya kiitaa naagana.
- 8 Enti kase banta aawatada wozana muume
yeleta,
geellanne ammanetona yeleta,
Xoossan minnidi eqenna yeleta gidokona.
- 9 Efreema asay donge dancikoka,
ola gallas guye simmidosona.
- 10 Enti Xoossaa caaquwa naagibookona;
iya higgiyan hemetonna ixidosona.
- 11 Enti I oothida oosuwanne
I bessida malaata dogidosona.
- 12 I enta aawata sinthan Gibxe biittan,
Xo7aane Denban malaata oothis.
- 13 Abbaa shaakidi giddora enta pinthis;
haatha shaakidi yan han godada essis.
- 14 I enta gallas shaaran,
gamma tama poo7on kaaletthis.
- 15 I mela biittan zaalla phalqidi,
abbada daro haathi enta ushshis.
- 16 Zaallafe haathe pultisidi,
shaafa haathada gogisis.
- 17 Shin enti iya bolla nagara gujidi oothidosona;
Ubbaafe Dhoqa Xoossaa bolla mela biittan
makallidosona.
- 18 Banta amotida kathaa oychidi,

- Xoossaa erishe paacidosona.
19 Enti Xoossaa bolla haysada yaagidi haasayidosona;
“Mela biittan Xoossay nuus kathi giigisanaw danda7ii?
20 Zaalla shocin pultoy keyidi
shaafa haathi goggis;
shin I nuus kathi immanaw danda7ii?
Woyko ba asaas asho immanaw danda7ii?”
yaagidosona.
21 Goday hessa si7ida wode daro hanqetis;
Yayqooba kochata bolla tami eexis;
Isra7eele bolla iya hanqoy daris.
22 Hessika enti Xoossan ammanibookona;
woyko iya ashuwan ammanetibokona.
23 Gidoshin, dhoqa saluwa kiittis;
salo pengiya dooyis.
24 Enta muzanaw manna bukisis;
salo kathaa entaw immis.
25 Kiitanchota kathi asay mis;
Xoossay entaw miyaba darsidi immis.
26 Doloha carkoy carkana mela oothis;
ba wolqan dugeha carkuwa denthis.
27 I asaas asho biitta kessis;
paalliya kafota abba gaxa shafeda bukisis.
28 Enti de7iya bessan,
dunkaaniya yuushon wodhisis.
29 Enti amotidaysa entaw immis;
midi banta ganjiya gathidosona.
30 Shin enti banta amuwa aathona de7ishin,
ashoy enta doonan buroo de7ishin,
31 Xoossaa hanqoy enta bolla wodhis;
enta giddofe wolqaama asata wodhis;

- Isra7eelepe na7atethata dhukis.
32 He ubbay haninka nagara ooso aggibokona;
daro malaata oothinka ammanibookona.
33 Hessa gisho, I enta gallasata hada oothis;
enta laythata dagaman ongis.
34 Xoossay entafe baggaa wodhiya wode
iya koydosona,
banta nagaraa paaxidi iyako simmidosona.
35 Xoossay enta zaalla gideysa,
Ubbaafe Dhoqa Xoossay enta wozeyya,
gideysa hassayidosona.
36 Shin enti banta inxarsan wordotidosona;
banta doonan cimmidosona.
37 Enta wozanay Xoossan minnidi eqenna;
iya caaquwas ammanetokona.
38 Shin I enta maaris enta nagaraa atto gis;
enta dhaysibeenna.
Daro wode ba hanquwa tegis;
ba gaduwa kumethi enta bolla yeddibeenna.
39 Enti hayqiya asho gideysanne
keyidi simmonna shempo gideysa akeekis.
40 Enti mela biittan iya bolla aapun toho makalli-
dona!
Mela biittan iya aapun toho lancisidonaa!
41 Enti zaari zaaridi Xoossaa paacidosona;
Isra7eele Geeshshaa yiloyidosona.
42 Entana morketa kushepe ashshida gallasaa,
un7ethiya asaape wozida wolqaa
dogidosona.
43 I Gibxen oothida malaata,
Xo7aane Denban oothida
malaalsiya oosuwa hassaybookona.
44 Enta shaafa haathata suuthu laammis;

- hessa gisho, Gibxe asay shaafatape
uyanaw danda7ibookona.
- 45 Enta waaysiya udunxetanne
enta biitta dhaysiya shodheta kiittis.
- 46 Dolida kathaa duggos,
enti daaburida ayfiya booles immis.
- 47 Enta woyniya shachan,
enta balasiya carkon dhaysis.
- 48 Enta meheta shachan wodhis;
enta dorsata dadan wursis.
- 49 Dhaysiya kiitancho cugara,
ba suulliyya hanquwa, yiluwa, ixuwanne
gaduwa enta bolla yeddis.
- 50 Ba hanquwas oge giigisis;
enta dhayos aathidi immis;
enta hayqope ashshibeenna.
- 51 Gibxe bayra nayta ubbaa shocis;
Kaama dunkaanen koyro nayta wodhis;
- 52 Shin ba asaa dorsada kessis;
wudeda mela biittan heemmis.
- 53 I enta saro kaaletthida gisho babibookona;
shin enta morketa abbay mittis.
- 54 I enta ba geeshsha biitta,
ba ushacha kushen xoonidi oykida zuma
bolla ehis.
- 55 I enta sinthafe kawotethata gooddis;
enta biitta Isra7eele kochatas laata oothidi
shaakis;
ba asaas enta keethaa immis.
- 56 Gidoshin, Ubbaafe Dhoqa Xoossaa bolla
makallidosona;
iya paacidosona; iya higgia kiitetibookona.
- 57 Enti banta aawatada geellatanne
minnidi eqonna asi gididosona;

- wobe toorada wora wodhidosona.
58 Dhoqa goyinno bessatan iya yiloyidosona;
banta eeqatara iya qanaatisidosona.
59 Xoossay hessa si7ida wode shenetis;
Isra7eele ubbaa kadhis.
60 Seelon I de7iya ba bessaa,
asaa giddon I de7iya ba dunkaaniya aggis.
61 Xoossa wolqaasinne bonchuwas
malaata gidida Taabotiya
morketa kushen aathidi immis.
62 I ba asaa bolla shenetis;
enta mashshas aathidi immis.
63 Na7atethati ubbay taman meetetidosona;
geela7oti azina gelonna attidosona.
64 Enta kahineti mashshan wuridosona;
enta macheti yeekonna mela digetidosona.
65 Goday dhiskofe barkiya asada dendis;
woyne ushsha mathoy aadhida asada hanis.
66 I ba morketa guye zaaridi shocis;
enta merinaw yeellayis.
67 Yoosefa dunkaaniya kadhis;
Efreema kochaa dooribeenna.
68 Shin Yihuda kochaanne
I dosiya Xiyoone deriya dooris.
69 Ba keethaa saloda dhoqu oothidi keexis;
sa7ada merinaw essis.
70 Ba aylliya Dawita dooridi,
dorse heemmiya bessafe ekis.
71 Dorse heemmiya bessafe denthidi,
ba asaa Yayqooba,
ba laata Isra7eele henthaw ehis.
72 Dawiti enta suure wozanan heemmis;
ba cincatethan kaaletthis.

79

Godaw, Awude Gakanaasee?

Asaafa Mazmure

- ¹ Xoossaw, ayhude gidonna asay,
ne biitta bolla dendidosona;
Ne geeshsha keethaa tunisidosona;
Yerusalaame laallidosona.
- ² Ne aylleta aha salo kafotas,
ne geeshshata ashuwa sa7a do7atas immi-
dosona.
- ³ Enta suuthaa Yerusalaame yuushon
haathada gussidosona;
enta aha moogiya asi dhayis.
- ⁴ Nu shoorotas nuuni miichas,
nu heeran de7iya asaas qelqisethas attida.
- ⁵ Godaw, hessi awude gakanaw hananee?
Neeni nu bolla merinaw hanqetadii?
Ne hanqoy tamada eexishe daaneyee?
- ⁶ Nena eronna dereta bolla,
ne sunthaa xeegonna kawotethata bolla
ne hanquwa zaara.
- ⁷ Hessika enti Yayqooba mida gishonne
enti de7iya bessaa dhaysida gishosa.
- ⁸ Nuuni daro metootida gisho,
nu mayzata iitatethaa nu bolla taybopa;
eeson ne maarota nuus kiitta.
- ⁹ Abeeti nuna ashshiya Xoossaw,
ne boncho sunthaa gisho nuna maadda.
Ne suntha gisho nuna ashsha;
nu nagaraa atto ga.
- ¹⁰ Dereti, “Enta Xoossay awun de7ii?” ayis gaa-
nee?
Ne aylleta suuthaa enti gussida gisho;
neeni halo keyeysa nu xeellishin,

- enta gidдон qoncisa.
 11 Qasho asaa ooley ne sinthe gako;
 hayqo pirdetidaysata
 ne wolqaa gitatethan ashsha.
 12 Godaw, nu shooroti nena toochida gisho,
 laapun kushe halo keyada enta ki7on idintha.
 13 He wode nuuni ne asay, ne dorsati,
 merinaw nena galatana.
 Yeletethaafe yeletethaa gakanaw,
 ne peeshsha odana.

80

Xoossaw, Nuna Ooratha

Asaafi Zammaareta Halaqaas Xaafida Mazmure
 “Ciishsha cuudhethi” geetetiya markatetha maz-
 mure

- 1 Yoosefa dorsa wudeda kaaletheyso,
 Isra7eele henthanchuwaw nuna si7a.
 Kiruubeta bolla de7iya araatan uttidaysa,
 ne poo7uwan qonca.
 2 Efreema, Biniyaammenne Minaase sinthan benta;
 ne wolqaa qaathada nuna ashshanaw haaya.
 3 Xoossaw nuna zaara;
 nu attanaada ne som7uwa nuus poo7isa.
 4 Ubbaafe Wolqaama Godaw Xoossaw,
 ne asaa woosa bolla awude gakanaw shene-
 tay?
 5 Neeni enta yeeho kathada muzadasa;
 afuthu haathada ushshadasa.
 6 Nu shooroti nu biitta ekanaw
 banta gidдон oyaana mela oothadasa;
 nu morketi nu bolla miicidosona.
 7 Ubbaafe Wolqaama Xoossaw nuna zaara;
 nu attanaada ne som7uwa nuus poo7isa.

- 8 Gibxefe woyne ehadasa;
kawotethata yedethada,
enta biittan iya tokadasa.
- 9 Neeni biitta qeexadasa;
I xapho yeddidi, daayidi biitta gakis.
- 10 Dereti iya kuyan,
Libaanose zigati iya tashiyan kametidosona.
- 11 Ba tasheta Medetiraane Abbaa gakanaw,
ba xeerata Efraxiisa shaafa gakanaw yeddis.
- 12 Yaatin, ogera aadhiya ubbay
iya ayfiya duuthanaada,
iya yuushon de7iya gimbiya ayis laalladii?
- 13 Bazzo gudunthoy iya bolla gupis;
wora do7ati iya midosona.
- 14 Ubbaafe Wolqaama Xoossaw nuuko simma;
salora duge xeellada; ha woyniya naaga.
- 15 I ne ushacha kushey tokida xapho;
neeni new dichida puute.
- 16 Ne morketi ne woyniya qanxidosona;
taman xuuggidosona;
enta ne hanquwan dhaysa.
- 17 Ne kushey ne ushachan de7iya asaa,
neeni new dichida asaa naago.
- 18 Hiza nuuni guye simmoko;
Nuna paxa wotha; ne sunthaa galatana.
- 19 Ubbaafe Wolqaama Godaw Xoossaw, nuna
zaara;
nu attanaada ne som7uwa nuus poo7isa.

81

Shaqara Ba7aale Wode Yexiya Saba

Zammaareta halaqaas xaafetida Suusul7en yex-
etiya Asaafa Mazmure

- ¹ Nuus wolqa gidida Xoossaas ufaysan yexite;
Yayqooba Xoossaas ililite.
 - ² Yethi doomite; karaabo baqite;
diithaninne maasingon yexite.
 - ³ Ageeni xeeriya wode,
qassi dhuma uttiya wode,
ba7aale gallasan moyze punnite.
 - ⁴ Hessi Isra7eele biittan higge;
Yayqooba Xoossay immida woga.
 - ⁵ I Gibxe biitta shocida wode,
Yoosefa kochaas ha wogaa awaajis.
- Eronna doonan haysada yaagishin si7as;
- ⁶ “Hinte hashiya toohope,
hinte kushiya keeshepe shempisas.
 - ⁷ Hinte metuwan tana xeegideta; ta hintena
ashshas;
taani dechiya shaara giddofe hintena allas;
Mariba pultuwa matan ta hintena paacas.”
Salaha
 - ⁸ “Ta asaw, ta hintena seereysa si7ite;
Isra7eele asaw hinte tana si7iko aybee?
 - ⁹ Hinte giddon allaga xoossi de7opo;
hara xoosse goyinnofite.
 - ¹⁰ Gibxe biittafe hintena kessida,
taani Godaa hinte Xoossaa;
Ne doona loythada hakanka;
taani iyan kunthana.

- 11 “Shin ta asay tana si7ibookona;
 Isra7eeley taw kiitetibeenna.
 12 Hessa gisho, enti banta gofaa kaallana mela,
 simmonna enta wozanaas aathada immas.
 13 Ta asay tana si7idaako aybe;
 Isra7eeley ta ogiya kaallidaako aybi de7i;
 14 Taani enta morketa eeson xoonanashin;
 enta ixeyisata bolla ta kushiya denthanashin.
 15 Godaa ixeyisati iya sinthan hokana;
 enta seeray merinaw gidana.
 16 Taani hintena lo77o giste muzana;
 zaallafe keyiya eessan hintena kalsana.”

82

Daaburanchuwa Ashsha

Asaafa Mazmure

- 1 Xoossay salo shiiquwa gidдон,
 xoossati shiiqida bessan
 haysada yaagidi pirdees.
 2 “Hinte awude gakanaw wobbe pirdanee?
 awude gakanaw iitata bagga gidanee?”
 Salaha
 3 Metootanchotasinne aawi baynaysatas
 mootetite;
 manqotanne qohetida asaa maata naagisite.
 4 Daaburanchotanne metootanchota ashshite;
 iitata kushepe enta yegisite.
 5 Hintew eratethinne akeeki baawa;
 enti dhuman simeretoosona;
 biitta baasoti qaaxidosona.
 6 Taani, “Hinte xoossata;
 ubbay Ubbaafe Dhoqa Xoossaa nayta.
 7 Gidoshin hinte asi hayqeysada hayqana;

hara halaqati kundeysada kundana” yaagas.
⁸ Xoossaw, denda; biitta bolla pirda;
 kawotethati ubbay nebaa.

83

Xoossaw Si77i Goopa

Asaafa Mazmure

- ¹ Abeeti Xoossaw, si77i goopa;
 Xoossaw sirphi goopa; muumopa.
 - ² Ne morketi ne bolla dendeysa,
 nena ixeyasati ne bolla makalleysa be7a.
 - ³ Enti ne asaa bolla geeman duulatoosona;
 neeni dosiya asaa bolla maqetoosona.
 - ⁴ “Haayite, enta kawotethaa dhaysoos;
 Isra7eele geetetiya sunthay merinaw has-
 sayetonna mela oothoos” yaagosona.
 - ⁵ Enti issi wozanan gididi maqetoosona;
 ne bolla dendanaw caaqidosona.
 - ⁶ Enti, Edoommenne Isma7eela asaa,
 Moo7abenne Aggaari kochata;
 - ⁷ Gebaalanne Amoone asaa,
 Amaaleqa, Filisxeemenne Xiroosa asaa.
 - ⁸ Asooreti entara gahetidosona;
 Asooreti Looxe asaas wolqaama maado gidi-
 dosona.
- Salaha
- ⁹ Neeni, Midiyaame, Sisaaranne Yabina bolla
 Qisoona shaafan oothidaysada enta bolla
 ootha.
 - ¹⁰ Enti Endooran dhayidosona;
 enta ahay denban wooqidi attis.
 - ¹¹ Enta halaqata Oreebanne Zebada ootha;

enta haareyisata Zabheelanne Silmanada
dhaysa.

¹² Enti, “Nuuni Xoossaa asaa laata
nuus buzo oothana” yaagidosona.

¹³ Ta Xoossaw, enta baanada laalla;
carkoy efiya suullada ootha.

¹⁴ Tami wora meysada,
tama lacoy deriya xuuggeysada,
¹⁵ ne uushuwan enta yedetha;
ne gotiyan enta dagantha.

¹⁶ Godaw, asay ne sunthaa koyana mela,
enta som7uwa yeella mayza.

¹⁷ Enti merinaw yeellato; hirgo;
kawuyidi dhayo.

¹⁸ Ne sunthay Godaa gidida ne xalaali,
Ubbaafe Dhoqa Xoossay,
sa7a ubbaa haareysa enti ero.

84

Xoossa Keethi Bishe Yexia Mazmure

Zammaareta halaqaas Qore nayti xaafida Su-
usul7en yexetiya mazmure

¹ Ubbaafe Wolqaama Godaw,
ne de7iya bessay waani lo77i!

² Taani Godaa keetha dabaaba laamotayis;
ta kumetha asatethay
de7o Xoossaas ufaysan yexees.

³ Ubbaafe Wolqaama Godaw,
ta kawaw, ta Xoossaw,
ne yarsho besa matan
buube kafoy baw de7iya bessi demmasu;
holleyka ba nayta wothiya keethe keexasu.

⁴ Ne keethan de7eysatinne

merinaw nena sabbeytsati anjetidaysata.

Salaha

- ⁵ Nena banta minotethi oothaysati,
banta wozanaa Xiyoone ogiya bolla,
wothaysati anjetidaysata.
- ⁶ Enti yeeho zangaarara aadhiya wode,
he bessay pultoy keyiya bessi gidis;
torche iray bukidi ollaa kunthees.
- ⁷ Enti wolqa bolla wolqa guji guji baana;
issoy issou Xoossa sinthan Xiyoonen bentana.
- ⁸ Ubbaafe Wolqaama Godaw Xoossaw,
ta woosa neeni si7a;
Yayqooba Xoossaw hayza.

Salaha

- ⁹ Xoossaw, nu gondalliya be7a;
ne doorida kawa keeha ayfen xeella.
- ¹⁰ Taani hara bessan mukulu gallas daanape,
ne dabaaban issi gallas de7eysi taw lo77o.
Iitata dunkaaniyan daanape,
Xoossa keetha penge naagoy taw lo77o.
- ¹¹ Godaa Xoossay nuus gondallenne poo7o;
nuus bonchonne keehatethi immees;
suuretethan hemeteyisata lo77oba diggenna.
- ¹² Ubbaafe Wolqaama Godaw,
nenan ammaneteysati anjetidaysata.

85

Nuna Zaarada Denthetha

Zammaareta halaqaas xaafetida Qore nayta mazmure

- ¹ Godaw, neeni ne biittas keehadasa;
Yayqooba kochaa di7ope guye zaaradasa.
- ² Ne asaa naaquwa atto gadasa;

enta nagaraa ubbaa kammadasa.

Salaha

- ³ Ne yiluwa aggadasa;
suulliya ne hanquwafe simmadasa.
- ⁴ Abeeti nuna ashshiya Xoossaw,
nuna guye zaara;
nu bolla lancidaysa agga.
- ⁵ Neeni nu bolla merinaw shenetayee?
Ne hanquwafe simmikiyee?
- ⁶ Nuuni nenan ufaytana mela,
nuna zaarada oorathikiyee?
- ⁷ Abeeti Godaw, ne merina siiquwa nuna bessa;
nuna ashsha.
- ⁸ Godaa Xoossay odiyaba taani si7ana;
enti banta eeya ogiyako simmonna ixiko,
I ba geeshsha deriyas sarotethi odees.
- ⁹ Iya bonchoy nu biittan daana mela,
Xoossaa yayyeyisata ashshanaw I matan
de7ees.
- ¹⁰ Siiqoyne tumatethi gahetidosona;
Xillotethinne sarotethi idimetidosona.
- ¹¹ Tumatethi sa7aape pude keyees;
xillotethi salope duge xeellees.
- ¹² Xoossay lo77oba nuus immana;
nu biittay daro kathi ayfana.
- ¹³ Xillotethi Godaa sinthan hemetana;
iya ogiya giigisana.

86

Xoossa Siiqoy Gita

Dawita Woosa

- ¹ Godaw, taani manqonne metootancho gidiya
gisho,

- ta woosa si7ada tana alla.
2 Ta new dummatida asi gidiya gisho, tana de7on
wotha;
nenan ammanetiya tana, ne aylliya ashsha;
neeni ta Xoossa.
3 Godaw, gallas kumethi ta neeko waassiya gisho,
taw qadheta.
4 Godaw, ta shempoy neeko waassiya gisho,
tana, ne aylliya ufaysa.
5 Godaw, neeni keehanne atto geysa;
nena xeejiya ubbaas ne siiqoy daro.
6 Abeeti Godaw, ta woosa si7a;
ta waasuwa hayza.
7 Ne ta woosaas zaaro immiya gisho,
ta metuwa gallasan ta neeko waassana.
8 Godaw, xoossata gidon ne meli baawa;
ne oosuwara giney baawa.
9 Godaw, neeni medhida kawotethati yidi,
ne sinthan gulbatana; ne sunthaa bonchana.
10 Neeni gita; ne malaalsiya ooso oothiya gisho
Xoossi ne xalaala.
11 Godaw, ta ne tuman hemetana mela,
tana ne ogiya tamaarsa.
Taani ne sunthaas yayyana mela,
taw issi wozanaa imma.
12 Godaw ta Xoossaw,
taani nena ta kumetha wozanan galatana;
ne sunthaa merinaw bonchana.
13 Ne siiqoy taw daro;
tana duufope ashshadasa.
14 Xoossaw, otoranchoti ta bolla dendidosona;
iita asata cugay tana wodhanaw koyees;
enti nena wuda gookona.
15 Shin abeeti Godaw,

- neeni qadhetiyanne maariya Xoosse.
Neeni hanqetanaw gam7aasa;
siigoynne ammanetethi daridaysa.
¹⁶ Taako simmada taw qadheta;
ne ayliyas wolqa imma;
ne gadhinde na7aa tana ashsha.
¹⁷ Godaw, ne keehatetha malaata tana bessa;
ne tana maaddeysanne minthetheysa be7iya
wode,
ta morketi yeellatana.

87

Xiyoone Katama

Qore Nayta Mazmure

- ¹ Godaa katamay,
geeshsha deriya bolla keexetis.
² Goday Xiyoone pengeta,
Yayqoobi de7iya hara bessatape aathidi
dosees.
³ Neno Xoossaa katamaw,
ne gisho malaalsiyabata haysada yaagidi
odis. Salaha
⁴ “Tana eriya kawotethata giddofe,
taani Raabanne Babiloone mazgabana.
Filisxeemey, Xiroosinne Tophey,
yan yeletidosona.”
⁵ Xoossay Xiyoones,
“Ya derey ha derey Xiyoonen yeletis;
Ubbaafe Dhoqa Xoossay iyo minthana”
yaagees.
⁶ Goday asaa mazgabben xaafiya wode,

“Haysi Xiyoonen yeletis” yaagana.

Salaha

⁷ Enti yexishenne durishe,

“Nu anjo ubbay Xiyoonene pultees” yaagana.

88

Qammanne Gallas Neeko Waassayis

Zammaareta Halaqaas Xaafetida Qore Nayta Mazmure

Akeekan xaafida ginxo; aaretho mazmure

Izra7eela addiya Emaana mazmure

¹ Godaw, tana ashshiya Xoossaw,
taani gallas neeko waassayis;
gamma ne sinthan yeekayis.

² Ta woosay ne sinthe gako;
ne haythay ta waasuwa si7o.

³ Ta shempoy meto kallida gisho,
ta de7oy duufoko matis.

⁴ Duufo geliya asaara taybetas;
wolqi bayna asi gidas.

⁵ Taani ahata gidдон yegetida asa mela;
hayqidi duufon zin7ida asa mela.

Hizape neeni hassayonna asinne
nepe duuxida asa mela gidas.

⁶ Neeni tana ciimmon,
dhuma ollan yeggadasa.

⁷ Ne hanqoy tana deexes;
ne hanquwa beetay tana muukis.

Salaha

⁸ Neeni ta dabbota taape haassadasa;
enti tana shaatettana mela oothadasa.
Tana teqidosona;
kessa ekanaw danda7ike.

- ⁹ Godaw, azzanon ta ayfey teljumis;
Ubba gallas taani neeko waassayis;
ta kushiya neeko miccas.
- ¹⁰ Hayqidayasatas ne malaalsiyaba oothayee?
Enti dendidi nena galatonayee? Salaha
- ¹¹ Merinaa ne siiqoy duufon,
ne ammanetethay dhayo bessan odetiyeey?
- ¹² Ne malaalsiya oosoy dhuman,
ne xillotethay dogetida biittan eretiyeey?
- ¹³ Godaw, ta neeko waassayis;
wonta wonta ta woosay ne sinthe gakees.
- ¹⁴ Godaw, ne tana ayis ixay?
Ne som7uwa taape ayis genthay?
- ¹⁵ Na7atethafe doomada taani un7etas;
hayqos matas;
ne tana daganthin ufaysi qanxas.
- ¹⁶ Ne suulliyya hanqoy ta bolla uushis;
ne daganthoy tana dhaysis.
- ¹⁷ Enti gallas kumethi di7oda tana tegidosona;
issife shiiqidi tana oykidosona.
- ¹⁸ Ta laggetanne
taw mata asata taape haassadasa;
taw dabboy dhuma xalaala.

89

Ammanthiya Xoossas Yexite

Izra7eela Addiya Etaana Mazmure
Akeekan xaafida ginxo

- ¹ Godaw, ne siiquwaba taani merinaw yexana;
ne ammanetetha yeleta ubbaas awaajana.
- ² Ne siiqoy merinaw eqidaysanne

tumatethaa neeni salon minthada essidaysa odana.

- ³ Neeni, “Ta dooridaysara qaala gelas;
Ta aylliya Dawitas haysada yaagada caaqas;
⁴ ‘Taani ne kochaa merinaw kawothana;
ne araata yeleta ubban minthana’ ” yaa-
gadasa.

Salaha

- ⁵ Godaw, saloti ne malaalsiya oosuwa awaajo;
geeshshata shiiqoy ne ammanetetha odo.
⁶ Salon Godaara liketanaw danda7ey oonee?
Salo medhetethata giddon Godaa meli oonee?
⁷ Geeshshata shiiquwan Xoossay yashisees;
iya yuushuwan de7iya ubbaafe aadhidi da-
ganthees.
⁸ Ubbaafe Wolqaama Godaw Xoossaw,
ne mela wolqaami oonee?
Godaw, neeni ubbaban ammanetaasa.
⁹ Neeni guummiya abba wolqaa kiittasa;
dendiya zuliya si77i oothaasa.
¹⁰ Ra7aaba geetetiya do7a mentherethadasa;
ne morketa ne wolqaama qesiyan laalladasa.
¹¹ Saloyenne sa7i nebaa;
alamiyanne iyan de7iya ubbaa medhiday
nena.
¹² Pudehanne dugeha ne medhadasa;
Taaboreenne Armoona zumati,
ufaysan ne sunthaa sabboosona.
¹³ New wolqaama qesey de7ees;
ne kushey mino;
ne ushacha kushey dhoqu gis.
¹⁴ Xillotethinne suure pirdi ne araatas baaso;
siiqoyenne tumatethi ne sinthan boosona.

- 15 Godaw, ufaysan ilileysatnne
ne som7uwa poo7uwan hemeteysati anjeti-
daysata.
- 16 Ne sunthan gallas kumethi ufaytoosona;
enti ne xillotethaa dhoqu dhoqu oothosona.
- 17 Enti ceeqetiya wolqay nena;
ne teeman nu kacey dhoqu dhoqu gis.
- 18 Nu gondalley nu Godaa kushena;
nu kawoyka Isra7eele geeshshaa kushena.
- 19 Beni neeni, ne ammanetida asaas
qoncethan haysada yaagadasa.
“Taani issi olanchuwa maaddas;
asaa giddofe dooretidaysa dhoqu dhoqu
oothas.
- 20 Ta aylliya Dawita demmas;
ta geeshsha zaytiya tiyada iya kawothas.
- 21 Ta kushe iyara daana;
ta qesey iya minthana.
- 22 Iya ay morkeyka giirisenna;
ay iita asika iya haarena.
- 23 Iya morketa ta iya sinthan tincherethana;
iya ixeyisata shoca yeggana.
- 24 Ta tumatethaynne ta siiqoy iyara gidana;
ta sunthan iya kacey dhoqu dhoqu gaana.
- 25 Taani iya kawotethaa Medetiraane Abbaa,
iya zawa shaafata gakanaw aassana.
- 26 I tana, ‘Neeni ta aawa, ta Xoossaa;
tana ashshiya zaalla’ yaagidi xeggana.
- 27 Taani iya bayra na7a oothana;
sa7an de7iya kawota ubbaafe iya gitayana.
- 28 Taani ta siiquwa merinaw iyaw naagana;
taani iyara caaqida caaquwa minthana.
- 29 Taani iya kochaa merinaw minthada essana;

iya araata saloda gam7isana.”

- 30 “Shin iya kochati ta higgiya aggiko,
enti ta wogaada hemetonna ixiko,
31 ta awaajuwa shaariko,
ta kiita naagonna ixiko,
32 taani enta nagaraa gisho xam7an,
enta iitatethaa gisho lisson seerana.
33 Shin taani ta siiquwa iyape ekike;
taani iyaw merinaw ammanetana.
34 Taani entara caaqida caaquwa menthike;
ta doonape keyida qaala laammike.
35 Taani issi toho ta geeshshatethan caaqida gisho,
Dawitas wordotike.
36 Iya kochay merinaw daana;
iya araata ta sinthan awada gam7ana.
37 Salon ammanetiya marka gidida ageenada,
iya kawotethay merinaw minnidi daana”
yaagadasa.
- Salaha
- 38 Shin ha77i ne tiyida kawa bolla hanqetadasa;
iya ixadasa; aggadasa.
39 Ne ayliiyara caaqida caaquwa menthadasa;
iya kallachaa baanan holada tunisadasa.
40 Iya katamaa gimbe dirsa laalladasa;
iya miixaa dhaysadasa.
41 Ogera aadhiya ubbay iya bonqidosona;
I ba shoorotas miichas attis.
42 Iya morketas xoono immadasa,
enta ubbaa ufaysadasa.
43 Iya mashshaa xeeraa qalam7adasa;
iya olan maaddabaaka.
44 Iya kawota xam7aa iya kushepe ekadasa;

- iya araata biittan holadasa.
45 Iya yalagatetha wodiya qaamisadasa;
iya yeella mayzadasa. Salaha
- 46 Godaw, neeni awude gakanaw gam7ay? Neeni merinaw geemmanee?
Ne hanqoy tamada awude gakanaw eexanee?
- 47 Ta laythay ay mela qantheko qopa;
asa ubbaa coo mela medhadi!
- 48 Hayqope attanaw danda7iya asi de7ii? Duufo gelonna daanaw danda7ey oonee? Salaha
- 49 Godaw, neeni ne tumatethan Dawitas caaqida,
ne siiqoy awun de7ii?
- 50 Godaw, ne aylley ay mela boretidaako be7a;
asa ubbaa boriya waata danda7idaako has-saya.
- 51 Godaw, ne morketi qelqisidaysa,
ne tiyida kawa tangon tangon boreysa be7a.
- 52 Goday merinaw galatetto!

Amin7i! Amin7i!

Oyddantho Maxaafa

90

(Maz 90–106)

Merinaw De7iya Xoossa

Xoossa asi gidida Muse woosa

- ¹ Godaw, neeni yeletape yeletaa gakanaw,
nuuni de7iya bessi gidadasa.
- ² Dereti medhetanaape kase,
sa7i oosetanaape kase,
merinaape merinaa gakanaw ne Xoosse.

- ³ Neeni, “Asa nayto, guye biittako simmite” yaa-gada,
enta medhetida biittako guye zaarasa.
- ⁴ Mukulu laythi zine aadhida gallasa mela;
woyko issi qamma gidдон issi saate mela.
- ⁵ Neeni asaa qoponna di7oda efaasa;
enti amuho mela;
wonta wonta doliya maata mela.
- ⁶ Maati wonta diccidi ciyees;
omarsiya wode shullidi melees.
- ⁷ Nuuni ne yiluwan wurida;
ne hanquwa suulon dagammida.
- ⁸ Nu iita oosuwa ne sinthan wothadasa;
nu geemmida nagaraa ne som7uwa
poo7uwan wothadasa.
- ⁹ Nu gallasa ubbay ne hanquwan aadhis;
nu laytha oolen wursoos.
- ¹⁰ Nu de7o laythay laapun tamma;
woyko dariko hospun tamma.
Hessika metoyenne waayey kumidaysa;
nu laythay eeson wurees; nuka eeson aad-
hoos.
- ¹¹ Ne hanquwa wolqaa erey oonee?
ne hanquwa suuloy wolqaama.
- ¹² Nu laytha maara ogen nu go7etana mela,
nuna cincatethi tamaarsa.
- ¹³ Godaw, ne hanqoy awude gakanaasee?
hayyana ne aylletas qadheta.
- ¹⁴ Nu laytha ubban
nu ufaytanaadanne yexanaada,
wonta wonta ne siiquwa nuna kalsa.
- ¹⁵ Ne nuna metoothida gallasata keena,
nuuni un7etida laythata keena nuna ufaysa.

- 16 Nuus ne aylletas ne oosoy qonco;
ne bonchoy enta naytas bento.
17 Godaa nu Xoossaa keehatethay nu bolla gido;
nu kushe ooso ubba nuus ayfisa;
Ee, nu kushe ooso ubbaa ayfisa.

91

Xoossa Naago

- 1 Ubbaafe Dhoqa Xoossan naagetidi de7ey,
Ubbaafe Wolqaama Xoossaa kuyan aqees.
2 I Godaa, “Neeni taw miixanne qosetta attiya
bessi,
neeni tana ammanthiya ta Xoossaa” yaagana.
3 I nena shankanchota xihepe,
wodhidi ongiya gadope ashshana.
4 I ba baalletan nena kammama;
iya qefiya garsan neeni qosetada attana;
iya ammanetethay new gondallenne kate.
5 Neeni qamma daganthiyabas,
woyko gallas xongetiya tooras yayyaka.
6 Neeni dhuman oykiya harge,
woyko gallasa seetan ongiya gado hirgaka.
7 Mukulay ne miyen,
tammu mukulay ne ushachan kundana;
shin nena aybika bochenna.
8 Iitati seeretishin,
neeni ne ayfe xalaalan be7ana.
9 Neeni Godaa new qosetada attiya bessi oothida
gishonne,
Ubbaafe Dhoqa Xoossaa ne de7iya bessi oothida
gisho,
10 iitabay nena bochenna;

- gaday ne keethaako shiiqenna.
11 Ne oge ubban nena naagana mela,
 Xoossay ba kiitanchota kiittana.
12 Ne tohoy shuchan dhubetonna mela,
 kiitanchoti banta kushen nena denthana.
13 Neeni gaammonne shoosha bolla hemetana;
 wodala gaammonne iita shooshaa yedhana.
14 Xoossay,
 “I tana siiqida gisho taani iya ashshana;
 ta sunthaa eriya gisho taani iya naagana.
15 I tana xeejiya wode taani iyaw koyana;
 meto wode taani iyara gidana;
 taani iya ashshananne bonchana.
16 Taani iya laytha adussana;
 ta atotetha iya bessaana” yaagees.

92

Xoossa Oosoy Gita

Sambaata gallasa mazmure

- 1 Godaa galatoy lo77o;
 Ubbaafe Dhoqa Xoossaw,
 ne suntha saboy lo77o.
2 Wonta wonta ne siiquwa odoy,
 qamma ne ammanetetha awaajoy lo77o.
3 Tammu shayan waaxetida diithan
 maasingo kaa7ishe nena galatoy lo77o.
4 Taani ne oosuwan ufaytida gisho,
 ne kushe oosuwa gisho nena galatayis.
5 Godaw, ne oosoy ay mela gite!
 Ne qofay ay mela ciimmo!
6 Eeya asi eranaw danda7enna;
 wozani bayna asi akeekanaw danda7enna.

- ⁷ Iitati maatada diccikoka,
iita ootheysati daaykoka,
enti merinaw dhayana.
- ⁸ Shin abeeti Godaw,
neeni merinaw ubbaafe dhoqa.
- ⁹ Abeeti Godaw, tuma ne morketi dhayana;
iita oothiya ubbay piski gaana.
- ¹⁰ Ta kaciya mentha kaceda dhoqu oothadasa;
lo77o zayte ta huuphen tiyadasa.
- ¹¹ Ta morketi xoonetishin ta ayfen be7as;
tana un7etheysati waassishin ta haythan
si7as.
- ¹² Xilloti zambada diccana;
Libaanose zigada daayana.
- ¹³ Enti Godaa keethan toketida mitha mela;
enti nu Xoossaa dabaaban daana.
- ¹⁴ Enti ceeggidika ayfana;
enti irxanne cil7o gididi daana.
- ¹⁵ Enti, “Goday suure;
I ta zaalla; iyan iitatethi baawa” yaagana.

93

Xoossay Haarees

- ¹ Goday kawotis!
Xoossay boncho ma7is; wolqa dancis;
sa7i minnidi eqis; qaaxenna.
- ² Ne araatay benipe eqidi de7ees;
neeni merinaw de7aasa.
- ³ Godaw, shaafay guummis;
haathay ba guuntha dhoqu oothis
haatha zuliya girsay si7etis.
- ⁴ Salon de7iya Goday,
daro haatha guunthaafe,

abba zuliyape aadhidi wolqaama.

- ⁵ Abeeti Godaw, ne higgey ammanetidaysa;
ne keethay merinaw geeshshatethan allee-
qana.

94

Xoossay Ba Asaa Aggenna

- ¹ Godaw, neeni halo keyiya Xoossi;
kushe zaariya Xoossaw, ne bonchuwa bessa.
- ² Abeeti sa7aa pirdiya Xoossaw denda;
otoranchotas bessiya seera imma.
- ³ Godaw, awude gakanaw gam7ay?
Iitati awude gakanaw ufaytanee?
- ⁴ Iita ootheysati otero qaala haasayoosona;
enti coo ceeqetoosona.
- ⁵ Godaw, enti ne asaa liiqisoosona;
enti ne laata naaqoosona.
- ⁶ Am7etanne betanchota wodhoosona;
aawi bayna nayta muucosona.
- ⁷ Enti, “Goday nuna be7enna;
Yayqooba Xoossay akeekenna” yaagosona.
- ⁸ Hinteno, asaa giddofe eeyato, akeekite!
hinteno, eeyato hinte cinca gidanay awudee?
- ⁹ Haythe oothida Xoossay si7ennee?
Ayfe medhida Goday be7ennee?
- ¹⁰ Kawotethata seeriya Xoossay seerennee?
Ase eratethi tamaarsiya i, erennee?
- ¹¹ Goday asa qofi pathonnabaanne
hada gideysa erees.
- ¹² Abeeti Godaw, neeni seeriya asinne
ne higgiya tamaarsiya asi anjetidaysa.
- ¹³ Iitati kundiya ollay booketana gakanaw,

- meto gallas neeni iya shempisaasa.
- 14 Xoossay ba asaa yeggenna;
I ba laata aggenna.
- 15 Pirdi simmidi xillotetha bolla eqana;
wozanaa suureti ubbay xillo pirdaa kaallana.
- 16 Makallanchota bolla ta gisho dendey oonee?
Iita ootheysatara ta gisho eqetey oonee?
- 17 Goday tana maaddonnaako,
taani eeson duufo gelada attanashin.
- 18 Taani, “Ta tohoy hallixis” gida wode,
ne siiqoy tana katisis.
- 19 Ta wozanan un7etethi kumida wode,
neeni tana wopu oothada ufaysaasa.
- 20 Higge shaariya geella daynnatara
geella asara neeni hashetay?
- 21 Xillota wodhanaw enti tobboosona;
suureta bolla hayqo pirdoosona.
- 22 Gidoshin Goday ta miixaa;
ta Xoossay taani qosetada attiya zaalla.
- 23 Enta iitatethaa gisho I enta seerana;
enta nagaraa gisho I enta dhaysana;
Goday nu Xoossay enta dhaysana.

95

Xoossas Galata Mazmure Yexite

- 1 Haayite; ane Godaa sabboos;
nuna ashshiya zaallas ufaysan ililoos.
- 2 Iya sinthe galatara shiiqoos.
Galata mazmure ufaysan yexoos.
- 3 Goday wolqaama Xoose;
xoossata ubbaa bolla gita kawo.
- 4 Biitta ciimmoti iya qaaqan de7oosona;

- deriya xeerati iyabaa.
- ⁵ I medhida gisho abbay iyabaa;
mela biittaa iya kushey oothis.
- ⁶ Haayite; ane gufannidi iya goyinnoos;
nuna medhida Godaa sinthan gulbatoos.
- ⁷ I nu Xoossaa;
nuuni iya qooron de7iya dereta;
nuuni I heemmiya iya dorsata.
Goday geysa hachi hinte si7iko,
- ⁸ Kase hinte mayzati Mariban hanidaysada,
he gallas Maasan banta wozanaa minthi-
daysada,
hinte, hinte wozanaa minthofite.
- ⁹ Enti ta malaalsiya oosuwa be7idika,
tana paacidosona; taara equetidosona.
- ¹⁰ Taani he yeletaa bolla oytamu laythi shaatettas;
“Enti ubba wode banta wozanan baliya asata;
enti ta ogiya erokona” yaagas.
- ¹¹ Hessa gisho, “Enti ta shempo bessaa gelokona”
yaagada ta hanquwan caaqas.

96

Xoossa Geeshshatethan Goyinnite

- ¹ Godaas ooratha mazmure yexite;
sa7an de7iya asa ubbay Godaas yexite.
- ² Godaas yexite; iya suntha sabbite;
Iya ashuwa gallas gallas odite.
- ³ Kawotethata gidдон iya bonchuwa,
asa ubbaa gidдон iya malaalsiya oosuwa
awaajite.
- ⁴ Goday gita gidiya gisho iyaw gita galatii bessees;
xoossata ubbaafe aadhidi yayetanaw bessees.

- ⁵ Hara kawotethata xoossati ubbay eeqata;
shin Goday salota medhida Xoossaa.
- ⁶ Bonchoynne sabi iya yuushon de7ees;
minotethinne puulatethi iya keethan de7ees.
- ⁷ Biittan de7iya asa zare ubbay Godaaba odite;
bonchoynne wolqi Godaaba giite.
- ⁸ Iya sunthaas bessiya bonchuwa Godaas ehite;
Yarsho ekidi iya dabaaba gelite.
- ⁹ Iya geeshshatetha teemuwan Godaa goyinnite;
biittan de7iya asaw ubbay iya sinthan koko-
rite.
- ¹⁰ Kawotethata gidдон, “Goday kawotis!
Sa7ay minnidi eqis; qaaxenna;
I asaa bolla suure pirdana” yaagite.
- ¹¹ Saloti ufayto; sa7ika hashshu go;
abbaynne iya gidдон de7iya ubbay guummo.
- ¹² Goshshaynne iyan de7iya ubbay ufayto!
Woran de7iya mitha ubbay ufaysan yexo.
- ¹³ Goday yaa gisho iya sinthan yexo;
I sa7a bolla pirdanaw yees.
- I ha sa7aa bolla xillotethan,
asaa bolla tumatethan pirdana.

97

Xoossay Ubbaa Bolla Godaa

- ¹ Goday kawotida gisho sa7an de7iya asay
ufayto;
yuushoy abban teqetida biittati ufayto.
- ² Shaarinne sakana dhumi iya yuushuwan
de7ees;
Xillotethinne tumatethi iya araata baaso.
- ³ Tami iya sinthara bees;
iya yuushuwan de7iya morketa xuuggees.

- ⁴ Iya wol7anthay bitta ubbaa poo7isees;
biittay hessa be7idi kokorees.
- ⁵ Dereti Godaa sinthan,
sa7aa ubbaa Godaa sinthan muqaadada
til7idosona.
- ⁶ Saloti iya xillotethaa awaajosona;
asa ubbay iya bonchuwa be7oosona.
- ⁷ Eeqata goyinneysatinne
entan ceeqeteysati ubbay yeellato;
eeqati ubbay Godaas gulbato.
- ⁸ Abeeti Godaw, Xiyooney
ne xillo pirdaa si7idi ufaytees;
Yihuda macca naytika hashshu goosona.
- ⁹ Abeeti Godaw, neeni sa7a ubba bolla dhoqa;
xoossata ubbaafe neeni dhoqu gadasa.
- ¹⁰ Godaa doseysato, iitaa ixite;
iyan ammaneteyisata shempuwa I naagees;
iitata kushepe enta ashshees.
- ¹¹ Xillota bolla poo7oy poo7ees;
wozana suuretas ufaysi de7ees.
- ¹² Hinteno xilloto, Godan ufaytite;
iya geeshsha sunthaa galatite.

98

Xoossas Ufaysan Ililite

Mazmure

- ¹ Goday malaalsiyaba oothida gisho,
iyaw ooratha mazmure yexite.
Iya ushacha kushey, iya geeshsha qesey
iyaw xoono immis.
- ² Goday ba xoonuwa erisis;
ba xillotethaa kawotethatas qoncisis.
- ³ I Isra7eele asaa siiqeysanne

- entaw ammaneteysa hassayis.
Sa7aa gaxaa gakanaw de7iya asa ubbay
nu Xoossaa atatetha be7idosona.
⁴ Sa7a bolla de7iya asaw,
Godaas ufaysan yexite;
ufaysan ililishe sabbite.
⁵ Godaas diithi diixite;
diithaninne mazmuren Godaa sabbite.
⁶ Suusul7enne moyze punnishe,
ufaysan Godaa nu kawa sinthan yexite.
⁷ Abbayne abba giddon kumida ubbay guummo;
Sa7ayne sa7aa bolla de7iya ubbay yexo.
⁸ Shaafati banta kushiya baqo;
zumati issife Godaa sinthan ufaysan yexo.
⁹ Goday sa7aa bolla pirdanaw yees;
I ha sa7aa bolla xillotethan
asaa bolla suuretethan pirdana.

99

Nu Xoossay Geeshshi

- ¹ Goday kawotida gisho kawotethati kokoro;
araata bolla Kiruubeta giddon uttida gisho;
biittay qaaxo.
² Goday Xiyoonen gita;
kawotethaa ubbaafe
I dhoqu dhoqu gis.
³ Yashshiya iya gita sunthaa ubbay galato;
I geeshshi.
⁴ Neeni, wolqaama kawoy suure pirda dosaasa.
Neeni Yayqooba suuretethan minthadasa.
Xillotethi essadasa.
⁵ Godaa, nu Xoossaa dhoqu dhoqu oothite;
iya tohoy yedhiya bessan iya goyinnite;

I geeshshi.

⁶ Museynne Aaroni iya kahineta giddofe koyrota;
Sameeli iya woossidaysatape issuwa.
Enti Godaako waassidosona;
I enta si7is.

⁷ I shaara tuussaa giddora entaw haasayis;
I immida higgiiyanne wogaa naagidosona.

⁸ Abeeti Godaw, nu Xoossaw,
ne enta woosa si7adasa.
Ne entana maaradasa;
gidoshin, enta nagara gisho enta seeradasa.

⁹ Goday nu Xoossay, geeshshi gidiya gisho,
iya dhoqu dhoqu oothite;
iya geeshsha zumaa bolla iya goyinnite.

100

Xoossa Siiqoy Merinaasa

Galata Mazmure

- ¹ Biittan de7iya asa ubbay,
Godaas ufaysan ililite.
- ² Godaas ufaysan haggazite;
ufaysa yethara iya sinthe shiiqite.
- ³ Goday Xoosse gideysa erite;
nuna medhiday iya; nu iyabaa;
nuuni iya asenne iya qooron heemetiya dor-
sata.
- ⁴ Iya pengiya galatara gelite,
iya dabaaba sabara biite;
iya galatitenne iya sunthaa anjite.
- ⁵ Goday keeha;
iya siiqoy merinaasa;
iya ammanetethay yeletape yeletaa
gakanaasa.

101

Taani Suure Oge Hemetana

Dawita Mazmure

- ¹ Ta ne siiquwabaanne ne xillo pirdaba yexana;
Godaw, ta nena mazmuren galatana.
- ² Taani suure ogiyan daana;
neeni taako awude yaanee?
Taani ta keethan suuretethan hemetana.
- ³ Taani ta ayfey iitabaa xeellenna;
Xoossafe haakida asaa oosuwa ixayis;
enti taara gahetokona.
- ⁴ Wozanaa geellatethi taape haako;
iitatethaas besse immike.
- ⁵ Geeman ba laggiya zigiriya uraa si77i oothana;
otortiyanne ceeqetiya asi taani danda7ike.
- ⁶ Enti taara daana mela,
biitta bolla de7iya ammanetiya asata
Taani keeha ayfen xeellayis;
suuretethan hemetiya asi taw kiitetees.
- ⁷ Cimmiya asi ta keethan deenna;
wordo haasaya asi ta sinthan eqenna.
- ⁸ Biittan de7iya iita asaa,
taani gallas gallas si77i oothana.
Iitaa oothayisata ubbaa
taani Godaa katamaape shoddana.

102

Ne Som7uwa Taape Genthofa

Un7etida wode Xoossa sinthan woossida asa
woosa

- ¹ Godaw, ta woosa si7a;
ta waasoy neeko gako.
- ² Ta waayiya gallas ne som7uwa taape genthofa;

- ne haytha taako zaara;
taani neeko waassiya wode, tana eeson alla.
- ³ Ta laythay cuyada dhayees;
ta megethay tamada eexees.
- ⁴ Ta wozanay buucidi yeggida maatada melis;
kathika taw meetetenna.
- ⁵ Taani ta qaala dhoqu oothada oolida gisho;
ta gogay megethaara oyketis.
- ⁶ Taani woran de7iya solo mela,
kaysa keethan de7iya gutto mela.
- ⁷ Taani zin7in dhiskoy yeenna;
taani keetha huuphen barka uttida kafo gidas.
- ⁸ Ta morketi gallas kumethi tana cayoosona;
tana qelqiseysati ta sunthan baaddoosona.
- ⁹ Bidoy taw kathi gidis;
ta afuthay ta ushshara Walaketis.
- ¹⁰ Hessi haniday ne hanqoyne ne yiloy,
tana denthadi wora holidi gishosa.
- ¹¹ Ta laythay omarsa kuya mela ellesidi aadhees;
taani maatada shullayis.
- ¹² Shin Godaw, neeni ne araatan merinaw uttadasa;
ne sunthay yeletaape yeletaa gakanaw has-sayetana.
- ¹³ Neeni iyo maariya wodey gakida gisho;
dendada Xiyoones qadheta;
neeni doorida wodey gakis.
- ¹⁴ I shuchati ne oosanchotas al7o;
I biittayka enta qadhethees.
- ¹⁵ Kawotethati Godaa sunthaas yayyana;
sa7aa kawoti iya bonchuwas dagamma.
- ¹⁶ Goday Xiyoone zaaridi keexana;

- ba gitatetha bessana.
- ¹⁷ I manqota woosa si7ana;
enta oysha kadhenna.
- ¹⁸ Buroo yeletana asay Godaa galatana mela,
haysi yaa yeletas xaafeto.
- ¹⁹ Goday dhooqan de7iya
ba geeshsha bessaafe xeellis;
salon gididi sa7aa xomoosees.
- ²⁰ Hessika qashetida asaa waasuwa si7anawunne
hayqo pirdetida asaa birshanaasa.
- ²¹ Hessa gisho, Godaa sunthay Xiyoonen odetana;
iya galatay Yerusalaamen awaajettana.
- ²² Dereynne kawotethay shiiqidi,
Godaas he wode goyinnana.
- ²³ Taani na7atethan de7ishin,
ta wolqaa ixisis; ta laytha qaamisis.
- ²⁴ Taani, “Ta Xoossaw,
ta laytha giddo zawan tana dhukofa” yaa-
gayis.
Godaw, neeni yeletape yeletaa gakanaw
de7aasa.
- ²⁵ Neeni beni sa7aa medhadasa;
saloyka ne kushe ooso.
- ²⁶ Haysati ubbay dhayana; shin neeni daana;
enti ubbay afilada wurana.
Neeni enta curqa afilada laammanna;
entika aadhana.
- ²⁷ Shin neeni nena;
ne laythay wurennna.
- ²⁸ Ne aylleta nayta neeni saro wothaasa;
enta kochay ne sinthan minnidi daana.

103

Ta Shempe Xoossa Galata

Dawita Mazmure

- ¹ Ta shempe Godaa galata!
Ta kumetha asatethaw, iya geeshsha suntha galata.
- ² Ta shempe Godaa galata!
I new oothida keehatetha ubbaa dogopa.
- ³ I ne nagaraa ubbaa atto gees;
ne harge ubbaafe nena pathees.
- ⁴ I nena hayqope ashshees;
siiqoninne maarotan nena anjees.
- ⁵ Ne yalagatethay arganthada ooraxana mela,
ne de7uwa lo77oban kalsees.
- ⁶ Goday qohetidaysatas
xillotethaninne suuren pirdees.
- ⁷ I ba ogiya Muse,
ba oosuwa Isra7eele asaa erisis.
- ⁸ Goday qadheteysanne maareysa;
hanqetanaw eesotenna; iya siiqoy daro.
- ⁹ I ubba wode seerenna;
merinaw hanqetenna.
- ¹⁰ I nuus nu nagaraada oothenna;
nu iitatethaa mela zaarena.
- ¹¹ Saloy sa7ape dhoqeysada,
Godaa yayyeysatas iya siiqoy gita.
- ¹² Dolohape wulohi haakeysada,
Goday nu nagara nuupe haassee.
- ¹³ Aawi ba naytas qadheteysada,
Goday baw yayyeysatas qadhetees.
- ¹⁴ Nuuni aybipe medhetidaako I erees;
nuuni biitta gideysa I akeekes.
- ¹⁵ Asi baw maata mela;

- I bazzo ciishshada ciyees.
16 Carkoy iya bolla carkiya wode dhayees;
I dolida bessay zaaridi eretenna.
17 Shin Godaas yayyeysatas
iya siiqoy merinaape merinaa gakanaasa;
iya xillotethay na7a na7a gakanaasa.
18 Hessi haney iya caaquwa naageysatanne
iya kiitaa polanaw minneysatasa.
19 Goday salotan ba araata essis;
iya kawotethay ubbaa haarees.
20 Hinteno, iya kiitanchato,
iya kiita naagiya wolqaamato,
I odiyaba si7eysato, Godaa galatite!
21 Hinteno salon de7iya minoto,
iya sheniya poleysato, Godaa galatite!
22 Hinteno, I haariya bessa ubban,
de7iya medhetethato, Godaa galatite!
Ta shempe Godaa galata!

104

Xoossay Ba Medhetetha Heemmees

- 1 Ta shempe, Godaa galata;
abeeti Godaw, ta Xoossaw ne gita;
neeni bonchonne teema ma7adasa.
2 Poo7o afilada guuluntadasa;
neeni saluwa dunkaaneda toladasa.
3 Ne keethaa salo bolla keexaasa;
shaara para gaare kessaasa;
carko qefe bolla uttada baasa.
4 Carkoy new kiitancho,
tama laco new oosancha oothaasa.
5 Ne, sa7aa iya baasuwa bolla essadasa;
hessa gisho, merinaw qaaxenna.

- ⁶ Ciimmo abbay aflada biitta kammis;
haathay gita dereta kammis.
- ⁷ Ne hanqetin haathati baqatidosona;
ne deshuwa si7ida wode qosetidosona.
- ⁸ Enti dereta bollanne zangaarata giddo,
ne entaw giigisida bessaa goggidosona.
- ⁹ Haathati simmidi biitta kammonnaada,
enti aadhanaw danda7onna zawa
wothadasa.
- ¹⁰ Neeni, pultoti zangaaran gogganaada
oothadasa;
shaafa haathati dereta giddora goggoosona.
- ¹¹ Bazzo do7ati ubbay iyape uyoosona;
bazzo hareti iyape saamo aloosona.
- ¹² Salo kafoti he haatha matan banta keethaa ke-
exidi,
tashiya gidдон yexoosona.
- ¹³ Ne gita dereta bolla salope ira buksaasa;
iya kushe ooso ayfen biittiya kallasu.
- ¹⁴ Neeni mehes maata, asas kathi dolisaasa;
hessan asay biitta oothidi, kathi shiishees.
- ¹⁵ Asa wozana ufaysiya woynе,
som7o cil7isiya zaytenne
wolqa immiya kathi dolisaasa.
- ¹⁶ Godaa mithati,
I tokida Libaanose zigati,
daro ira demmoosona.
- ¹⁷ Kafoti banta keetha yan keexoosona;
xiloti xiidda bolla keexidi de7oosona.
- ¹⁸ Dhoqa dereta bolla gaarati de7oosona;
gupalleti shucha qophon qosetoosona.
- ¹⁹ Wode taybuwa erisana mela,
ne ageena medhadasa;
away ba wulliya wodiya erees.

- 20 Neeni dhumaa medhadasa; qamma oothadasa;
he dhuman wora do7i ubbay keyees.
- 21 Wodala gaammoti shankatishe gudoosona;
enti bantaw miyaba Xoossafe koyoosona.
- 22 Awi doliya wode guye simmoosona;
banta bessaa gelidi zin7oosona.
- 23 He wode asi ba oosos keyees;
sa7i qamma gakanaw oothees.
- 24 Abeeti Godaw, ne oosoy ay mela daro;
ne cincatethan ne enta ubbaa medhadasa;
sa7i ne medhidaban kumis.
- 25 Heko, Abbay gitanne dalga;
tayboy bayna qaaxiya medhetethan,
gitanne guutha medhetethan kumidi
de7ees.
- 26 Iya bolla markabeti boosona;
ne medhida Leewataane geetetiya dawey
iyan kaa7ees.
- 27 Ne entaw koshshiya wodiyan
miyaba immana mela,
enti ubbay nena xeelloosona.
- 28 Ne entaw immin enti maxoosona;
neeni ne kushiya miccin,
enti lo77oba kalloosona.
- 29 Neeni ne som7uwa genthiya wode dagam-
moosona;
neeni shempuwa ekiya wode hayqidi,
banta biitta simmoosona.
- 30 Shin neeni ne shempuwa immiya wode,
enti medhetoosona; biitta ooraxisaasa.
- 31 Godaa bonchoy merinaw de7o;
Goday ba oosuwan ufayto.
- 32 I biitta xeelliya wode biittay qaaxees;
I dereta bochiya wode dereti cuyoosona.

- 33 Ta de7o laytha ubban Godaas yexana;
ta paxa de7iya wode ubban ta Xoossaa zam-
marana.
- 34 Taani Godan ufaytiya gisho,
ta qofay iya ufayso.
- 35 Nagaranchoti biittafe dhayo;
iita ootheysati de7opo.
- Ta shempe, Godaa galata;
Goday galatetto.

105

Xoossa Gita Oosuwa Odite

- 1 Godaa galatite; iya suntha xeeqite;
I oothidaba kawotethatas odite.
- 2 Iya sabbite; galata mazmure yexite;
malaalsiya iya ooso ubbaa odite.
- 3 Iya geeshsha sunthan ceeqite;
Godaa koyeyisata wozanay ufayto.
- 4 Godaanne iya wolqan ammanetite;
ubba wode iya koyite.
- 5-6 Hinteno, iya aylliya Abrahaame zareto,
dooretida Yayqooba nayto,
I oothida malaalsiyabata,
iya malaatanne suure pirdaa hassayite.
- 7 I Godaa, nu Xoossaa;
iya pirday biitta ubbaa bollana.
- 8 I ba caaquwa merinaw,
ba gelida qaala mukulu yeleta gakanaw
naagees.
- 9 I Abrahaamera caaqida ufaysa qaala,
Yisaaqas gelida ufaysa qaala,
- 10 Yayqoobas woga,
Isra7eeles merinaa caaquwa

- oothidi minthis.
- 11 I, “Kanaane biitta new immana;
I ne kochaa gakida laata gidana” yaagis.
- 12 Xoossa asati taybon guuthanne
Kanaane biittan bete asi gididi de7iya wode,
- 13 Issi deriyape hara deriya,
issi kawotethaafe hara kawotethi
yuuyidosona.
- 14 Xoossay oonika enta un7ethana mela ooth-
ibeenna;
enta gisho kawota seeris.
- 15 “Ta tiyidaysata bochofite;
ta nabeta qohopite” yaagis.
- 16 Goday biittan kosha yeddidi,
enta kathaa ubbaa dhaysis.
- 17 Shin I ba asaa ashshanaw,
issi addiya Gibxe kiittis;
he uray ayle gididi bayzetida Yoosefa.
- 18 Iya tohoti biratan duxetidosona;
I santhalaatan qashetis.
- 19 I kase odidaysi tumattana gakanaw,
Godaa qaalay iya paacis.
- 20 Hessafe guye Gibxe kawoy ase yeddidi,
iya qasho keethafe kessis.
- 21 Iya ba keethaa bolla godaa oothis;
baw de7iya ubbaa bolla shuumis.
- 22 Ba moorinnata zorana mela,
ba cimata cincatethi tamaarsana mela shu-
umis.
- 23 Isra7eeley Gibxe bis;
Yayqoobi Kaama biittan uttis.
- 24 Goday ba asaa darsis;
enta morketape aathidi enta minthis.

- 25 Ba asaa ixana mela Gibxe asaa wozanaa laamis;
ba aylleta cimmana mela oothis.
- 26 Ba aylliya Musenne
ba doorida Aarona entako kiittis.
- 27 Enti Gibxe asaa sinthan malaata,
Kaama biittan malaalsiyaba oothidosona.
- 28 Goday dhumaa kiittidi, biitta dhumisis;
shin Gibxe asay iya kiita polibookona.
- 29 Enta haatha suuthi laammidi,
molota wodhis.
- 30 Enta biitta ubbaa,
kawo gadhoka shodhe kunthis.
- 31 I kiittin, udunxenne biinne
enta biitta ubbaa bolla biinney wodhis.
- 32 Ira gisho enta biitta bolla
shachi, dadanne wol7anthi bukisis.
- 33 I enta woyniyanne balasiya shocis;
enta biittan de7iya mithaa mentherethis.
- 34 I kiittin, booleynne
tayboy bayna duggoy keyis.
- 35 Enta biittan dolida katha ubbaa mis;
gaden de7iya cil7oba ubbaa dhaysis.
- 36 Goday Gibxe asaa bayra nayta ubbaa wodhis;
koyro yeletida ubbaa dhaysis.
- 37 Hessafe guye, Isra7eele asaa
worqanne bira alleeqora kessis;
enta kochaa giddofe guye attiday oonika
baawa.
- 38 Gibxe asay entaw yayyida gisho,
enta kessan ufaytidosona.
- 39 Goday enta kammanaw shaara miccis;
qamma entaw poo7isanaw tama giigisis.
- 40 Enti miyaba oychida wode,

- kuraacho daaniya kafota entaw yeddis;
enta salo kathi kalsis.
41 I shuchaa phalqin, haathi pultis;
mela biittan shaafada goggis.
42 I ba aylliya Abrahaames,
gelida geeshsha qaala hassayis.
43 I ba asaa ufaysan,
ba dooridaysata ililsan kessis.
44 I entaw allaga kawotethata biitta immis;
Harati daaburida goshsha laattidosona.
45 I hessa oothiday enti iya wogaa
iya higgsiya naagananne oothana melasa.
Goday galatetto!

106

Xoossay Gita, Iya Galatite

- ¹ Godaa galatite!
I keeha gidiya gishonne
iya siiqoy merinaasa gidiya gisho,
Godaa galatite.
² Goday oothida wolqaama ooso odanaw,
woyko iya galataa ubbaa qoncisanaw
danda7ey oonee?
³ Pirdaa naageysatinne
ubba toho xillobaa ootheysati anjetidaasaata.
⁴ Abeeti Godaw, neeni ne asaas keehiya wode tana
qopa;
enta neeni ashshiya wode tana alla.
⁵ Hessika ne doorida asaa dichaa ta be7ana mela,
ne asaa ufaysan taani ufaytana melanne
ne asaara issife taani galatana melasa.
⁶ Nuuni nu aawatada nagara oothida;
nu balida; iitabaa oothida.

- 7 Nu aawati Gibxen de7iya wode,
malaalsiya ne oosuwa qopibookona.
Ne siiquwa darotethaa enti hassaybookona;
Zo7o abba matan iya bolla makallidosona.
- 8 Gidoshin, I ba sunthaa gisho,
ba gita wolqaa erisanaw enta ashshis.
- 9 I Zo7o abba kiittin, abbay melis;
mela biittara kanthidi aadhiyada,
ciimmo giddora enta kaaletthidi pinthis.
- 10 I enta ixeyisata kushepe ashshis;
morketa kushepe enta wozis.
- 11 Enta morketa haathay mittis;
entafe issoyka attibeenna.
- 12 He wode enti iya ufaysa qaala ammanidosona;
iya mazmuren sabboosona.
- 13 Gidoshin, enti I oothidaba dogidosona;
I zoriya ogiya naagidi baanaw dosibookona.
- 14 Mela biittan de7ishe daro amotidosona;
mela biittan Xoossaa paacididosona.
- 15 Enti woossidaysa I immis;
shin iita harge enta giddo kiittis.
- 16 Mela biittan dunkaanen de7ishe Musenne
Godaas dummatida Aarona qanaatidosona.
- 17 Biittay dooyetidi Daatane mittis;
Abeero iya keetha asaara moogis.
- 18 Enta maabara gidдон tami eexis;
lacyo he iita asata xuuggis.
- 19 Koreeba zuman worqafe
mara misile medhidosona;
he misiliya goyinnidosona.
- 20 Enti, banta boncho Xoossa
maata miya mehe misilen laammidosona.
- 21 Enti Gibxen gita ooso oothidanne

- entana ashshida Xoossaa dogidosona.
- 22 Kaama biittan oosetida malaalsiyabanne
Zo7o Abban hanida malaata oothidaasaa.
- 23 Hessa gisho, Xoossay enta dhaysana gis;
shin dhaysonna mela iya hanqo zaaranaw,
Xoossay doorida Musey giddon eqis.
- 24 Hessafe guye, enti
iya qaala ammanonna gisho,
he lo77o biitta kadhidosona.
- 25 Enti banta dunkaaniya giddon zuuzumidosona
Godaa qaalas kiitetibookona.
- 26 Hessa gisho, I enta bazzon yegganaw,
ba kushiya denthidi caaqis.
- 27 Enta kochaa kawotethata giddon,
yegganawunne biitta bolla laallanaw caaqis.
- 28 Hessafe guye, enti Bi7eel-Fagoora eeqa goyin-
neysatara issife gahetidosona;
shempoy bayna eeqatas yarshetida
yarshuwa midosona.
- 29 Banta oosuwana Godaa hanqethidosona;
hessa gaason enta giddon iita hargey wodhis.
- 30 Shin Pinihaasi dendidi,
enta nagaraa pirdin,
iita hargey enta bollafe kichis.
- 31 Hessika, iyaw, yeletethaafe yeletethaa gakanaw
merinaw xillotetha gididi taybetis.
- 32 Mariba pultuwa matan Godaa hanqethidosona;
enta gaason Muse bolla metoy gakis.
- 33 Enti iya yiloyidosona;
Muse doonape bessonna qaalay keyis.
- 34 Goday dhaysite gin,
enti Kanaane asata dhaysibookona.
- 35 He palabaape, enti he asatara

- walaketidosona;
enta de7o woga kaallidosona.
- ³⁶ Xoossa asati enta eeqa goyinnidosona;
hessi entaw xihe gidis.
- ³⁷ Enti banta addenne macca nayta
tuna ayyaanatas yarshidosona.
- ³⁸ Enti xillo suuthu Kanaane eeqatas yarshidi,
banta addenne macca nayta suutha gussi-
dosona;
he suuthan biittay tunis.
- ³⁹ Hessada enti banta ooon tunidosona;
banta hanotan banta layma kessidosona.
- ⁴⁰ Hessa gisho, Godaa hanqoy
iya asaa bolla eexis;
I ba laata shaatetis.
- ⁴¹ I enta allaga kushen aathidi immis;
enta morketi enta haaridosona.
- ⁴² Enta morketi enta un7ethidosona
banta shenen enta aysidosona.
- ⁴³ I enta daro wode ashshis;
shin enti banta makalla aggonna ixidosona;
banta nagaraa gaason dhayidosona.
- ⁴⁴ Gidoshin, I enta waasuwa si7is;
enta waayiya qopis.
- ⁴⁵ I enta gisho, ba ufaysa qaala hassayis;
ba siiquwa daruwan enta maaris.
- ⁴⁶ Enta di77ida ubbay,
entaw qadhetana mela oothis.
- ⁴⁷ Nuuni ne geeshsha sunthaa galatana mela
Abeeti Godaw, nu Xoossaw, nuna ashsha.
Ne bonchuwan nu ceegetana mela,
kawotethata giddofe nuna shiisha.
- ⁴⁸ Isra7eele Goday, Xoossay,

merinaape merinaa gakanaw galatetto!
Asa ubbay, “Amin7i” yaago.
Godaa galatite!

Ichashantho Maxaafa

107

(Maz 107–150)

Meto Wode Elle Gakiya Xoossaa

- ¹ I keeha gidiya gishonne
iyya siiqoy merinaasa gidiya gisho;
Godaa galatite
- ² Goday ashshidaysati,
morke kushepe kessi ekidaysati
haysada yaagidi odeto.
- ³ Enti Dolohapenne wulohape,
pudehapenne dughape
biitta ubbaafe shiiqidaysata.
- ⁴ Entafe issoti issoti mela biittan yuuyidosona.
Banta de7iyya katamaa biya ogiyya
demmanaw danda7ibookona.
- ⁵ Enti koshatidosona; saamotidosona;
enti un7etidosona.
- ⁶ Enti metootida wode,
Godaako waassidosona;
I enta waayiyape enta ashshis.
- ⁷ Enti daana katama gakanaw,
enta suure ogen kaaletthis.
- ⁸ Merina iyya siiquwa gishonne
I entaw oothida malaalsiyya oosuwa gisho
enti Godaa galato.
- ⁹ I saamotidaysata alisees;
koshatidaysata lo77oba kalsees.
- ¹⁰ Issoti issoti sakana dhuman uttididosona;

- birata santhalaatan waayidosona.
- 11 Hessi haniday enti Ubbaafe Dhoqa Xoossaa,
kiita bolla makallida gishonne
iya zoriya kadhida gishosa.
- 12 I enta waaye ooon daaburisis;
enta maaddiya asi dhayin kundidosona;
- 13 Enti metootida wode,
Godaako waassidosona;
I enta waayiyape enta ashshis.
- 14 I enta sakana dhumape kessis;
enti qashetida santhalaata duuthis.
- 15 Iya siiquwa gishonne
I entaw oothida malaalsiya oosuwa gisho
enti Godaa galato.
- 16 I naase birata pengeta menthis;
birata kasota qanxis.
- 17 Issoti issoti eeya gididosona;
banta oothida nagara gaason
banta iitatetha gaason metootidosona.
- 18 Enti kathi ixida gisho
hayqos gakidosona.
- 19 Enti metootida wode,
Godaako waassidosona;
I enta waayiyape enta ashshis.
- 20 I ba qaala kiittidi enta pathis;
duufope enta ashshis.
- 21 Iya siiquwa gishonne
I entaw oothida malaalsiya oosuwa gisho
enti Godaa galato.
- 22 Enti iyaw galata yarsho shiisho;
ufaysa yethan iya oosuwa odo.
- 23 Issoti issoti markaben abba bollara bidosona;
abba bolla banta oosuwa oothidosona.

- 24 Enti Godaa oosuwa be7idosona;
 ciimmo abban oothida malaalsiyaba xeelli-
 dosona.
- 25 I kiitida wode gotey dendis;
 abba zuley qaaxis.
- 26 Enti pude dendidosona;
 duge ciimmon wodhidosona;
 iita metoy gakin enta wozanay til7is.
- 27 Enti mathotida asada
 dhubetidi gandigaridosona;
 enta eray maayis.
- 28 Enti metootida wode,
 Godaako waassidosona;
 I enta waayiyape enta ashshis.
- 29 I gotiya si77i oothis;
 abba beeta sirphi oothis.
- 30 Si77i gida gisho ufaytidosona;
 enti koyida katamaa Goday gathis.
- 31 Iya siiquwa gishonne
 I entaw oothida malaalsiya oosuwa gisho
 enti Godaa galato.
- 32 Deriya shiiquwan iya gitatetha awaajo;
 cimata duulatan iya galato.
- 33 Goday shaafata melisis;
 pultoti goggonnaada tegis.
- 34 He bessan de7iya asaa iitatethaa gisho,
 aradda biitta quu7e kessis.
- 35 I mela biittan haathe eelisis;
 mela biittan pultoy dhuuqanaada oothis.
- 36 Koshatida asaa he bessan wothis;
 bantaw daana katamaa yan keexidosona.
- 37 Enti banta goshshan zeridosona;
 woyne tokidosona;

- daru muruuto shiishidosona.
38 I enta anjin enti daridosona;
enta mehiya taybuwa guuthibeenna.
39 Enti xoonetiya wodenne un7etiya wode,
metoninne azzanon kawuyiya wode,
40 Goday enta halaqata kawushis;
mela biittan toylatana mela oothis.
41 Shin manqota metope kessis;
enta soo asaa dorsa wudeda darsis.
42 Suure asay hessa be7idi ufaytoosona;
shin iita asay yeellatidi si77i goosona.
43 Cincati haysa ubbaa akeeko;
Godaa siiquwa qopo.

108

Xoossay Nu Bagga

Dawita Mazmure

- 1 Ta wozanay minnidi de7ees;
abeeti Xoossaw, ta wozanay minnidi de7ees.
Ta new yexana; nena sabbana.
2 Ta shempe, barka;
diithinne maasingoy denda;
Ta wonta guura dendana.
3 Abeeti Godaw, ta nena asaa gidдон galatana;
kawotethaa gidдон nena sabbana.
4 Ne merinaa siiqoy salope dhoqa;
ne ammanetethay shaarape dhoqa.
5 Abeeti Xoossaw, salope bollara ne dhoqu dhoqu
ga;
ne bonchoy sa7a ubbaa bolla gido.
6 Ne doseysati attana mela,
ne ushacha kushen nuna ashsha;
neeni ta woosa si7a.

- ⁷ Xoossay ba geeshsha bessan haysada yaagis;
“Ta xoonada Seekema shaakana;
Sukota zangaara gishana.
- ⁸ Galadinne Minaasey tabaa;
Efreemi ta huuphen wothiya uke;
Yihudi ta kawota xam7aa.
- ⁹ Moo7abey ta meecetiya gabate;
Edoomey tabaa gideysa erisanaw
ta caammaa iya bolla wothana.
Filisxeeme xoonada gereerana” yaagis.
- ¹⁰ Godaw, gimbetida katamaako, tana efanay
oonee?
Edoome gakanaw tana kaaletanay oonee?
- ¹¹ Abeeti Xoossaw, nuna aggiday nena gidikii?
Abeeti Xoossaw, ne nu tooranchotara olas
keyaka.
- ¹² Asa maadoy pathenna gisho,
morkiya olanaw ne nuna maadda.
- ¹³ Xoossaa wolqan nu morketa xoonana;
nu morketa kawushanay iya.

109

Ta Xoossaw Tana Ashsha

Dawita Mazmure

- ¹ Abeeti ta nena galatiya Xoossaw,
ne taw si77i goopa.
- ² Iita asatinne wordanchoti,
banta doona ta bolla dooyidosona;
banta wordo inxarsan ta bolla haasayoosona.
- ³ Ixon ta yuushuwa teqidosona;
gaasoy bayna tana olidosona.
- ⁴ Ta enta dosaysinne entaw woossayis;
gidoshin, enti tana mootosona.

- ⁵ Ta lo77o oothin, taw iita zaarosona;
ta enta dosin, enti tana ixoosona.
- ⁶ Ta morkiya bolla iita daynna shuuma;
mootanchoy iya ushachan ego.
- ⁷ Iya pilgiya wode I bala gididi bento;
iya woosay iyaw gome gido.
- ⁸ Iya laythay qaammo;
iya shuumatetha hari eko.
- ⁹ Iya nayti yi7o gido;
iya machiya am7o gido.
- ¹⁰ Iya nayti woosancho gididi toylato;
banta de7iya humpa keethaafe goodeto.
- ¹¹ Iya shalo ubbaa acoy oyko;
I daaburidi kessidaba ubba allagi bonqo.
- ¹² Oonika iyaw keehopo;
iya naytas qadhetiya asi bentofa.
- ¹³ Iya nayti ubbay hayqidi wuro;
kaalliya yeletethan iya sunthay dogeto.
- ¹⁴ Iya aawata nagaray Godaa sinthan qofeto;
iya aaye nagaray qushetofo.
- ¹⁵ Goday enta nagara ubba wode qopo;
enti sa7a bolla hassayetofa.
- ¹⁶ I keeha oothanaw polo qopibeenna;
manqota, metootanchota,
qohetidaysata gooddidi wodhis.
- ¹⁷ I baaddanaw dosida gisho,
I baadetidaysa gido.
I anjanaw dosonna gisho,
iya anjoy iyape haakis.
- ¹⁸ Baadethi iya afilada ma7is;
iya baadethi haathada iya bolla laakisis;
zayteda iya meqethaa gidido gelo.

- 19 Afilada iya kammo;
dancoda ubba wode iya xeessan de7o.
- 20 Ha tana mooteysanne
ta bolla iita odeteyisata
Goday hessada oothidi seero.
- 21 Shin abeeti Ubbaa Haariya Godaw,
ne suntha gisho tana maadda.
Ne merinaa siiquwanne
ne keehatetha gisho tana ashsha.
- 22 Taani manqonne metootancho asi;
ta wozanay madunxis.
- 23 Ta omarsa kuyada dhayana hanayis;
ta booleda qoqofetas.
- 24 Xooman ta gulbatay daaburis;
ta asatethay laafin meqethi attis.
- 25 Tana mooteysatas qelqisethas attas;
tana be7idi, banta huuphiya qaathosona.
- 26 Abeeti Godaw ta Xoossaw, tana maadda;
merinaa ne siiquwada tana ashsha.
- 27 Ne kushey haysa oothidaysanne,
ne haysa oothidaysa ta morketi ero.
- 28 Enti tana baaddoosona, shin ne tana anjana;
tana gooddeysati yeellato; shin ne tana
ufaysa.
- 29 Tana mooteysati yeella ma7o;
banta kawushaa afilada ma7o.
- 30 Taani ta inxarsan Godaa galatana;
deriya shiiquwan iya sabbana.
- 31 I manqota gisho mootetees;
hayqos pirdetidaysata ashshees.

110

Xoossay Ta Miyena

Dawita mazmure

- ¹ Goday ta godaa, “Ta ne morketa ne tohoy
yedhiya bessi oothana gakanaw,
haysan taape ushacha baggan utta” yaagis.
- ² Godaw ne minotetha xam7a Xiyoonepe yedda;
“Ne morketa haara” yaagana.
- ³ Ne haariya gallas ne derey dosidi new haare-
tana;
ne geeshsha ma7uwa ma7ada,
wonta xalqeda ne kumetha wolqan
phoolana.
- ⁴ Goday, “Malkexaadeqi kahine gididaysada,
ne merinaw kahine gidana” yaagidi caaqis;
iya caaqoy laametenna.
- ⁵ Goday ne ushachan de7ees;
ba hanquwa gallas kawota tincherethana.
- ⁶ I kawotethata bolla pirdana;
ola denbata aha xalaala oothana;
biitta ubban de7iya kawota dhaysana.
- ⁷ Kawoy oge lanqen de7iya pultuwafe uyidi,
I ba huuphiya dhoqu oothana.

111

Xoossa Galatite

- ¹ Godaa galatite;
Suureta shiiqon
ta kumetha wozanan Godaa galatana.
- ² Godaa oosoti ay mela gite!
Entan ufaytiya ubbay enta qopees.
- ³ Iya oosoti bonchoninne teeman kumis;
iya xillotethay merinaw de7ees.

- 4 Iya malaalsiya oosoy hassayetishe daanada
ootheris;
I keehanne qadhetiya Godaa.
5 Baw yayyeysatas kathi immees;
ba caaqo qaala merinaw baletenna.
6 Allagata biitta ba asaas aathidi immidi,
ba gita wolqaa ba asaa bessis.
7 Iya kushe oosoti tumanne suure;
iya woga ubbay ammanetidaysa.
8 Enti merinaw eqidi de7oosona;
tumatethanne suuretethan imetidosona.
9 I ba asaa wozis;
caaqo entara merinaw essis;
iya sunthay geeshshinne yashsheysa.
10 Cincatethas koyroy Godaas yashshi;
iya wogaa naageysatas lo77o akeeki de7ees.
Goday merinaw galatetto!

112

Xilloy Qaaxenna

- 1 Godaa galatite;
Godaas yayeysinne
iya kiita naageysi anjetidaysa.
2 Iya nayti biittan wolqaama gidana;
suure asaa yeletay anjetana.
3 Shaloyenne duretethi iya keethan de7ees;
iya xillotethay merinaw daana.
4 Keeha, xillonne qadhetiya asas,
dhuma gidдон poo7oy poo7ees.
5 Keehatethan coo tal7iya uraas,
ba oosuwa suuretethan oothiya uraas
keehabay yaana.
6 Xillo asi awudeka kundenna;

- I merinaw hassayetana.
⁷ Iya wozanay hirgonna gishonne
 I Godan ammanetiya gisho,
 iitabaa si7ikoka I dagammenna;
⁸ Iya wozanay mino gidiya gisho yayyenna;
 wursethan iya morketi xoonetin be7ana.
⁹ I manquwas darsidi immees;
 iya xillotethay merinaw de7ees;
 iya kacey bonchon dhoqu dhoqu gaana.
¹⁰ Iita asi hessa be7idi yilotees;
 mettershe saxishe coo dhayees;
 iita asa amoy coo attana.

113

Nu Xoossa Meli Oonee?

- ¹ Godaa galatite;
 hinteno, Godaa aylleto,
 Godaa sunthaa galatite.
² Godaa sunthay,
 hachife merinaa gakanaw galatetto.
³ Away doliyasuwape wulliyasuwa gakanaw,
 Godaa sunthay galatetto.
⁴ Goday kawotetha ubbaa haarees;
 iya bonchoy saluwape dhoqa.
⁵ Godaa nu Xoossaa meli oonee?
 I bolla dhoqan ba araatan uttis.
⁶ I salotanne sa7aa be7anaw
 duge hokees.
⁷ I manquwa baanape dhoqu oothees;
 metootanchuwa bidope denthees.
⁸ Moorinnatara lagge oothees;
 halaqatara dhoqa bessan utisees.
⁹ Mayntha maccasiw nayta aayo oothidi,

ufaysidi I keethan iyo bonchisees.

Godaa galatite!

114

Iya Sinthan Yashshan Kokorite

- ¹ Isra7eele asay Gibxe biittafe keyida wode,
Yayqooba sheeshay allaga qaalan,
haasaya asaa aggidi bida wode,
- ² Yihuda asay Godaas geeshsha asi gidis;
Isra7eele asay iyaw haaretis.
- ³ Abbay hessa be7idi baqatis;
Yordaanose shaafay guye simmis.
- ⁴ Dereti deeshada gupidosona;
zumati dorsa marada dozgidosona.
- ⁵ Abbaw, ne ayis baqatadii?
Yordaanose, ne ayis guye simmadii?
- ⁶ Dereto, deeshada ayis gupidetii?
zumato, dorsada ayis dozgidetii?
- ⁷ Neno biittaw, Godaa sinthan,
Yayqooba Xoossaa sinthan kokora.
- ⁸ I zaalla eele haathi kessees;
mino zaalla haatha pulto oothees.

115

Nu Xoossay Dumma

- ¹ Abeeti Godaw, nu gisho gidonashin,
ne siiquwanne ne ammanetetha gisho,
ne sunthaa boncha.
- ² Ayis kawotethati,
“Enta Xoossay awunee?” yaagane?
- ³ Nu Xoossay salon de7ees;
ba dosidaba ubbaa oothees.

- 4 Shin enta eeqati ase kushen oosetidosona;
enti birapenne worqafe medhetidosona.
- 5 Entaw dooni de7ees, shin haasayokona;
ayfey de7ees, shin xeellokona.
- 6 Entaw haythi de7ees, shin si7okona;
siidhey de7ees, shin singokona.
- 7 Entaw kushey de7ees, shin bochi erokona;
tohay de7ees, shin hemetokona;
enta siixinathara kooshinchi keyenna.
- 8 Enta medheysatinne
enta ammaneteysati enta mela gido.
- 9 Isra7eele asaw, Godan ammanetite;
hintena maaddeynne hinte gondalley iya.
- 10 Aarona keetha asaw, Godan ammanetite;
hintena maaddeynne hinte gondalley iya.
- 11 Godaas yayyeysato, Godan ammanetite;
hintena maaddeynne hinte gondalley iya.
- 12 Goday nuna qopees; I nuna anjana;
I Isra7eele asaa anjana;
I Aarona keetha asaa anjana.
- 13 Godaas yayyeyisata,
guuthaa gita anjana.
- 14 Goday hintena darso;
hintenanne hinte nayta anjo.
- 15 Saluwanne sa7aa medhida
Goday hintena anjo.
- 16 Saloy Xoossaba;
shin sa7a asas immis.
- 17 Hayqidayati Godaa galatokonna;
duufon zin7idaysati iya sabbokona.
- 18 Shin nuuni, de7on de7eysati,
hachife merinaa gakanaw,
Godaa galatoos.

Godaa galatite.

116

Hayqope Attida Asa Galata

- ¹ Goday ta waasuwanne ta woosa si7ida gisho,
taani iya dosayis.
- ² I ba haytha taako zaarida gisho,
ta de7o laytha ubban iya xeezana.
- ³ Hayqoy xiheda tana teqis;
duufo hirgay tana oykis;
un7inne metoy tana qachis.
- ⁴ He wode, “Abeeti Godaw, tana ashsha”
yaagada Godaa suntha xeezas.
- ⁵ Goday keehanne xillo;
nu Xoossay qadhetees.
- ⁶ Goday ashketa naagees;
ta metootida wode tana ashshis.
- ⁷ Goday new keeha gidiya gisho,
hiza ta shempe, wopu ga.
- ⁸ Goday ta shempuwa hayqope,
ta ayfiya afuthafe,
ta tohuwa dhubepe ashshis.
- ⁹ Taani de7on de7eyisata gidдон,
Godaa sinthan hemetayis.
- ¹⁰ Taani, “Daro waayetas” gida wode,
ta ammanuwa aggabike.
- ¹¹ Taw sa7i haddirida wode,
“Asi ubbay wordancho” yaagas.
- ¹² I taw keehida keehatetha gisho
Godaas ay qanxanaw danda7iyana?
- ¹³ Goday tana ashshida gisho galatana,
xuu7a woyne ushsha yarsho oothada shiis-
hana.

- 14 Iya asaa ubbaa sinthan
ta qangetha Godaas gathana.
- 15 Geeshshata hayqoy
Godaa sinthan, daro al7o.
- 16 Abeeti Godaw, taani ne ayyile;
taani ne ayyile, ne gadhinde na7aa;
tana qashope ne birshadasa.
- 17 Godaw, ta galata yarsho new yarshana;
ne sunthaa xeezana.
- 18 Asa ubbaa sinthan
ta qangetha Godaas gathana.
- 19 Yerusalaamen de7iya Xoossa keethaa dabaa-
ban,
ta qangetha gathana.
Godaa galatite.

117

Haa Yiite Godaa Galatana

- 1 Kawotethati ubbay Godaa galatite;
asa ubbay iya sabbite.
- 2 Iya siiqoy nuus mino;
iya ammanetethay merinaasa.
Godaa galatite.

118

Iya Siiqoy Merinaasa

- 1 Goday keeha gidiya gisho galatite;
iya siiqoy merinaasa.
- 2 Isra7eele asay,
“Iya siiqoy merinaasa” yaago.
- 3 Aarona keetha asay,
“Iya siiqoy merinaasa” yaago.
- 4 Godaas yayiya ubbay,

- “Iya siiqoy merinaasa” yaago.
5 Ta un7etida wode Godaako waassas;
I ta waasuwa si7idi tana la77a kessis.
6 Goday taara de7iya gisho ta yayyike;
asi tana ay oothanee?
7 Goday tana maaddanaw taara de7ees;
ta morketa xoonetethaa ta be7ana.
8 Asan ammanetanape
Godan geemmidi atteysi lo77o.
9 Gita asan ammanetanape
Godan geemmidi atteysi lo77o.
10 Kawotethati ubbay tana teqidi oykidosona;
shin Godaa sunthan ta enta xoonas.
11 Enti ta yuushuwa teqidosa;
shin Godaa sunthan ta enta xoonas.
12 Enti ta yuushuwa mathada teqidosa;
Shin buurey taman eexeysada eexidi dhayi-
dosa;
Godaa sunthan ta enta dhaysas.
13 Taani sugetada kundanaw gakas;
shin Goday tana maaddis.
14 Goday ta minotethaanne yethaa;
I tana ashsheysa gidis.
15 Xillota dunkaaniyan ola xoonidi,
simmiya asaa ufaysas giyaba si7ite;
Godaa ushacha kushey gitaba oothis.
16 Godaa ushacha kushey xoono immis;
Godaa ushacha kushey gitaba oothis.
17 Taani hayqike; de7on daana;
Goday oothidaba awaajana.
18 Goday tana iita seera seeris;
shin hayqos aathidi immibeenna.
19 Taani gido gelada Godaa galatana mela,

- xillotetha pengeta taw dooyite.
20 Haysi Godaa penge;
xilloti iyara geloosona.
21 Godaw, ne tana si7ida gishonne
taw xoono immida gisho ta nena galatayis.
22 Gimbeysati kadhidi yeggida shuchay,
godaa xaphuwa minthiya shuchu gidis.
23 Haysi Godaa ooso;
nu ayfiyas malaalsiyaba.
24 Haysi gallasay Goday oothida gallas;
ane nuuni iyan ufaytoosinne ililoos.
25 Godaw, ha77i nuna ashsha;
Godaw, ha77i nuus injeya.
26 Godaa sunthan yaa asi anjetidaysa gido;
nuuni Xoossa keethaafe hintena anjoos.
27 Goday Xoossaa; I nu bolla poo7isis;
yarsho bessan de7iya kacyako keyite;
irxa tashe oykidi ba7aale bonchite.
28 Neeni ta Xoossaa; ta nena galatana;
neeni ta Xoossaa; ta nena sabbana.
29 Goday keeha gidiya gisho iya galatite;
iya siiqoy merinaasa.

119

Ne Higgey Ta Tohuwas Poo7o

Aleef

- 1 Banta ogiyan borey baynaysatinne
Godaa wogaada hemeteysati anjetidaysata.
2 Iya kiitaa naageysatinne
banta kumetha wozanan
iya koyeysati anjetidaysata.
3 Enti bala oothidi erokona;
Godaa ogiyan hemetoosona.

4 Ne kiita ammanetidi naagana mela,
neeni nuna kiittadasa.

5 Ne wogaa naagada
ta ogey minnana mela koyayis.

6 Ne kiita ubbaa akeekada,
ta polo yeellatike.

7 Ne xillo pirdaa ta tamaarida wode,
ta nena suure wozanan galatana.

8 Ta ne higgia naagana;
tana polo yeggofa.

Beet

9 Yalagay ba ogiya waatidi,
geeshshatethan naaganaw danda7ii?
Ne qaala kiitetiko danda7ees.

10 Ta kumetha wozanan nena koyas;
ne kiitaape kare keyonnaada tana naaga.

11 Taani ne bolla nagara oothonna mela
ne qaala ta wozanan qosas.

12 Abeeti Godaw, ne galateta;
ne awaajuwa tana tamaarsa.

13 Ne doonape keyiya pirda ubbaa
taani ta inxarsan odana.

14 Duretethan ufayteysafe aathada,
ta ne higgian ufaytayis.

15 Ne wogata zaara zaarada qopayis
ne ogiya loythada akeekayis.

16 Taani ne higgian ufaytayis;
ne qaala dogike.

Gaamel

17 Taani de7on daana melanne ne qaala kiitetana
mela
taw ne aylliyas lo77oba ootha.

18 Ne higgian de7iya malaalsiya tumatethaa

- ta be7ana mela ta ayfiya dooya.
19 Taani ha sa7an imathe;
ne kiita taape genthofa.
20 Ta shempiya ubba wode
ne pirdaa laamotashe hayqasu.
21 Otoreyisata, baadetidaysatanne,
ne kiitaape kare keyeyisata ne seerasa.
22 Taani neeni odidaysa oothida gisho,
enta cashshaanne boriya ta bollafe digga.
23 Hari attoshin halaqati shiiqidi,
ta bolla maqetikoka,
taani, ne oosanchoy,
ne awaajuwa zaara zaarada qopana.
24 Ne markatethay tana ufaysees;
I tana zorees.
- Daalet*
- 25 Taani hayqana hanayis;
ne gida qaalada tana ashsha.
26 Taani ta ogiyaba new odin,
ne tana si7adasa;
hiza ne awaajuwa tana tamaarsa.
27 Ne wogaa tana akeekisa;
malaalsiya oosuwa
taani zaara zaarada qopana.
28 Azzanoy darida gisho ta shempoy daaburis;
neeni gida qaalada tana minthetha.
29 Wordo oge taape haassa;
ne keehatethan ne higgsiya tana tamaarsa.
30 Taani tuma oge dooras;
ne pirdaa hayzas.
31 Abeeti Godaw, ta ne higgsiya minthada oykas;
hiza tana yeellayopa!
32 Ta wozanaa la77a kessida gisho,

taani ne higgsiya ogiyan woxayis.

He

- 33 Abeeti Godaw,
ne awaajuwa birshethaa tana tamaarsa;
taani wursethi gakanaw iya naagana.
- 34 Taani ne higgsiya naagana malanne
ta kumetha wozanaape iyaw kittaatan mela,
ne taw akeeka imma.
- 35 Taani iyan ufaytiya gisho,
ne kiita ogiyan tana kaalettha;
- 36 Ta wozanaa amuwako gidonashin,
ne higgsiyako tana zaara.
- 37 Pathonnaba xeellonna mela,
ta ayfeta teqa;
ne ogiyan ta de7uwa ooraxisa.
- 38 New yayyana mela,
ne gelida qaala, taw ne aylliyaas, pola.
- 39 Tana yashshiya cashsha taape digga;
ne pirday ay mela lo77o!
- 40 Taani ne wogaa naaganaw amottayis;
neeni xillo gidiya gisho,
ta de7uwa ooraxisa.

Waw

- 41 Abeeti Godaw, ne siiquwa tana besa;
neeni gelida qaalada tana ashsha.
- 42 Taani ne qaaan ammanetiya gisho,
tana cayeyisata zaaranaw danda7ayis.
- 43 Taani ne pirda ufaysi oothida gisho,
ta inxarsaafe tumatethaa qaala dhaysofa.
- 44 Taani merii merinaw
ne higgsiya kiitetana.
- 45 Taani ne woga poliya gisho,
aahon hemetana.
- 46 Taani kawota sinthan eqada,

neeni gidaba odashe yeellatike.

47 Taani ne kiitata dosayis,
entan ufaytayis.

48 Taani dosiya ne kiita bonchayis;
ne awaajuwa zaara zaarada qopana.

Zaw

49 Neeni taw, ne aylliyas,
immida qaala qopa;
ne qалан taani ufaysi oothayis.

50 Ne qalay tana de7on wothees;
I meto wode tana minthethees.

51 Otoranchoti tana likefe aathidi cayoosona;
shin taani ne higgiyafe sher7i giike.

52 Abeeti Godaw,
benipe de7iya ne pirda taani hassayayis;
hessan taani minettayis.

53 Iitati ne higgiya kiitetonaysa be7in,
tana yiloy wodhis.

54 Taani de7iya allaga biittan
ne awaajoy taw yethi gidis.

55 Abeeti Godaw,
taani qamma ne suntha qopayis;
ne higgiya naagayis.

56 Ta Ne woga naagana;
I taw ooso gidis.

Heet

57 Abeeti Godaw, ta saamay nena;
ta ne higgiya naaganaw qanxas.

58 Ta kumetha wozanan nena woossayis;
ne gelida qaalada taw qadheta.

59 Taani ta ogiya akeeka xeellada,
ne higgiya kaallanaw simmas.

60 Taani ne kiita naaganaw,

eesotanaape attishin, gam7ike.

61 Iitati taw xihe yeggikoka,
taani ne higgiya dogike.

62 Ne xillo pirda gisho, nena galatanaw,
taani gidi bilahe dendayis.

63 Taani new yayyeyisata ubbaasinne
ne wogaa naageysata dabbo.

64 Abeeti Godaw, sa7i ne siiquwan kumis;
ne awaajuwa tana tamaarsa.

Xeet

65 Abeeti Godaw, ne gelida qaalada
taw ne aylliyas keehaba oothadasa.

66 Taani ne kiitatan ammanetiya gisho,
lo77o pirdanne eratethi tana tamaarsa.

67 Taani seeretanaape kase kare hemetas;
shin ha77i ne qaalas kiitetayis.

68 Neeni keeha; neeni keehaba oothaasa;
ne awaajuwa tana tamaarsa.

69 Otoranchoti ta sunthaa wordon iissoosona;
shin ta ne wogaa ta kumetha wozanan naa-
gana.

70 Enta wozanay kumthi doccis;
shin taani ne higgiyan ufaytayis.

71 Ne higgiya tamaarana mela
ne tana seeridaysi taw lo77o gidis.

72 Daro worqafenne birape,
ne doonape keyiya higgey taw aadhees.

Yood

73 Tana ne kushey medhis; ne kushey giigisis;
ne kiita tamaarana mela taw akeeka imma.

74 Taani ne qalan ufaysi oothida gisho,
nena boncheysati tana be7idi ufayto.

75 Abeeti Godaw, ne pirday xillo gideysa eras;

- ne tana seeriday ammanetethan gideysa ta
akeekas.
- 76 Taw ne aylliyas gida qaalada,
ne siiqoy tana minthetho.
- 77 Ne higgey tana ufaysiya gisho,
taani de7on daana mela taw qadheta.
- 78 Otoranchoti tana wordon mootiya gisho yeel-
lato;
taani ne wogaa zaara zaarada qopayis.
- 79 New yayyeysatinne
ne markatethaa ereysati taako yo.
- 80 Ta yeellatonna mela,
ta wozanay ne higgiyan borey baynaysa gido.
- Kaaf*
- 81 Neeni tana ashshana mela,
taani naagashe daaburas;
taani ne qaalan ufaysi oothayis.
- 82 Neeni gida qaalay poletin
be7anaw naagishin ta ayfey teljumis.
“Ne tana awude minthethane” yaagas.
- 83 Cuyan kaqetida ogoroda gundas;
gidoshin ne awaajuwa balabiike.
- 84 Taani ne aylley awude gakanaw naago?
Tana yedetheyisata ne awude pirdanee?
- 85 Ne higgiya naagonna otoranchoti
tana oykanaw olla bookosona.
- 86 Ne kiita ubbay ammantheyisata;
gaasoy bayna asay tana yedethiya gisho
tana maadda.
- 87 Enti tana wodhi diggidi aggidosona;
shin ta ne wogaa aggabike.
- 88 Ne siiquwan ta de7uwa naaga;
ta ne kiitaa naagana.

Laamed

- 89 Abeeti Godaw, ne qalay merinaasa;
I salon minnidi de7ees.
90 Yeletape yeletaa gakanaw ne ammanetaasa;
ne ha sa7aa minthada essadasa; ika minnidi
de7ees.
91 Ubbay ne aylle gidiya gisho,
hachi gakanaw ubbay ne kiittada minnidi
de7ees;
92 Ne higgey tana ufaysonnaba gidiyako,
ta waayan ta dhayanashin.
93 Taani ne wogaa kumethi dogike;
neeni iyan tana de7on wothadasa.
94 Taani nebbaa gidiya gisho tana ashsha;
taani ne wogaa naaganaw koyayis.
95 Iitati tana dhaysanaw zugidi naagoosona;
shin taani neena qopayis.
96 Polo geetetidaba ubbaas zawi de7eysa ta be7as;
shin polo gidida higgias zawi baawa.

Meem

- 97 Taani ne higgia waanada dosiyana!
kumetha gallas taani iya qopayis.
98 Ne kiitay ubba wode taara de7iya gisho,
ta morketape aathidi tana akeeka
kessoosona.
99 Taani nee higgia qopiya gisho,
ta astamaaretape aadhida cincatethi taw
de7ees.
100 Taani ne wogaa kiitetiya gisho,
cimatape aathada akeekayis.
101 Taani ne qaala kiitetanaw koyiya gisho,
ta tohuwa iita oge ubbaafe naagas.
102 Neeni tana tamaarsida gisho,
ta ne higgiafe gaxa keyike.

- 103 Ne qaalay waanidi mal7i!
 ililo eessafe aadhidi mal7ees.
104 Ne wogaape akeeka demmas;
 hessa gisho, geella oge ubbaa ixas.

Non

- 105 Ne qaalay ta tohuwas xompe,
 ta ogiyas poo7o.
106 Ne xillo pirdada daanaw,
 ta caaqida caaquwa minthana.
107 Abeeti Godaw, ta waayey daro;
 ne ufaysa qaalada tana de7on wotha.
108 Abeeti Godaw,
 ta galataa yarshuwa eka;
 tana ne pirdaa tamaarsa.
109 Ta shempoy ubba wode meton de7ees;
 shin taani ne higgia dogike.
110 Iitati taw gite yeggidosona;
 shin taani ne wogaape kare keyabike.
111 Ne higgey taw merinaa shalo;
 I ta wozanaas ufaysi immees.
112 Ta hayqana gakanaw
 ne awaajuwada oothanaw qofa qachas.
Samket
113 Taani nam7u qofi de7iya asaa ixayis;
 shin ne higgia dosayis.
114 Ne taw gondallenne qosetada attiya besse
 taani ne qaaan ufaysi oothayis.
115 Taani ta Xoossaa kiita naagana mela,
 hinteno, iita oothiya ubbay taape haakite.
116 Taani de7on daana mela
 ne ufaysa qaalada tana minthetha;
 ta ufaysaa dhumisopa.
117 Ta saro daana mela tana zempisa;

ta ubba wode ne awaajuwa si7ana.

118 Ne awaajuwafe haakeyisata ne koyaka;
enta cimoy hada.

119 Iitata ubbaa ne pitoda taybaasa;
hessa gisho, taani ne kiitaa dosayis.

120 Ta asatethay yashshan new kokorees;
ta ne higgiya daro yayyayis.

Ee

121 Ta suurenne xillo oothas;

tana ta morketas aathada immofa.

122 Tana ne aylliya maaddanaw caaqa;
tana otoranchoti un7ethana mela oothofa.

123 Ne tana ashshana gada ta xeellishin,
ne xillo qaala ta naagishin,
ta ayfey teljumis.

124 Taw ne aylliyas, ne siiquwada ootha;
ne higgiya tana tamaarsa.

125 Tana ne aylliya ne siiquwa bessas;
ne wogaa erana mela taw akeeka imma.

126 Abeeti Godaw, asay ne higgiya menthida gisho,
ne pirdana wodey ha77i gakis.

127 Taani ne kiita worqafe aathada dosay;
ee, walahi bayna worqafe aathada dosayis.

128 Hessa gisho, ta ne wogata ubbaa kaallayis;
geella oge ubbaa ixas.

Pe

129 Ne woga ubbay malaalsiyaba;
hessa gisho, ta iya kiitetayis.

130 Ne qaala birshethay poo7o immees;
cincatethi pacidaysatas akeeka immees.

131 Taani ne kiitaa saamotada,
ta doona dooyas.

132 Haa taako simma;

- nena doseysatas ne ootheysada taw qadheta.
133 Ne ufaysa qaalada ta hemethaa suurisa;
nagari tana haarana mela oothofa.
134 Ta ne wogaa kiitetana mela
tana un7etheyisata kushepe woza.
135 Ne aylliya ta bolla ne som7uwa poo7isa;
ne higgiya tamaarsa.
136 Asay ne higgiya menthida gisho,
ta afuthay haathada goggees.
Xaade
137 Abeeti Godaw, ne xillo;
ne pirday suure.
138 Ne higgey xillo;
ay wodeka ammanetees.
139 Ta morketi ne qaala toochida gisho,
ta mishay tamada eexidi keyis.
140 Ne ufaysa qaalay daro ammanetees;
ta ne aylley daro dosayis.
141 Taani pathonnanne kadhetida asi;
gidoshin ta ne wogaa dogike.
142 Ne xillotethay merinaw de7ees;
ne higgey tuma.
143 Metoyne un7i tana gakis;
shin ne kiitati tana ufaysoosona.
144 Ne wogay merinaw xillo;
ta de7on daana mela taw akeeka imma.
Qoof
145 Abeeti Godaw, ta kumetha wozanaape
neeko waassas; tana alla;
Ta ne awaajuwa naagana.
146 Ta neeko waassas; tana ashsha;
ta ne higgiya naagana.
147 Xalqey caaronna wonta dendada,

- tana maadda gada neeko waassayis;
ne gelida qaalaa ufaysi wothayis.
148 Ne qaalaba zaara zaara qopanaw,
qamma utta aqayis.
149 Abeeti Godaw, ne siiquwa gisho, tana si7a;
ne xillo pirdada tana de7on wotha.
150 Tana yedethiya iitati tako matoosona;
shin enti ne higgiiyafe haakoosona.
151 Shin abeeti Godaw, ne taw matan de7aasa;
ne kiita ubbay tuma.
152 Taani benipe doomada, ne higgiiya tamaaras;
ne iya merinaw minthada essadasa.

Rees

- 153 Ta ne higgiiya dogonna gisho,
ta metuwa be7ada tana ashsha;
154 Ta gisho mootetada tana woza;
ne ufaysa qaalada tana de7on wotha.
155 Ne higgiiya enti ekonna gisho,
iitati atotethi demmokona.
156 Abeeti Godaw, ne qadhey daro;
ne xillo pirdada tana de7on wotha.
157 Tana ixeyssatinne yedetheysati daro;
shin ta ne higgiiyafe gaxa keyike.
158 Enti ne kiita naagonna gisho,
ta nena kaddeyisata be7ada shaatettas.
159 Abeeti Godaw, ta ne wogaa doseysa be7a;
ne siiquwada tana de7on wotha.
160 Ne qaalay tuma;
ne xillo pirday merinaw de7ees.

Saan

- 161 Halaqati tana coo yedethoosona;
shin ta wozanay ne qaala yayyees.
162 Darobaa di77ida asi ufayteysada,

- ne ufaysa qaalaa ta ufaytayis.
163 Taani wordo ixayis; shaatettayis;
shin ne higgiya dosayis.
164 Ne xillo pirdaa gisho,
ta nena gallas laapun toho galatayis.
165 Ne higgiya doseysatas polo sarotethi de7ees;
enta aybika dhubethanaw danda7enna.
166 Abeeti Godaw, ta ne atotetha ufaysan naagayis;
ne kiita kaallayis.
167 Taani ne higgiya naagayis;
ta kumetha wozanaape dosayis.
168 Ta oge ubbaa ne be7iya gisho,
taani ne higgiyanne ne wogaa naagana;
Taw
169 Abeeti Godaw, ta waasoy ne sinthe gako;
ne ufaysa qaalada taw akeeka imma.
170 Ta woosay ne sinthe gako;
ne ufaysa qaalada tana ashsha.
171 Neeni ne awaajuwa tana tamaarsiya gisho,
ta doonape galati pultana.
172 Ne kiita ubbay xillo gidiya gisho,
ta inxarsay ne qaalaba yexana.
173 Taani ne wogaa doorida gisho,
ne kushey tana maaddanaw giigidaysa gido.
174 Abeeti Godaw, ne ashshana mela ta laamo-
tayis;
ne higgey tana ufaysees.
175 Taani nena galatana mela,
tana de7on wotha;
ne pirday tana maaddo.
176 Taani dhayida dorsada toylatas;
tana ne aylliya koya;
ta ne kiita dogike.

120

Ta Xoossaw Tana Alla

Pudethe keyishe yexiya mazmure

¹ Meto wode taani Godaa xeegin
I taw koyis.

² Godaw, wordo doonapenne
cimmiya inxarsafe tana ashsha.

³ Hinteno, wordanchoto,
Goday hintena waatiko lo77o?
I hintena waatidi seeriko lo77o?

⁴ I hintena leefetida ola tooran caddana;
xiifa bonqon hintena xuuggana.

⁵ Ta Mosahan de7iya gishonne
Qedaare dunkaanen uttida gisho tana ayye!

⁶ Sarotethi ixiya asaara
taani daro wode de7as.

⁷ Taani saro asi;
shin ta sarotethaba haasaya wode,
enti olaba haasayoosona.

121

Taw Maadey Xoossafe Yees

Pudethe keyishe yexiya mazmure

¹ Taw maadoy awupe yaane gada,
taani deretako xeellas.

² Taw maadoy
salonne sa7aa medhida Godaape yees.

³ I ne tohuwa harchisenna;
nena naageysi dhiskenna.

⁴ Isra7eele naageysi
zin7enanne dhiskenna.

⁵ Goday nena naageysa;
ne ushachan gididi, new kuya gidana.

- ⁶ Gallas awi nena meenna;
gamma ageeni nena qohenna.
⁷ Goday qohiyaba ubbaafe nena naagana;
I nena saro wothana.
⁸ Goday ne kessaane ne geluwa,
hachife merinaw naagana.

122

Ane Xoossa Keethi Boos

Dawiti pude keyishe yexiya mazmure

- ¹ Enti tana, “Ane Xoossa keethi boos” yaagin,
tana ufaysis.
² Yerusalaame,
nuuni ne pengetara gelidi eqida.
³ Yerusalaamey
danthetada minna keexetida lo77o katama.
⁴ Godaa kiitaa maaran Isra7eele zareti,
Godaa galatanaw he katamaa yoosona.
⁵ Dawita kochaafe kawotida ubbay,
banta asaas pirdanaw yan uttoosona.
⁶ Yerusalaame sarotethaas haysada yaagidi woos-
site;
“Nena dosiya ubbay anjeto.
⁷ Ne gimbeta giddon saroy gido;
ne kawo keethan wopatethi de7o” yaagite.
⁸ Ta ishatanne ta dabbota gisho,
“Ne giddon saroy de7o” yaagana.
⁹ Godaa nu Xoossaa keethaa gisho,
new lo77oba amottayis.

123

Nu Ayfey Nu Xoossa Bollana

Pudethe keyishe yexiya mazmure

- ¹ Salon, ne araata bolla uttidayso,
taani pude neeko xeellayis.
- ² Adde aylley ba godaa kushe xeelleysada,
macca aylliya ba godate kushe be7eysada,
neeni nuna maarana gakanaw,
nu ayfey Godaako, nu Xoossaako xeellees.
- ³ Nuus kadhey darida gisho, nuna maara;
abeeti Godaw, nuna maara.
- ⁴ Nuuni otoranchota cashshaanne
saaphota kadhiya kallida.

124

Goday Nuura De7ees

Dawiti pude keyishe zammariya mazmure

- ¹ Goday nuura gidonaako, nu waananee?
Isra7eeley haysada yaagidi zaaro;
- ² “Goday nuura gidonnaako,
nu bolla asay dendida wode,
³ enta hanqoy nu bolla suullin,
nuna paxa mittanashin.
- ⁴ Di7oy nuna efanashin;
shaafa haathay nuna mittanashin.
- ⁵ Kixa haathay nuna maanashin” yaago.
- ⁶ Nuna nu morketa achas
aathidi immiboona Goday galatetto.
- ⁷ Kafoy shanka gitepe kessi ekeysada,
nuuni kessi ekida;
xihey meqis, nuuni kessi ekida.
- ⁸ Salonne sa7aa medhida,
Godaa sunthan nuus maadoy yees.

125

Xoossay Ba Asaa Yuushona

Pudethe keyishe yexiya mazmure.

¹ Godan ammaneteysati qaaxanaw danda7onna,
merinaw de7iya Xiyoone zuma mela.

² Dereti Yerusalaame yuushon de7eysada,
hachife merinaa gakanaw,
Goday ba asaa yuushon de7ees.

³ Xilloti banta kushiya iitabas denthonna mela
iitata ayso xam7ay xillota biittan gam7enna.

⁴ Abeeti Godaw, keeha asatasinne
wozana suure asatas lo77oba ootha.

⁵ Shin neeni iita asata seeriya wode,
ne ogiya aggida asaaka seera.
Isra7eeles saroy gido.

126

Xoossaw Nuna Zaarada Gashtisa

Pudethe keyishe yexiya mazmure

¹ Goday di7ope zaaridi
nuna Xiyoone ehida wode
nuus amuho daanis.

² Nu doonay miichan,
nu inxarsay ufaysa yethan kumis.

He wode kawotethati banta gidдон,
“Goday entaw gitaba oothis” yaagidosona.

³ Tuma Goday nuus gitaba oothis;
nuka daro ufaytida.

⁴ Godaw, Negebe mela biittan ira bukisada,
shaafa zaarada kuntheysada,
nu duussa ooratha.

⁵ Yeekishe zeridaysati,
ufaysan yexishe cakana.

⁶ Zerethi tookidi yeekishe bidaysati,
ufaysa yethe yexishe,
mirqe tookidi simmana.

127

Keethe Keexey Xoosse

Solomoney pude keyishe yexiya mazmure

- ¹ Goday keethe keexona ixiko,
keexaysati coo daaburoosona.
Goday katamaa naagonna ixiko,
naageysati coo daaburoosona.
² Duussas koshshiyaba demmanaw,
wonta guura dendoy,
omarsi daro qamisidi gelay hada.
Goday ba doseysatas
shempo* immees.
³ Nayti Godaa imota;
yeloti tuma woyto.
⁴ Issi asi na7atethan yelida adde nayti,
olancho kushen de7iya toora mela.
⁵ Iya korojoti ha yiishshatan kumida asi anjeti-
daysa;
I ba morketara katama pengen,
mootetiya wode shatimmenna.

128

Xoosse Babiya Asi Anjetidaysa

Pudethe keyishe yexiya mazmure

- ¹ Godaas yayyeysatinne iya ogiyan
hemeteysati ubbay anjetidaysata.
² Neeni ne daabura ayfe maana;

* **127:2** *Shempo*: Woyko dhisko

- ufaytananne duretana.
³ Ne machiya ne son ayfe
duurkukida woyne mela gidana.
Ne nayti ne gayta yuushon
shamaho aaca mela gidana.
⁴ Godaas yayiya asi
tuma hessada anjetana.
⁵ Goday nena Xiyoonepe anjo!
Neeni de7ida laytha ubban
Yerusalaame lo77otetha nena bessu!
⁶ Ne nayta nayta be7a!
Isra7eeles saroy gido!

129

Na7atethafe Doomidi Tana Un7ethidosona

Pudethe keyishe yexiya mazmure

- ¹ Isra7eeley haysada yaago;
“Ta na7atethafe doomidi,
ta morketi tana un7ethidosona.
² Ee, enti ta na7atethafe doomidi,
tana un7ethidosona;
shin enti tana xoonibookona.
³ Ta zokuwa xurqafen shocidi,
goshsha gade daanisidosona.”
⁴ Shin Goday xillo gidiya gisho
iitata wodoruwa duuserethi yeggis.
⁵ Xiyoone ixiya ubbay
yeellatidi guye simmo.
⁶ Keetha huuphen dolida,
diconna melida maata mela gido.
⁷ He maata buucanaw kushen dankey
woyko mirqanaw oykey baawa.
⁸ Ogera aadheysati,

“Goday wolqa immo” gin,
cakeysati “Godi anjo” giyabay deenna.

130

Ta Shempiya Nena Naagawusu

Pudethe keyishe yexiya mazmure

- ¹ Godaw, taani meto ciimmon de7ashe,
neeko waassayis.
- ² Godaw, ta waasuwa si7a;
ta woosa ne haythay hayzo.
- ³ Xoossaw, nu nagaraa ne xaafa oykidaako,
Godaw, ooni pirdafe attanaw danda7ii?
- ⁴ Shin nuuni new yayyana mela,
nu nagaraa atto yaagasa.
- ⁵ Taani Godaa laamotan naagayis;
ta shempiya laamotan naagawusu;
taani iya qaalan ufaysi wothayis.
- ⁶ Sa7i awude wontane gidi,
naagiya wotaadarepe aathada,
taani Godaa laamotan naagayis.
- ⁷ Iya siiqoy merinaasa gidiya gishonne
iyan kumetha atotethi de7iya gisho
Isra7eele, Godan ufaysi ootha;
- ⁸ Goday Isra7eele,
iya nagaraa ubbaafe ashshana.

131

Xoossan Ammaneta

Pudethe keyishe Dawiti yexiya mazmure

- ¹ Godaw, ta wozanay otortenna;
ta ayfeyka otoron xeellenna.
- Ta qofan gitatana gada koyabike;
gahetonnaba ekana gada zaaturabike.

- ² Dhanthi duuxida na7i
ba aaye ki7on si77i geysada ta si77i gas.
Wayetho agida na7ada,
ta shempoy ta gaathan wopu gis.
³ Isra7eele, hachife merinaa gakanaw
Godan ufaysi ootha.

132

Xoossay Xiyoone Dooris

Pudethe keyishe yexiya mazmure

- ¹ Godaw, Dawitanne
I danda7ida metuwa ubbaa qopa.
² Godaas I caaqidaysa,
wolqaama gidida Yayqooba Xoossaas,
I odidaysa hassaya.
³⁻⁵ Godaas besse giigisana gakanaw,
Wolqaama gidida Yayqooba Xoossaas,
keethe keexana gakanaw,
ta soo gelike;
ta hiixan zin7ike.
Ta ayfey qilim7enna,
woyko tana dhiskoy ekenna.
⁶ Nuuni Taabotiyabaa
Efraatan si7ida;
Yi7aarime biittan iya demmida.
⁷ “Ane I de7iya bessaa boos;
iya tohoy yedhiya bessan
iya goyinnoos.”
⁸ Godaw, denda!
Ne minotethaa malla gidida
ne Taabotiyara ne keethaa gela.
⁹ Ne kahineti xillotethi ma7o;
ne asay ufaysan yexo.

- 10 Ne aylliya Dawita gisho,
neeni tiyida kawa aggofa.
- 11 Goday Dawitas laametonna caaqo
haysada yaagidi caaqis;
“Ne gulbatape keyida,
ne naytape issuwa ne araatan utisana.
- 12 Ne nayti ta caaquwanne
ta tamaarsiya timirtiya naagiko,
enta nayti ne araatan merinaw uttana”
yaagis.
- 13 Goday Xiyoone dooris;
baw de7iya bessi oothanaw amotidi,
haysada yaagis;
- 14 “Haysi ta merinaw de7iya besse;
taani amotida gisho haysan daana.
- 15 Taani daro kathi immada Xiyoone anjana;
iyan de7iya manqotaka kathi kalsana.
- 16 Iyan de7iya kahineta atotethi mayzana;
iyan de7iya xilloti ufaysan yexana.
- 17 He bessan Dawita zeriya kawa kessana;
taani tiyida kawa kawotethan gam7isana.
- 18 Taani iya morketa yeella mayzana;
shin iya huuphen de7iya kallachay phoolana”
yaagas.

133

Issifetetha Go77a

Dawiti pudethe keyishe yexiya mazmure

- 1 Ishati issifethan de7eysi,
waani lo77i waani ufaysi!
- 2 Hessi huuphen tigin, buuchaara goggiya,
Aarona buuchaara goggidi

iya hashiya gakiya al7o zayte mela.
³ Hessi Armoona zumaape
 Xiyoone Dereta gakanaw
 wodhiya aka mela.
Goday yan anjuwanne,
 de7uwa merinaw immis.

134

Haa Yiite Godaa Anjite

Pudethe keyishe yexiya mazmure

- ¹ Hinteno, Godaa aylleto,
 Godaa keethan qamma ootheysato,
 ubbay yidi Godaa galatite.
² Xoossa keethan
 hinte kushiya miccidi,
 Godaa galatite.
³ Saluwanne sa7aa medhida Goday
 hintena Xiyoonepe anjo.

135

Xoossa Sunthay Merinaw Eretees

- ¹ Godaa galatite!
Hinteno, Godaa aylleto,
 Godaa sunthaa galatite!
² Hinteno, Godaa keethan,
 nu Xoossa keethaa dabaaban eqeysato,
 Godaa galatite!
³ I keeha gidiya gisho Godaa galatite!
 I lo77o gidiya gisho iya sunthaa sabbite!
⁴ Goday Yayqooba babaa,
 Isra7eele baw buzo oothidi dooris.
⁵ Goday gita gideysanne
 nu Goday, xoossata ubbaafe aadheysa

taani erayis.

⁶ Salon sa7an, abbaninne iya gidдон
Goday ba dosidaba ubbaa oothees.

⁷ Shaara sa7aa gaxape denthees;
wol7anthi irara kiittees;
carko ba minja keethaafe kessees.

⁸ Gibxe biittan asape mehe gakanaw,
bayra yeletida ubbaa wodhis.

⁹ Neno Gibxe,
Paaronanne iya aylleta ubbaa seeranaw
malaatatanne malaalsiyabata kiittis.

¹⁰ I daro kawotethata dhaysis;
wolqaama kawota wodhis.

¹¹ Amooore kawa Sihoona
Baasane kawa Oogenne
Kanaane kawota ubbaa wodhis.

¹² Enta biitta ba asaa,
Isra7eele laatisis.

¹³ Godaw, ne sunthay merinaw daana;
yeletaape yeleta gakanaw ne hassayetana.

¹⁴ Goday ba asaas pirdana;
I ba aylletas qadhetana.

¹⁵ Kawotethata eeqati asa kushe oosota;
birapenne worqafe medhetidaysata.

¹⁶ Entaw dooni de7ees, shin haasayokona;
ayfey de7ees, shin xeellokona.

¹⁷ Haythi de7ees, shin si7okona;
enta siidhen shempoy baawa.

¹⁸ Enta medhadaysatinne
entan ammaneteysati
ubbay entada hano.

¹⁹ Isra7eele asaw Godaa galatite;
Aarona soo asaw Godaa galatite.

- ²⁰ Leewe soo asaw Godaa galatite;
Godaa yayyeysato ubbay Godaa galatite.
²¹ Yerusalaamen de7iya Goday
Xiyoonen galatetto!
Godaa galatite!

136

Iya Maarotethay Merinaasa

- ¹ Godaa galatite!
I keeha; iya siiqoy merinaasa.
² Xoossata Xoossaa galatite!
Iya siiqoy merinaasa.
³ Godata Godaa galatite!
Iya siiqoy merinaasa.
⁴ Iya xalaali gita malaalsiyaba oothees;
iya siiqoy merinaasa.
⁵ Ba cincatethan salota medhis;
iya siiqoy merinaasa.
⁶ Haatha bolla biitta miccis;
iya siiqoy merinaasa.
⁷ Gita poo7ota medhis;
iya siiqoy merinaasa.
⁸ Awi gallas haarana mela oothis;
iya siiqoy merinaasa.
⁹ Ageeninne xoolintoti
gamma haarana mela oothis;
iya siiqoy merinaasa.
¹⁰ Gibxe biittan bayrata wodhis;
iya siiqoy merinaasa.
¹¹ Isra7eele asaa Gibxefe kaaletthidi kessis;
iya siiqoy merinaasa.
¹² Ba mino kushiyan,

- ba wolqaama qesiyan haysa oothis;
iya siiqoy merinaasa.
- 13 Zo7o Abbaa shaakis;
iya siiqoy merinaasa.
- 14 Isra7eele asaa he abba giddora pinthis;
iya siiqoy merinaasa.
- 15 Gibxe kawanne iya olanchota
Zo7o Abban muukisis;
iya siiqoy merinaasa.
- 16 I ba asaa mela biittara kaaletis;
iya siiqoy merinaasa.
- 17 Gita kawota shocis;
iya siiqoy merinaasa.
- 18 Wolqaama kawota wodhis;
iya siiqoy merinaasa.
- 19 Amooore kawa Sihoona wodhis;
iya siiqoy merinaasa.
- 20 Baasane kawa Ooge wodhis;
iya siiqoy merinaasa.
- 21 Enta biitta ba asaa laatisis;
iya siiqoy merinaasa.
- 22 Ba aylliya Isra7eele laatisis;
iya siiqoy merinaasa.
- 23 Nu kawuyida wode nuna qopis;
iya siiqoy merinaasa.
- 24 Nuna nu morketape ashshis;
iya siiqoy merinaasa.
- 25 Medhetetha ubbaas kathi immees;
iya siiqoy merinaasa.
- 26 Salo Xoossaa galatite!
iya siiqoy merinaasa.

137

Aylletethan De7iya Asaa Yeeho

- ¹ Babiloone shaafata matan uttidi,
Xiyoone qopida wode yeekida.
- ² He bessan nuuni
nu diithaa haatha gaxan dicciya,
mithata bolla kaqida.
- ³ Nuna di77ida asati nuuni yexidi,
enta ufaysana mela
“Xiyoone yethatape issuwa ane nuus yexite”
yaagidosona.
- ⁴ Godaa yethaa nuuni allaga biittan
waati yexanee?
- ⁵ Yerusalaame taani nena dogiko,
ta ushacha kushey tana balo.
- ⁶ Taani nena hassayonna aggiko,
ta gita ufaysi gidida Yerusalaame dosonna
ixiko,
ta inxarsay kottonuwara oyketo.
- ⁷ Godaw, Yerusalaame di7etiya gallas
Edoome asay oothidaysa hassaya;
Enti, “Laallite! Laallite!
Hirki xaphuwa gakanaw laallite!”
yaagidaysa dogopa.
- ⁸ Babiloone, neeni dhayana!
Neeni nu bolla oothida iita oosuwas
halo kesseysi anjetidaysa.
- ⁹ Ne guutha nayta oykidi,
zaalla bolla shoceysi anjetidaysa.

138

Xoossa Galatite

Dawita Mazmure

- ¹ Godaw, ta kumetha wozanan nena galatana;
xoossata sinthan nena sabbana.
- ² Ne geeshsha keethaako simmada nena goyin-
nana;
ne siiquwa gishonne ne tumatethaa gisho
galatana.
- Ne sunthaa gishonne
ne qaala dhoqatethaa gisho galatana.
- ³ Taani xeeqida wode ne taw koyadasa;
ne minotethan tana minthadasa.
- ⁴ Godaw, ne doonape keyiya qaala si7iya wode,
sa7an de7iya kawoti ubbay nena galato.
- ⁵ Godaa bonchoy gita gidiya gisho,
enti Godaa ogiyaba yexo.
- ⁶ Goday bolla dhoqan de7ikoka,
manqota keeha ayfen xeellees;
shin otoranchota haahon erees.
- ⁷ Taani meto giddora hemetikoka,
neeni tana naagasa.
- Ta morketa hanquwa bolla ne kushiya miccaasa;
ne ushacha kushiyan tana ashshaasa.
- ⁸ Goday taw gelida qaala polana;
Godaw, ne siiqoy merinaasa;
Ne kushe oosuwa yegga aggofa.

139

Ta Wozana Pilgada Be7a

Dawita Mazmure

- ¹ Godaw, neeni tana pilgada eradasa.
- ² Neeni ta utethaanne ta equwa eraasa;
ta qofa ubbaa haahon akeekasa.
- ³ Taani biya bessaanne shempiya bessaa xo-
moosasa;
ta ogeta ubbaa eraasa.

- ⁴ Godaw, taani ta inxarsan
issi qaala odetanaape sinthe,
ta qofa ubbaa eraasa.
- ⁵ Neeni ta yuushuwan de7aasa;
ne kushiya ta bolla wothaasa.
- ⁶ Ne eratethay tana daro malaalsees;
ta akeekape dhoqa.
- ⁷ Ta ne Ayyaanape aw baqatanee?
ne sinthafe aw baanee?
- ⁸ Pude salo keyiko ne yan de7aasa!
Duge Si7oole wodhikoka ne yan de7aasa.
- ⁹ Doloha bagga paallada biiko,
woyko wuloha baggan haakada de7iko,
¹⁰ yan ne kushey tana kaalethees;
ne ushacha kushey tana zempisees.
- ¹¹ “Dhumaw tana gentha;
gallasaw qamma laameta” yaagiyakoka,
¹² sakana dhumi new dhumenna;
qammi gallasada poo7ees;
new dhumi poo7o mela.
- ¹³ Neeni ta giddo asatethaa medhadasa;
ta aaye ulon tana neeni tiladasa.
- ¹⁴ Neeni tana malaalsiyabanne
yegelsi oothada medhida gisho,
taani nena galatayis.
- Ne oosoti malaalsees!
taani hessa loythada erayis.
- ¹⁵ Taani geema bessan medhetiya wode,
ta meqethay neepe geemmibeenna.
Ta asatethay ta aaye ulon ciimmo gidдон
hiillan alleeqetidi oosetiya wode,
¹⁶ ne ayfeti giigonna ta asatethaa be7idosona.
Buroo issoyka doometonna de7ishin,

- ne taw buzoyida gallasa ubbay
ne mazgaben xaafetidosona.
- 17 Xoossaw, ne taw qopiya qofay
waanida boncho!
Enta tayboy waanidi daride!
- 18 Taani enta taybiyako shafepe daro;
taani barkiya wode ha77ika neera de7as.
- 19 Xoossaw, neeni iitata wodhiyako aybe!
Suuthu gussiya asati taape haako!
- 20 Enti ne bolla iitabaa haasayoosona;
ne morketi ne suntha iissoosona.
- 21 Godaw, nena ixeyisata ta ixikina?
Ne bolla dendeyisata ta shaatetikina?
- 22 Taani enta kumethi ixayis;
enta taani ta morkeda taybayis.
- 23 Xoossaw, tana pilgada ta wozanaa era;
tana un7ethida ta qofaa be7a.
- 24 Tanan iitabay de7iko xeella;
merina ogiyan tana kaaaletha.

140

Iita Asa Kushepe Tana Ashsha

Dawita Mazmure

- ¹ Godaw, iitatape tana ashsha;
makallanchotape tana naaga.
- ² Enti iita oothanaw maqetoosona;
gallas gallas ola denthoosona.
- ³ Banta inxarsaa shoosha inxarsada qarayoosona;
enta doonan wodhiya marzey de7ees.
- ⁴ Godaw, iitata kushepe tana ashsha;
ta tohuwa qaxanaw qopiya
makallanchotape tana naaga.

Salaha

⁵ Otorancho asati taw xihe wothoosona;
gite hiixoosona;
tana oykanaw gite yeggoosona.

Salaha

⁶ Godaa, “Neeni ta Xoossaa” gaana;
Godaw, ta woosa si7a.

⁷ Ubbaa Haariya Godaw,
tana ashshiya minuwaw,
ola gallas taw gondalle gidadasa.

⁸ Godaw, iitatas enta amuwa immofa;
enti otortonna mela enta maquwa polisopa.

Salaha

⁹ Ta morketan tana xoonisopa;
enta doonape keyiya iitay
enta bolla simmo.

¹⁰ Enta bolla xuuggiya tama bonqoy qoletto;
enti tama ollan yegeto;
keyanaw danda7onna olla holetto.

¹¹ Yooyamati biitta bolla de7opo;
buqeyisata iitabay yedethidi oyko.

¹² Goday manqotas pirdeysanne
metootanchotas mooteteysa erayis.

¹³ Xilloti tuma ne sunthaa galatana;
suure asati ne sinthan daana.

141

Ne Haytha Taako Zaara

Dawita Mazmure

¹ Godaw, taani nena xee gayis;
tana maaddanaw ellesa;
Ta neeko waassiya wode tana si7a!

² Ta woosay ixaaneda ne sinthe shiiqo;
ta kushe micethay omarsa yarsho mela gido.

³ Godaw, ta doona naagiya asi wotha;

- ta mettersha pengiya naaga.
4 Iita oothiya asatara iita oothonna mela,
ta wozanaa iitako zaaropa;
enta gibira tana muzopa.
5 Xillo asi tana seero, hessi taw keehatethi,
I tana hanqeto, hessi ta huuphen zayte tiyo
mela.
Ta wozanay hessa ixenna;
Ta woosay ubba wode enta iita oosuwa bol-
lana.
6 Enta daynnati aafu holetiya wode,
ta qaalay tuma gideysa enti erana.
7 Enti, “Asi biitta goyeysadanne phasha laal-
leysada,
nu megethay duufo doonan laaletana”
yaagosona.
8 Ubbaa Haariya Godaw,
ta ayfey nena xeellees.
Taani neeko baqatayis;
tana hayqos aathada immofa.
9 Enti taw yeggida gitiyapenne
iitaa ootheyisata xihiyape tana naaga.
10 Taani saro aadhin,
iitati banta wothida gitiyan oyketo.

142

Neeni Taw Qosetiya Bessi

Dawiti gongolon de7iya wode xaafiga timirte

- 1 Ta qaala dhoqu oothada Godaako waassayis;
maarota demmanaw iya woossayis.
2 Ta oysha ubbaa iya bessayis;
ta metuwa ubbaa iyaw odayis.
3 Taani heettida wode ne ta ogiya eraasa;

- ta ogiyan gite yeggidi wothidosona.
- ⁴Taani ta yuushuwa xeelliya wode,
tana maaddey issoyka baawa.
Taani qosetada attiya bessi baawa;
tana naagiya oonika baawa.
- ⁵Godaw, taani neeko waassayis;
taani, “Ne taw baqatada attiya bessi;
de7on de7eyisata biittan ta saamay nena”
yaagas.
- ⁶Taani daro metootiya gisho,
ta waasuwa si7a.
Tana yedetheysati wolqaamida gisho,
tana entafe ashsha.
- ⁷Ta ne sunthaa galatana mela,
tana qashope birsha.
Neeni taw keeha gidiya gisho,
xilloti ta yuushon shiiqana.

143

Ta Shempiya Nena Koyawusu

Dawita Mazmure

- ¹Godaw, ta woosa si7a;
maarota demmanaw ta waasseysa hayza.
Neeni xillotethaninne ne ammanetethan
taw zaaro imma.
- ²Ne sinthan xillo asi bayna gisho
tana ne aylliya pirdas shiishopa.
- ³Tana ta morkey yedethidi,
tincherethidi sa7an yeggis.
Beni hayqida asada
tana dhuman wothis.
- ⁴Hessa gisho taani heettas;
ta wozanayka til7is.
- ⁵Taani beni wodeta hassayayis;

ne oothida ooso ubbaa qopayis;
ne kushe ooso ubbaa akeekayis.

- ⁶ Taani ta kushiya neeko miccas;
mela biitti haathe koyeysada,
ta shempoy nena saamotees.

Salaha

- ⁷ Godaw, ta wozanay heettida gisho
taw zaaro immanaw ellesa.

Taani duufon geliya asada hanonna mela
ne som7uwa taape genthofa.

- ⁸ Taani nenan ammanetiya gisho,
wonta wonta ne siiquwaba tana bessa.

Taani ta shempuwafe nena woossiya gisho,
ta baana ogiya tana bessa.

- ⁹ Godaw, taani new maggannida gisho,
ta morketape tana ashsha.

- ¹⁰ Neeni ta Xoossaa gidiya gisho,
ta ne sheniya oothana mela tana tamaarsa;
ne lo77o ayyaanay suure ogiyan tana
kaaletho.

- ¹¹ Godaw, ne sunthaa gisho tana ashsha;
ne xillotethan tana metope kessa.

- ¹² Ne siiquwan ta morketa wodha;
ta ne ayle gidiya gisho
tana un7etheyisata ubbaa dhaysa.

144

Xoossay Taw Miixa

Dawita Mazmure

- ¹ Goday, ta zaallay, galatetto!
Ta kushiya ola tamaarsees;
ta biradheta tooras giigisees.
- ² I ta siiqo Xoossaanne ta qosetta attiya besse;

- ta miixanne tana ashsheysa.
Ta gondallenne taani baqatada attiya besse;
I kawotethati taw haaretana mela oothis.
³ Godaw, neeni iyaw qopanaw asi aybee?
Ne wozanan iyaw besse immanaw asa na7i
aybee?
- ⁴ Asi issi toho carkiya carko mela;
iya gallasati aadhiya kuya mela.
⁵ Godaw, saluwa phalqada duge wodha!
dereta bocha; enti cuyo!
- ⁶ Wol7anthi yeddada ne morketa laalla;
ne dongiya yiishshan dukada enta yedetha.
⁷ Bollara ne kushiya yeddada,
tana wolqaama haathaafe goochada kessa;
allaga asata kushepe tana wosisa.
- ⁸ Enti tuma haasayidi erokona;
banta ushacha kushiya denthidi
wordon caaqoosona.
- ⁹ Xoossaw taani new ooratha mazmure yexana;
tammu shayan waaxetida diithan yexana.
- ¹⁰ Kawotas xoono immaasa;
ne aylliya Dawita ashshaasa.
- ¹¹ Tana iita mashshafe ashsha;
allaga asata kushepe tana wosisa.
Enta doonay wordon,
enta ushacha kushey cimon kumis.
- ¹² Nu adde nayti banta na7atethan,
lo77o dicciya mitha mela gido.
Nu macca nayti kawo gadho alleeqisanaw,
oosetida tuuqe mela gido.
- ¹³ Nu shaaleti dumma dumma katha qommon
kumo;
heemetiya bessan de7iya nu dorsati

mukulaninne tammu mukulan yelo.

- 14 Nu miizati birayso;
awucayona yeletidi daro;
nu ogetan waasoy si7etofo.
- 15 Ha anjoti gakiya asati tuma anjetidaysata;
Xoossay entaw Godaa gidida asati anjeti-
daysata.

145

Xoossay Gita

Dawita Galata Mazmure

- ¹ Ta Xoossaw, ta kawaw, ta nena gitayana;
ne sunthaa merinaw galatana.
- ² Taani nena ubba gallas sabbana;
ne sunthaa merinaw galatana.
- ³ Goday gita; aadho galati iyaw bessees;
iya gitatethay asa qofape aadhees.
- ⁴ Issi yeletay hara yeletas ne oosuwa odana;
ne malaalsiya oosota awaajana.
- ⁵ Enti ne bonchuwa, ne teemaananne
ne gitatetha odana.
Taani ne malaalsiya oosuwa
zaara zaarada qopana.
- ⁶ Malaalisiya gita ne oosuwaba odana;
taani ne gitatetha awaajana.
- ⁷ Enti ne keehatetha darotethaa odana;
ne xillotethabaa ufaysan yexana.
- ⁸ Goday keehanne qadheteysa;
hanqetanaw ellesenna; siiqon kumidaysa.
- ⁹ Goday ubbaas keeha;
I ba medhetetha ubbaas qadhetees.
- ¹⁰ Godaw, medhetetha ubbay nena galatana;
ne asa ubbay nena sabbana.

- 11 Enti ne kawotethaa bonchuwaba odana;
ne wolqaaba odana.
- 12 Hessian enti ne wolqaama oosuwabaanne
ne kawotethaa boncho teemaba erisana.
- 13 Ne kawotethay merina kawotethi;
ne maatay yeleta ubbaa haarees.
Goday ba gida qaala ubban ammanetees;
ba ooso ubban keeha.
- 14 Goday kundanaw gedgadeyisata katisees;
kundidaysata denthees.
- 15 Ubbaa ayfey nena xeellees;
entaw koshshiya woden kathi immaasa.
- 16 Neeni ne kushiya miccada,
medhetetha ubbaa amo alaasa.
- 17 Xoossay ba oge ubban xillo;
ba ooso ubban keeha.
- 18 Goday bana xeegiya ubbaas,
tuman bana xeegiya ubbaas matan de7ees.
- 19 I baw yayyeyisata amuwa kunthees;
enta waasuwa si7idi ashshees.
- 20 Goday bana doseyisata ubbaa naagees;
shin iitata ubbaa dhaysana.
- 21 Taani ta doonan Godaa galatana;
Medhetetha ubbay iya geeshsha sunthaa
merinaw galato!

146

Kawotan Ammanetofite

- 1 Godaa galatite!
Ta shempe Godaa galata!
- 2 Ta de7o laytha ubban Godaa galatana;
ta de7ida wode ubban ta Xoossaa sabbana.
- 3 Halaqatan ammanetofite;

- ashshanaw danda7onna asa na7an ceeqetof-
ite.
- 4 Enta shempoy keyiya wode biittako
simmoosona;
enta halchoy ubbay he gallas aadhees.
- 5 Yayqooba Xoossay maaddiya asinne
Godaa, ba Xoossan ufaysi oothiya asi anjeti-
daysa.
- 6 Goday salonne sa7aa,
abbanne iya giddon de7iya ubbaa medhis;
Xoossay merinaw ammanetees.
- 7 Goday un7etidaysatas pirdees;
koshatidaysatas kathi immees;
Goday qashetidaysata birshees;
- 8 Goday qooqeta xeelisees.
Goday kundidaysata denthees;
Goday xillota dosees.
- 9 Goday bete asata naagees;
Am7etanne yi7o nayta maaddees;
shin iitata ogiya dhaysees.
- 10 Goday merinaw kawotana;
Xiyoone, ne Xoossay,
yeletethafe yeletethi gakanaw kawotana.
Godaa galatite!

147

Xoossay Meqida Wozana Koolees

- 1 Godaa galatite!
Nu Xoossaa saboy lo77o;
iya saboy ufaysiyabanne bessiyaba.
- 2 Goday Yerusalaame oorathana;
Isra7eelepe di7etidaysata shiishana.
- 3 Wozani meqidaysata koolees;

- enta madunthaa pathees.
4 I xoolintota taybuwa erees;
enta ubbaa enta sunthan sunthan xeegees.
5 Nu Goday gita; I wolqaama;
iya akeekas zawi baawa.
6 Goday aadata zempisees;
shin iitata sa7an yeggees.
7 Godaas galata yethi yexite;
nu Xoossaas diithan yexite.
8 I saluwa shaara mayzees;
biittas ira immees;
zumata bolla maata dolisees.
9 Mehetas kathi,
Koshatidi waassiya quuro naytas
miyaba immees.
10 I parata wolqaninne
tooranchota minotethan ufaytenna.
11 Shin Goday baw yayyeysataninne
iya maarotan ammaneteysatan ufaytees.
12 Yerusalaame, Godaa galata!
Xiyoone, ne Xoossaa galata!
13 I ne pengiya kobeta minthana;
ne giddon de7iya ne asaa anjana.
14 I ne zawa sarotethan naagana;
nena lo77o gisten kalsana.
15 I ba kiitaa biittas yeddees;
iya qaalay eeson gakees.
16 I shachi bullukoda miccees;
caagana bidoda laallees.
17 I shacha shuchada holees;
iya meeguwan oonika eqanaw danda7enna.
18 I ba qaala kiittidi shacha maaysees.
I carkuwa kiittin haathi goggees.

- 19 I ba qaala Yayqoobas,
ba higgianne wogaa
Isra7eeles awaajees.
20 I hara kawotethatas hessa oothibeenna;
enti iya higgsiya erokona.
Godaa galatite!

148

Xoossa Suntha Galatite

- 1 Godaa galatite!
Salope Godaa galatite;
bolla dhoqan iya galatite.
2 Iya kiitanchoti ubbay iya galatite;
Salon de7iya iya olanchoti ubbay iya galatite.
3 Away, ageenay iya galatite;
poo7iya xoolintoti ubbay iya galatite.
4 Dhoqa saloti iya galatite;
Salope bollara de7iya haathati iya galatite.
5 Enti ubbay Godaa sunthaa galato;
I kiittin enti medhetidosona.
6 I enta merinaw enta bessan bessan wothis;
shaaretonna higge entaw immis.
7 Sa7ape Godaa galatite!
abban de7iya gita medhetethato;
abba ciimmoto ubbay iya galatite.
8 Wol7anthaw, shachaw, shaaraw,
caaganaw, iya kiita poliya carkuwaw,
ubbay iya galatite.
9 Dereto, zumato,
meetetiya ayfe ayfiya mithato, zigato,
ubbay iya galatite.
10 Meheto, do7ato,
sa7ara gooshetiya medhetethato,

- paalliya kafoto ubbay iya galatite.
- ¹¹ Kawoto, kawotethato,
halaqato, deriya haareysato,
ubbay iya galatite.
- ¹² Panthato, geela7oto, cimato, nayto,
ubbay iya galatite.
- ¹³ Iya sunthay ubbaafe dhoqa gidiya gishonne
iya bonchoy salotapenne sa7ape dhoqa
gidiya gisho,
enti ubbay Godaa sunthaa galato.
- ¹⁴ Iyaw mata gidida Isra7eele,
I dhoqu dhoqu oothis;
iya galatana mela enta minthethis.
Godaa galatite!

149

Xoossas Ooratha Mazmure Yexite

- ¹ Godaa galatite!
Godaas ooratha yethi yexite!
xillota shiiquwan iya sabbite!
- ² Isra7eeley bantana medhadaysan ufayto;
Xiyooney banta kawan hashshu go.
- ³ Durishe, karaabo baqishe,
diithi diixishe iya sunthaa sabbo.
- ⁴ Goday ba asan ufaytees;
aadas xoono immidi enta bonchees.
- ⁵ Ne asay banta xoonuwan ufayto;
gamma kumethi ufaysan yexo.
- ⁶ Enta doonan Xoossaa galatay,
enta kushiyan nam7u bagga qara mashshi
de7o.
- ⁷ Hessian enti kawotethata bolla halo keyana;
asaa seerana.

- ⁸ Enta kawota santhalaatan,
enta moorinnata biratan qachana.
⁹ Enta bolla xaafetida pirdaa polana;
Hessi Xoossaa asata ubbaas xoono.
Godaa galatite!

150

Medhetethi Ubbay Xoossa Galato

- ¹ Godaa galatite!
Iya geeshsha keethan Xoossaa galatite;
dhoqa salon iya galatite.
² Iya wolqaama oosota gisho iya galatite;
ubbaafe aadhiya iya gitatethaas iya galatite.
³ Moyze punnishe iya galatite;
diithaninne maasingon iya galatite.
⁴ Karaabo baqishenne durishe iya galatite;
diithi diixishe, suusul7e punnishe iya
galatite.
⁵ Daala qaathishe iya galatite;
wolqaama daala girsan iya galatite.
⁶ Shempora de7iya ubbay
Godaa galatite!
Goday galatetto!

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Goofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef